
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 321]
[页 -]

[第321页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 20 .
沃尔 . - .

第20卷

[nəʊ] . - .
No . 576 .
不 . - .

第576号。

[ˈsætədeɪ] , [nəʊˈvembə(r)] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , NOVEMBER 17 , 1832 [PRICE 2d .
周六 , 十一月 - , - [价格 2d .

1832 年 11 月 17 日，星期六 [价格 2 便士]

[ˈwɪŋˌfiːld] [ˈmænə(r)] - [haʊs] .
WINGFIELD MANOR - HOUSE .
边场 庄园 - 房子 .

温菲尔德庄园。

[ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɪz] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈklevə(r)] writer1 [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This interesting structure is referred to by a clever writer1 as one of the
这 有趣的 结构 是 指 到 经过 一个 聪明的 writer1 作为 一 的 这
[ˈrɪtʃɪst] [ˈspesəmən] [ekˈstænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪli] - [ˈɔːnəmentɪd] [ɪmˈbætld] [ˈmænʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
richest specimens extant of the highly - ornamented embattled mansions of the
最富有的 标本 现存 的 这 高度 - 装饰 陷入困境的 豪宅 的 这
[taɪm] [ɒv; əv] [ˈhenri] [sevn] .
time of Henry VII .
时间 的 亨利 七 .

一位聪明的作家称这座有趣的建筑是亨利七世时期装饰华丽的堡垒式豪宅中现存最富有的典范之一。

[ænd; ənd]
and
和

和

[eɪtθ] . ,
VIII . ,
八 . ,

第八章

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
the period of transition from the castle to the palace ,
这 时期 的 过渡 从 这 城堡 到 这 宫殿 ,

从城堡到宫殿的过渡时期

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] ['ɪərə] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
and undoubtedly the best aera of English architecture .
和 无疑 这 最好的 区域 的 英语 建筑学 .

毫无疑问，这是英国建筑的黄金时代。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [,ænti'kwɛəriən] ;
This judgment will be found confirmed in the writings of distinguished antiquarians ;
这 判断 将要 是 成立 确认的 在 这 著作 的 杰出的 古董商 ;

这一判断将在著名古物学家的著作中得到证实；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
and the reader's attention to the descriptive details of this building will be
和 这 读者的 注意力 到 这 描述性的 细节 的 这 建筑 将要 是
[ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl] [n'əʊtɪsɪz] ,
important in connexion with several notices ,
重要的 在 连接 和 一些 通知 ,

读者对这座建筑的描述细节的关注对于理解以下几则通知至关重要。

[ɪn]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['peɪdʒɪz] , [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
in our recent pages , of old English domestic architecture .
在 我们的 最近的 页面 , 的 老的 英语 国内的 建筑学 .

在最近几期中，我们介绍了英国古老的民居建筑。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɪŋ,fiːld] , [ɔː(r)] ['winfiːld] ,
The manor of Wingfield , or Winfield ,
这 庄园 的 温菲尔德 , 或者 温菲尔德 ,

温菲尔德庄园，或温菲尔德

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] .
is situated four or five miles to the eastward of the centre of Derbyshire .
是 位于 四 或者 五 英里 到 这 向东 的 这 中心 的 德比郡 .

位于德比郡中心以东四五英里处。

[ðə; ði] ['ɜːli] [lɔːdz] [hæd; həd] [tuː] [p'ɑːks] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [meɪd] [ɪn] - ,
The early lords had two parks , which , according to a survey made in 1655 ,
这 早期的 领主们 有 二 公园 , 哪个 , 根据 到 一个 民意调查 制成 在 - ,

早期的领主拥有两座公园，根据 1655 年的一项调查显示，

[kən'teɪnd] ['nɪəli] [wʌn] , - ['eɪkəz] .
contained nearly 1 , 100 acres .
包含 几乎 1 , - 英亩 .

占地近1100英亩。

[ðiːz] [p'ɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɑːrmz] :
These parks are now divided into farms :
这些 公园 是 现在 分割 进入 农场 :

这些公园现在被分割成农场：

[ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [maʊt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

on the border of one of them are a moat and other remains of

在 这 边界 的 一 的 他们 是 一个 护城河 和 其他 遗迹 的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n] ,

an ancient mansion ,

一个 古老的 大厦 ,

其中一座山丘的边界上有一条护城河和一座古代宅邸的其他遗迹。

[trə'dɪʃənəli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['beikwel] [hɔːl] ; [baɪ][sʌm; səm] ,

traditionally said to have been called Bakewell Hall ; by some ,

传统上 说 到 有 到过 称为 贝克韦尔 大厅 ; 经过 一些 ,

传统上据说它被称为贝克韦尔庄园；有些人则认为，

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænʃ(ə)n] ,

this is supposed to have been the original mansion ,

这 是 据称 到 有 到过 这 原来的 大厦 ,

据说这里曾是原来的宅邸。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [baɪ]['ʌðə(r)z][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['piːkɒk] [ɪn] ,

which is said by others to have been near the Peacock Inn ,

哪个 是 说 经过 其他的 到 有 到过 靠近 这 孔雀 客栈 ,

据其他人说，它就在孔雀客栈附近。

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['tʃestəfiːld] .

on the road between Derby and Chesterfield .

在 这 路 之间 德比 和 切斯特菲尔德 .

在德比和切斯特菲尔德之间的路上。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mænə(r)] - [haʊs] , ([æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,) [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

The present Manor - House , (as represented in the Engraving ,) according to

这 展示 庄园 - 房子 , (作为 代表 在 这 雕刻 ,) 根据 到

['kæmdən] ,

Camden ,

卡姆登 ,

根据卡姆登的说法，现今的庄园宅邸（如版画所示）

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ] [rælf] , [lɔːd] ['krɒmwel] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri]

was built about the year 1440 , by Ralph , Lord Cromwell , in the time of Henry

曾是 建造 关于 这 年 - , 经过 拉尔夫 , 主 克伦威尔 , 在 这 时间 的 亨利

['sɪksθ] .

VI .

六年级 .

该建筑大约建于 1440 年，由克伦威尔勋爵拉尔夫在亨利六世时期建造。

[ðɪs] [lɔːd] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['kæmdən]

This Lord Cromwell was treasurer of England ; and the testimony of Camden

这 主 克伦威尔 曾是 财务主管 的 英格兰 ; 和 这 见证 的 卡姆登

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)] ,

that he was the founder ,

那 他 曾是 这 创始人 ,

这位克伦威尔勋爵曾任英格兰财政大臣；卡姆登作证说他是创始人，

[ɪz] ['strɒŋli] [kə'rɔbəˌreit] [baɪ][ðə; ði][bægz][ɔː(r)] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

is strongly corroborated by the bags or purses of stones ,

是 强烈 证实 经过 这 包 或者 钱包 的 石头 ,

这一点得到了装有石头的袋子或钱包的有力证实。

([ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['treʒərə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] ,

(alluding to the office of treasurer which he filled ,

(暗示 到 这 办公室 的 财务主管 哪个 他 已填 ,

（暗指他曾担任的司库一职）

) [kɑːrvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] .
) carved over the gateway leading into the quadrangle .
) 雕刻 超过 这 网关 领导 进入 这 四边形 .

）雕刻在通往四合院的大门上方。

[bægz][ɔː(r)] [pɜːrsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs]
Bags or purses are mentioned to have been carved on the manor - house
包 或者 钱包 是 提及 到 有 到过 雕刻 在 这 庄园 - 房子
[ɒv; əv]['kəʊli] ['westən] ,
of Coly Weston ,
的 科利 韦斯顿 ，

据记载，科利·韦斯顿庄园的宅邸上曾雕刻过手提包或钱包的图案。

[ɪn][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ðɪs] [lɔːd] ['krɒmwel] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
in Northamptonshire , augmented by this Lord Cromwell ; and there
在 北安普敦郡 ， 增强 经过 这 主 克伦威尔 ； 和 那里
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['sɪmələ(r)]['ɔːrnəmənts] [kɑːrvd] [ɪn] [wʊd] ,
were also similar ornaments carved in wood ,
是 还 相似的 装饰品 雕刻 在 木头 ，

在北安普敦郡，克伦威尔勋爵也增添了类似的装饰；此外，还有类似的木雕装饰品。

[rɪ'muːvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][frɒm; frəm] ['wɪŋˌfiːld] ['mænə(r)] .
removed about a century ago from Wingfield Manor .
已移除 关于 一个 世纪 前 从 温菲尔德 庄园 .

大约一个世纪前从温菲尔德庄园移走。

[ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] [skweə(r)] [kɔːts] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tuː; tə]
The Manor - House originally consisted of two square courts , one of which , to
这 庄园 - 房子 起初 由……组成 的 二 正方形 法院 ， 一 的 哪个 ， 到
[ðə; ði] [nɔːθ] ,
the north ,
这 北 ，

庄园宅邸最初由两个方形庭院组成，其中一个位于北面，

[hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,
has been built on all sides ,
有 到过 建造 在 全部 侧面 ，

四周都已建成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kɔːt] ,
and the south side of it forms the north side of the south court ,
和 这 南 边 的 它 表格 这 北 边 的 这 南 法庭 ，

它的南侧构成了南院的北侧。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] ,
which has also ranges of buildings on the east and west sides ,
哪个 有 还 范围 的 建筑物 在 这 东方 和 西方 侧面 ，

其东西两侧也分布着成排的建筑。

[ænd; ənd][ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
and on part of the south .
和 在 部分 的 这 南 .

以及南部部分地区。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːt] [siːm] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sistid] [ɒv; əv]['ɑː.fɪsɪz] .
The latter court seems principally to have consisted of offices .
这 后者 法庭 似乎 主要 到 有 由……组成 的 办公室 .

后一个法庭似乎主要由官职组成。

[ðə; ði] [fɜːst] ['entrəns] [ɪz] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɑːtʃt] ['geɪtweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [kɔːt] .
The first entrance is under an arched gateway on the east side of the south court .
这 第一的 入口 是 在下面 一个 拱形 网关 在 这 东方 边 的 这 南 法庭 .

第一个入口位于南院东侧的拱形门楼下。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['geɪtweɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['semisɜːk(ə)l] ,
The arch of this gateway being a semicircle ,
这 拱 的 这 网关 存在 一个 半圆 ,

这座城门的拱形呈半圆形，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪ'rektɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :
was probably erected subsequently to the rest of the building :
曾是 大概 竖立 随后 到 这 休息 的 这 建筑 :

很可能是在建筑物的其他部分建成之后才建造的：

[hens] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kɔːt] [ɪz] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɑːtʃt] ['geɪtweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [kɔːt] .
hence the communication with the inner court is under an arched gateway in the middle of the north side of the south court .
因此 这 沟通 和 这 内 法庭 是 在下面 一个 拱形 网关 在 这 中间 的 这 北 边 的 这 南 法庭 .

因此，通往内院的通道位于南院北侧中央的拱形门下。

[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [siːm] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːl] ,
One half of this range of building seems originally to have been used as a hall ,
一 一半 的 这 范围 的 建筑 似乎 起初 到 有 到过 用过的 作为 一个 大厅 ,

这组建筑的一半最初似乎用作大厅，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒktəgən] ['wɪndəʊ] ,
which was lighted by a beautiful octagon window ,
哪个 曾是 照明 经过 一个 美丽的 八边形 窗户 ,

房间由一扇漂亮的八角形窗户采光。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , [naʊ] ['brəʊkən] [ə'weɪ] ,
and through a range of Gothic windows to the south , now broken away ,
和 通过 一个 范围 的 哥特 视窗 到 这 南 , 现在 破碎的 离开 ,

透过南面一系列哥特式窗户（现已破损），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [reɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .
and a correspondent range to the north .
和 一个 通讯员 范围 到 这 北 .

以及北部相应的山脉。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]
This part of the house was afterwards divided and subdivided
这 部分 的 这 房子 曾是 然后 分割 和 细分

后来，这部分房子被分割和细分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 322]
[页 -]

[第322页]

['ɪntuː] ['sevrəl] [ə'pɑːtmənts] : [ðiːz] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [hɔːl] ,
into several apartments : these have suffered the same fate as the noble hall ,
进入 一些 公寓 : 这些 有 遭受 这 相同的 命运 作为 这 高贵 大厅 ,

被分割成几套公寓：这些公寓遭遇了与贵族大厅同样的命运。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪ'rekʃn] [dɪ'strɔɪd] .
the magnificence of which their erection destroyed .
这 壮丽 的 哪个 他们的 勃起 损毁 .

他们的崛起摧毁了它的壮丽。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɔːtl] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
In the other part of this range are the portal , the remains of the chapel ,
在 这 其他 部分 的 这 范围 是 这 门户网站 , 这 遗迹 的 这 教堂 ,

这片区域的另一部分是入口和教堂遗址。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ə'pɑːtmənt] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [rɪtʃ] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊ] .
and of the great state apartment , lighted by another rich Gothic window .
和 的 这 伟大的 状态 公寓 , 照明 经过 其他 富有的 哥特 窗户 .

还有那间宏伟的国事套房，由另一扇华丽的哥特式窗户采光。

['lɪt(ə)l] [ɔː(r)][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪ'meɪnz] ;
Little or no part of the east side of the building remains ;
小的 或者 不 部分 的 这 东方 边 的 这 建筑 遗迹 ;

建筑物东侧几乎没有任何部分保留下来；

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd][sʌm; səm]['brəʊkən] ['tɜːrɪts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
and only the outer wall and some broken turrets were a few years
和 仅有的 这 外 墙 和 一些 破碎的 炮塔 是 一个 很少 年
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

只有外墙和一些破败的炮塔是几年前的遗迹。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [kɔːt] .
standing on the west side of the north court .
常设 在 这 西方 边 的 这 北 法庭 .

站在北球场的西侧。

[ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
In the thirty - third year of the reign of Henry VIII .
在 这 三十 - 第三 年 的 这 在位 的 亨利 八 .

在亨利八世统治的第三十三年。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['wɪŋˌfiːld] ['mænə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
it appears that Wingfield Manor was in the possession of the Earl of
它 出现 那 温菲尔德 庄园 曾是 在 这 拥有 的 这 伯爵 的
['ʃrəʊzbəri] ;
Shrewsbury ;
什鲁斯伯里 ;

看来温菲尔德庄园曾是什鲁斯伯里伯爵的产业；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and in the time of Queen Elizabeth ,
和 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 ,

在伊丽莎白女王时期，

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] [held][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [hɪə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv]
the Earl of Shrewsbury held in his custody here the unfortunate Mary , Queen of
这 伯爵 的 什鲁斯伯里 握住 在 他的 保管 这里 这 不幸 玛丽 , 女王 的
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

什鲁斯伯里伯爵曾将不幸的苏格兰女王玛丽囚禁于此。

[hɜː(r); hə(r)] [suːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] , [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [kɔːt] .
Her suit of apartments , tradition informs us , was on the west side of the north court .
她 套装 的 公寓 , 传统 通知 我们 , 曾是 在 这 西方 边 的 这 北 法庭 .

据传统说法，她的公寓位于北院西侧。

[ðɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [sɪns] ,
This , in the memory of persons living but a few years since ,
这 , 在 这 记忆 的 人 活的 但 一个 很少 年 自从 ,

这是几年前还活着的人们记忆中的事情。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] ,
was the most beautiful part of the building : it communicated with the great tower ,
曾是 这 最多 美丽的 部分 的 这 建筑 : 它 沟通 和 这 伟大的 塔 ,

那是整栋建筑最美的部分：它与高塔相连。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] ['kæptɪv] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌkɒrə'spɒndəns] ;
whence it is said the ill - starred captive had sometimes an opportunity of seeing the friends approach with whom she held a secret correspondence ;
何处 它 是 说 这 患病的 - 星形 俘虏 有 有时 一个 机会 的 看到 这 朋友们 方法 和 谁 她 握住 一个 秘密 一致 ;

据说，这位命运多舛的俘虏有时有机会看到与她保持秘密通信的朋友们走近；

[ænd; ənd] " [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] . " [ˌtuː'tuː]
and " this tradition appears to have been founded upon good authority . " 2
和 " 这 传统 出现 到 有 到过 创立 之上 好的 权威 . " 2

“而且，这一传统似乎是有可靠依据的。”2

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kæp'tɪvəti] [æt; ət] ['wɪŋˌfiːld] [kə'menst] [ɪn] - ,
It is inferred that her captivity at Wingfield commenced in 1569 ,
它 是 推断 那 她 囚禁 在 温菲尔德 开始 在 - ,

据推测，她被囚禁在温菲尔德的时间始于1569年。

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪə(r)] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['lenəd] ['deɪkə(ɹ)] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] ;
in which year an attempt was made by Leonard Dacre to rescue her ;
在 哪个 年 一个 试图 曾是 制成 经过 伦纳德 达克 到 救援 她 ;

那一年，伦纳德·达克曾试图营救她；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] ,
after which , Elizabeth , becoming suspicious of the Earl of Shrewsbury ,
后 哪个 , 伊丽莎白 , 成为 可疑的 的 这 伯爵 的 什鲁斯伯里 ,

此后，伊丽莎白开始怀疑什鲁斯伯里伯爵，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪl] [helθ] ,
under pretence of his lordship's being in ill health ,
在下面 虚伪 的 他的 领主的 存在 在 患病的 健康 ,

以阁下身体不适为借口，

[daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [ɪn] ['ʃruːzˌbɛriz] [haʊs] ;
directed the Earl of Huntingdon to take care of the Queen of Scots in Shrewsbury's house ;
指导 这 伯爵 的 亨廷顿 到 拿 关心 的 这 女王 的 苏格兰人 在 什鲁斯伯里的 房子 ;

指示亨廷顿伯爵在什鲁斯伯里府邸照顾苏格兰女王；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['θɜːti] [p'ɜːsənz] .
and her train was reduced to thirty persons .
和 她 火车 曾是 减少 到 三十 人 .

她的随行人员减少到三十人。

[ðɪs] [ɪ'vent] ['hæpənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['meəri] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['bəʊltən] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn] ['jɔːrkʃər] ,
This event happened the year after Mary was removed from Bolton Castle , in Yorkshire ,
这 事件 发生 这 年 后 玛丽 曾是 已移除 从 博尔顿 城堡 ， 在 约克郡 ，

这件事发生在玛丽被从约克郡博尔顿城堡带走后的第二年。

[tuː; tə] ['tʌtˌbɛri] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn] ['stæfədʃiə] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] .
to Tutbury Castle , in Staffordshire , and placed under the care of the Earl of Shrewsbury .
到 图特伯里 城堡 ， 在 斯塔福德郡 ， 和 放置 在下面 这 关心 的 这 伯爵 的 什鲁斯伯里 .

移至斯塔福德郡的图特伯里城堡，并交由什鲁斯伯里伯爵照管。

[hɜː(r); hə(r)] [kæp'tɪvəti] [æt; ət] ['wɪŋˌfiːld] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [naɪn] [j'iəz] ;
Her captivity at Wingfield is stated to have extended to nine years ;
她 囚禁 在 温菲尔德 是 声明 到 有 扩展 到 九 年 ；

据称她在温菲尔德被囚禁了九年；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊblmən] ,
but it is improbable that so large a proportion of the time she was in the custody of this nobleman ,
但 它 是 不太可能 那 所以 大的 一个 部分 的 这 时间 她 曾是 在 这 保管 的 这 贵族 ，

但她被这位贵族拘禁的时间如此之长，这不太可能。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [hɪə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
should be spent here : for it is well known , that from 1568 to 1584 ,
应该 是 花费 这里 ： 为了 它 是 出色地 已知 ， 那 从 - 到 - ，

应该在这里花费：因为众所周知，从1568年到1584年，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['bʌkstən] , ['ʃefiːld] , ['kɒvəntri] , ['tʌtˌbɛri] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ,
she was at Buxton , Sheffield , Coventry , Tutbury , and other places , and ,
她 曾是 在 巴克斯顿 ， 谢菲尔德 ， 考文垂 ， 图特伯里 ， 和 其他 地方 ， 和 ，

她曾到过巴克斯顿、谢菲尔德、考文垂、图特伯里等地，而且，

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] [hɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] ['meni] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['æbsəns] .
if her confinement here continued so long , it must have been with many intervals of absence .
如果 她 监禁 这里 持续 所以 长的 ， 它 必须 有 到过 和 许多 间隔 的 缺席 .

如果她被囚禁在这里的时间如此之长，那么期间一定有很多次她离开的日子。

[ðə; ði] ['mænə(r)] - [haʊs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɜːl] ['gɪlbət] ,
The Manor - House continued to be the occasional residence of the Shrewsburys till the death of Earl Gilbert ,
这 庄园 - 房子 持续 到 是 这 偶然 住宅 的 这 - 直到 这 死亡 的 伯爵 吉尔伯特 ，

直到吉尔伯特伯爵去世，什鲁斯伯里家族一直偶尔居住在这座庄园宅邸。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [huː] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [meɪl] ['ɪʃuː] ,
in the year 1616 , who dying without male issue ,
在 这 年 - , WHO 垂死 没有 男性 问题 ,

1616年去世，没有男性后裔。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː]
the whole of his estates in this part of the kingdom descended to his three
这 所有的 的 他的 庄园 在 这 部分 的 这 王国 下降 到 他的 三
[d'ɔːtəz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['eəz] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,
daughters and co - heirs by marriage ,
女儿们 和 合作 - 继承人 经过 婚姻 ,

他在王国这一地区的全部地产都传给了他的三个女儿，她们也是通过婚姻关系继承的继承人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [tɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðə; ði] [ɒn] .
and their descendants , till one of the latter , the Hon .
和 他们的 后代 , 直到 一 的 这 后者 , 这 尊敬的 .

以及他们的后代，直到其中一位，尊敬的。

['henri] ['haʊəd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [səʊld][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['tenənts] ;
Henry Howard , becoming Duke of Norfolk , sold his portion to different tenants ;
亨利 霍华德 , 成为 公爵 的 诺福克 , 卖 他的 部分 到 不同的 租户 ;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
and in the year 1666 ,
和 在 这 年 - ,

亨利·霍华德成为诺福克公爵后，将他的那份土地卖给了不同的佃户；1666年，

[wiː; wi][faɪnd]['mɪstə(r)] . [ɪ'mænjuəl]['hɒl.tən] ['rezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] .
we find Mr . Emanuel Halton resident at the Manor - House .
我们 寻找 先生 . 伊曼纽尔 霍尔顿 居民 在 这 庄园 - 房子 .

我们发现伊曼纽尔·霍尔顿先生住在庄园别墅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənts] , [æz; əz] [wel]
He was a man of considerable literary and scientific attainments , as well
他 曾是 一个 男人 的 大量 文学 和 科学 成就 , 作为 出色地
[æz; əz][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,
as of good family ,
作为 的 好的 家庭 ,

他是一位在文学和科学方面都颇有造诣的人，而且出身良好。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [ɪn] - .
his father being sheriff of Cumberland in 1652 .
他的 父亲 存在 警长 的 坎伯兰 在 - .

他的父亲于 1652 年担任坎伯兰郡郡长。

['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['ɔːdɪtə(r)][tuː; tə] ['henri] , [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [θruː]
Being employed as auditor to Henry , Duke of Norfolk , he was , through
存在 受雇 作为 审计员 到 亨利 , 公爵 的 诺福克 , 他 曾是 , 通过
[ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] ,
that connexion ,
那 连接 ,

他受雇担任诺福克公爵亨利的审计员，通过这层关系，

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
introduced into Derbyshire , and spent the latter part of his life ,
介绍 进入 德比郡 , 和 花费 这 后者 部分 的 他的 生活 ,

他被引入德比郡，并在那里度过了后半生。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] , [æt; ət] ['wɪŋˌfiːld] .
which was devoted to music and mathematics , at Wingfield .
哪个 曾是 奉献 到 音乐 和 数学 , 在 温菲尔德 .

温菲尔德学院致力于音乐和数学的研究。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] ['fɔːstərz] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][mi'seləni, 'misəleini][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] .
In the Appendix to Foster's Mathematical Miscellanies are some of his pieces .
在 这 附录 到 福斯特 数学 杂项 是 一些 的 他的 件 .

福斯特的《数学杂集》附录中收录了他的一些文章。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][æt; ət] ['wɪŋˌfiːld] ,
In the year 1676 he observed an eclipse of the sun at Wingfield ,
在 这 年 - 他 观察到 一个 蚀 的 这 太阳 在 温菲尔德 ,

1676年，他在温菲尔德观测了一次日食。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] .
which was published in the Philosophical Transactions for that year .
哪个 曾是 已发布 在 这 哲学 交易 为了 那 年 .

该论文发表于当年的《哲学学报》。

[ðə; ði]['mænə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪŋˌfiːld] ['hɒl.tən] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
The Manor was , in 1817 , in the possession of Wingfield Halton , Esq . ,
这 庄园 曾是 , 在 - , 在 这 拥有 的 温菲尔德 霍尔顿 , 先生 . ,

1817年，这座庄园的所有者是温菲尔德·霍尔顿先生。

[greɪt] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [ɪ'mænjuəl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd] .
great grandson of the aforesaid Emanuel ; but it was not then inhabited .
伟大的 孙子 的 这 上述 伊曼纽尔 ; 但 它 曾是 不是 然后 有人居住的 .

上述伊曼纽尔的曾孙；但当时那里无人居住。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒl.tən]['fæməli] [huː] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['spɔɪlə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
The last of the Halton family who resided at the Manor - House became its spoiler ; for ,
这 最后的 的 这 霍尔顿 家庭 WHO 居住地 在 这 庄园 - 房子 成为 它是 剧透 ; 为了 ,

居住在庄园里的霍尔顿家族最后一位成员成了庄园的破坏者；因为，

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][stændz] ,
desiring to build himself a house at the foot of the high hill upon which the mansion stands ,
渴望 到 建造 他自己 一个 房子 在 这 脚 的 这 高的 爬坡道 之上 哪个 这 大厦 站立 ,

他想在宅邸所在的这座高山脚下建造一座房子，

[hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'ruːft] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['strʌktʃə(r)] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] ,
he pulled down and unroofed part of the fine old structure — so that the hall ,
他 拉 向下 和 无顶棚 部分 的 这 美好的 老的 结构 — 所以 那 这 大厅 ,

他拆毁了这座精美古老建筑的一部分，并拆除了屋顶——于是大厅，

[wɪð] [ɪts] [praʊd] [ɪm'bleɪzənri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrəʊzbəri] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kwɔːtərɪŋ] ,
with its proud emblazonry of the Shrewsbury arms and quarterings ,
和 它是 自豪的 纹章 的 这 什鲁斯伯里 武器 和 四分 ,

其上骄傲地饰有什鲁斯伯里家族的纹章和四分纹章，

[bɪ'keɪm] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] . [θriː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
became exposed to the decaying influences of the elements . 3 The mansion
成为 裸露 到 这 腐烂的 影响 的 这 元素 . 3 这 大厦
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ,

暴露在风雨侵蚀之下。3 这座宅邸曾经是，

[haʊ'evə(r)] , ['priːviəsli] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] .
however , previously much injured during the civil wars , in the reign of Charles I .
然而 , 之前 很多 受伤 期间 这 民用 战争 , 在 这 在位 的 查尔斯 我 .
;
;
;

然而，此前在查理一世统治时期的内战中遭受了重创；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ɪts] [feɪt] .
and there are a few singular incidents in its fate .
和 那里 是 一个 很少 单数 事件 在 它是 命运 .

它的命运中也存在一些特殊事件。

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] , [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ] [lɔːd]
The house being possessed by the royal party , was besieged and taken by Lord
这 房子 存在 拥有 经过 这 皇家 派对 , 曾是 被围困 和 已采取 经过 主
[greɪ] ,
Grey ,
灰色的 ,

由于这座房子被王室成员占据，因此被格雷勋爵围攻并攻占。

[ɒv; əv]['groʊbi] , [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] [gɔːl] , [ɒv; əv]['hɑːptən] — [breɪv] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
of Groby , and Sir John Gall , of Hopton — brave officers in the service of
的 格罗比 , 和 先生 约翰 瘿 , 的 霍普顿 — 勇敢的 警官 在 这 服务 的
[ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
the parliament ,
这 议会 ,

格罗比的约翰·加尔爵士和霍普顿的约翰·加尔爵士——都是为议会效力的勇敢军官。

[huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['waɪtˌlɑk] , ['vəʊtɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
who , according to Whitelock , voted them a letter of thanks for this
WHO , 根据 到 怀特洛克 , 投票 他们 一个 信 的 谢谢 为了 这
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
and other services .
和 其他 服务 .

据怀特洛克称，他们投票决定给他们写一封感谢信，感谢他们提供的这项服务和其他服务。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [wɪð] ['kænən] ['plɑːntɪd] [ɒn] ['pɛnˌtrɪdʒ] ['kɒmən]
The assault was begun on the east side , with cannon planted on Pentridge Common
这 突击 曾是 开始 在 这 东方 边 , 和 大炮 已种植 在 彭特里奇 常见的
,
,
,

进攻从东侧开始，大炮架设在彭特里奇公地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [muːn] ['bætri] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'fens] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [suːn]
and a half - moon battery raised for its defence in this quarter was soon
和 一个 一半 - 月亮 电池 提高 为了 它是 防御 在 这 四分之一 曾是 很快
['kærid] ;
carried ;
携带 ;

不久，在该区域修建的半月形炮台被启用；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːtʃ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] , [ðə; ði] ['kænən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]
but a breach being found impracticable , the cannon were removed to a
但 一个 违反 存在 成立 不切实际 ， 这 大炮 是 已移除 到 一个

[wʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
wood on the opposite side .
木头 在 这 对面的 边 .

但由于发现突破不切实际，大炮被移到了对岸的树林里。

[ðeɪ] [suːn] ['əʊpənd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [pleɪs] .
They soon opened a considerable breach in the wall , and captured the place .
他们 很快 打开 一个 大量 违反 在 这 墙 ， 和 捕获 这 地方 .

他们很快在城墙上打开了一个相当大的缺口，并占领了那里。

['kɜːn(ə)l] ['dɑːlbiː] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [wɒz; wəz] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] .
Colonel Dalby , who was the governor , was killed during the siege .
上校 达尔比 ， WHO 曾是 这 州长 ， 曾是 被杀 期间 这 围城 .

总督达尔比上校在围城战中阵亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ,
He had disguised himself in the dress of a common soldier ,
他 有 伪装 他自己 在 这 裙子 的 一个 常见的 士兵 ，

他乔装成一名普通士兵。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)] ,
but being seen and known by a deserter ,
但 存在 已见 和 已知 经过 一个 逃兵 ，

但被逃兵看到和认识，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] .
he was shot by him in the face as he walked in one of the stables .
他 曾是 射击 经过 他 在 这 脸 作为 他 步行 在 一 的 这 马厩 .

他走进其中一个马厩时，被他开枪击中了面部。

[ðə; ði][həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] ['mʌskɪt] [mait] ['leɪtli]
The hole through which the assailant introduced his murderous musket might lately
这 洞 通过 哪个 这 袭击者 介绍 他的 杀人犯 滑膛枪 可能 最近

[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ，

最近或许还能看到袭击者插入致命火枪的那个洞。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] .
near the porter's lodge .
靠近 这 搬运工 小屋 .

在门房附近。

[pəʊsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
POSTS FOR THE CONVEYANCE OF LETTERS .
帖子 为了 这 输送 的 信件 .

用于递送信件的邮筒。

[pəʊsts][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɪk'stensɪv] [juːz] ,
Posts of some kind or other appear to have been in extensive use ,
帖子 的 一些 种类 或者 其他 出现 到 有 到过 在 广泛的 使用 ，

似乎曾广泛使用过某种形式的柱子。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [held][ɪn] [haɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [baɪ][ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] ,
and to have been held in high importance , by all civilized nations ,
和 到 有 到过 握住 在 高的 重要性 ， 经过 全部 文明 国家 ，

并被所有文明国家高度重视，

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
from an early period of history to the times we live in .
从 一个 早期的 时期 的 历史 到 这 时代 我们 居住 在 .

从历史早期到我们所处的时代。

[ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [baɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
Attempts were at first made to carry on correspondence by the means of
尝试 是 在 第一的 制成 到 携带 在 一致 经过 这 方法 的
['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ,
pigeons and other birds ,
鸽子 和 其他 鸟类 ,

起初人们尝试用鸽子和其他鸟类进行通信，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'tempt] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [feɪl] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['kærid] ['ɪntuː]
and though the attempt did not altogether fail , yet it was never carried into
和 尽管 这 试图 做过 不是 共 失败 , 然而 它 曾是 绝不 携带 进入
[ɪk'stensɪv] ['præktɪs] ,
extensive practice ,
广泛的 实践 ,

虽然这种尝试并未完全失败，但却从未得到广泛应用。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres]
and in the progress
和 在 这 进步

并且正在进展中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 323]
[页 -]

[第323页]

[ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌdɪs'juːzd] .
of time was totally disused .
的 时间 曾是 完全 废弃的 .

时间完全被废弃了。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [pəʊsts] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The first establishment of Posts can be traced to the times of the
这 第一的 建立 的 帖子 能 是 追踪 到 这 时代 的 这
['eɪnʃənt] ['pɜːʃənz] .
ancient Persians .
古老的 波斯人 .

邮政系统的建立最早可以追溯到古波斯时期。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['saɪrəs] .
The honour of their invention is ascribed to Cyrus .
这 荣誉 的 他们的 发明 是 归因于 到 赛勒斯 .

这项发明的荣誉归功于居鲁士。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪθɪən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
It appears that on his conception of his Scythian expedition ,
它 出现 那 在 他的 概念 的 他的 斯基泰人 远征 ,

看来，在他构思斯基泰远征计划时，

[hiː; hi] [kɔːzd] ['sɜːt(ə)n] [pəʊst] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [rəʊdz] .
he caused certain Post - houses to be erected on all the principal roads .
他 导致 肯定 邮政 - 房屋 到 是 竖立 在 全部 这 主要的 道路 .

他下令在所有主要道路上设立一些驿站。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
These houses were a day's journey from each other ;
这些 房屋 是 一个 天 旅行 从 每个 其他 ;

这些房子之间相距一天的路程；

[ænd; ənd]['saɪrəs] [ɪm'plɔɪd] ['hɔːsmən] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə]
and Cyrus employed horsemen to convey the intelligence from the army to
和 赛勒斯 受雇 骑兵 到 传达 这 智力 从 这 军队 到
[ðə; ði][fɜːst][pəʊst] - [haʊs] ,
the first Post - house ,
这 第一的 邮政 - 房子 ,

居鲁士雇佣骑兵将军队的情报传递到第一驿站。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] , [tɪl] [ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['haʊzɪz] ,
and so to the second and third , till the end of the Post - houses ,
和 所以 到 这 第二 和 第三 , 直到 这 结尾 的 这 邮政 - 房屋 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət]['sʊsər] .
which was at Susa .
哪个 曾是 在 苏萨 .

如此往复，直至第二和第三驿站，直到驿站的终点——苏萨。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]
The news of his victories was thus conveyed to his people in an almost
这 消息 的 他的 胜利 曾是 因此 传递 到 他的 人们 在 一个 几乎
[ɪn'kredəb(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .
incredible space of time .
极好的 空间 的 时间 .

就这样，他的胜利消息在极短的时间内传遍了人民耳中。

[ðə; ði] [griːks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['regjələ(r)][pəʊsts] ,
The Greeks were also in the possession of regular posts ,
这 希腊人 是 还 在 这 拥有 的 常规的 帖子 ,

希腊人也拥有一些正规的职位。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['deɪtə][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn]
but we have no data from which we can judge of the manner in
但 我们 有 不 数据 从 哪个 我们 能 法官 的 这 方式 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ,
which they were conducted ,
哪个 他们 是 实施 ,

但是我们没有任何数据可以用来判断这些活动是如何进行的。

[huː] ['faʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] .
who founded them , or where they were first established .
WHO 创立 他们 , 或者 在哪里 他们 是 第一的 已确立的 .

它们是由谁创立的，或者它们最初在哪里建立的。

[æt; ət] [rəʊm] , [pəʊsts][ænd; ənd][pəʊst] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd]
At Rome , Posts and Post - houses were established , and designated
在 罗马 , 帖子 和 邮政 - 房屋 是 已确立的 , 和 指定的
\- [ænd; ənd] - ;
statores and stationes ;
\- 和 - ;

在罗马，设立了邮政局和邮政站，并指定了驿站和车站；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
they were founded by the senate at a very early period of the Republic .
他们 是 创立 经过 这 参议院 在 一个 非常 早期的 时期 的 这 共和国 .

它们是由元老院在共和国早期创立的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] ['veri] [ɪl] ['mænɪdʒd] , [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['biːɪŋ]
They were at first very ill managed , the delivery of the post being
他们 是 在 第一的 非常 患病的 管理 , 这 送货 的 这 邮政 存在
[ɪk'striːmli] [ɪ'regjələ(r)] ,
extremely irregular ,
极其 不规律的 ,

起初管理非常糟糕，邮件投递极不稳定。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊdz] ; [bʌt; bət] [ɔː'gʌstəs] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm] [θruː'aʊt]
and confined to the great roads ; but Augustus extended them throughout
和 受限 到 这 伟大的 道路 ; 但 奥古斯都 扩展 他们 自始至终

[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['empaɪə(r)] ,
all parts of his mighty empire ,
全部 部分 的 他的 强大的 帝国 ,

最初仅限于主要道路；但奥古斯都将它们扩展到了他强大帝国的各个角落。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [kə'mændz] [wɪtʃ] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːt(ə)n] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and issued commands which appointed certain days for the delivery of the
和 发布 命令 哪个 任命 肯定 天 为了 这 送货 的 这

[pəʊsts] .
posts .
帖子 .

并下达命令，指定邮件投递的日期。

[æt; ət] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] [pəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ] [jʌŋ] [men] [ɒn] [fʊt] ,
At their first establishment the Posts were carried by young men on foot ,
在 他们的 第一的 建立 这 帖子 是 携带 经过 年轻的 男人 在 脚 ,

最初设立邮局时，是由年轻人步行巡逻的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pəʊst] ['steɪʃnz] ,
who were met by others at the appointed post stations ,
WHO 是 遇见 经过 其他的 在 这 任命 邮政 车站 ,

他们在指定的驿站与其他人会合，

[bʌt; bət] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] .
but horses and chariots were substituted in their stead by Augustus .
但 马匹 和 战车 是 替代 在 他们的 坚定 经过 奥古斯都 .

但奥古斯都用马匹和战车取代了它们。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəʊsts] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
The earliest institution of Posts in modern times was about the year 807 .
这 最早 机构 的 帖子 在 现代的 时代 曾是 关于 这 年 - .

近代最早的邮政机构大约出现在公元807年。

['ʃɑːləmeɪn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ['dʒɜːməni] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]
Charlemagne after he had subjugated to his power Germany , Italy , and
查理曼大帝 后 他 有 被征服 到 他的 力量 德国 , 意大利 , 和

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [speɪn] ,
a large part of Spain ,
一个 大的 部分 的 西班牙 ,

查理曼大帝征服德国、意大利和西班牙的大部分地区之后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɒn] - [dɪ'lɪvəri]
seeing the inconvenience which the Government suffered from the non - delivery
看到 这 不便 哪个 这 政府 遭受 从 这 非 - 送货

[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
of important despatches from the governors of these distant parts of his
的 重要的 电报 从 这 州长们 的 这些 遥远 部分 的 他的

[də'mɪnjən] ,
dominion ,
统治权 ,

鉴于政府因无法送达其领土内这些遥远地区总督的重要公文而遭受的不便，

[kɔːzd] [pəʊsts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;
caused Posts to be established at the expense of the people ;
导致 帖子 到 是 已确立的 在 这 费用 的 这 人们 ;

导致以人民的钱设立哨所；

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɒriə(r)] - ['steɪtsmən] ,
but like the majority of the wise institutions of this warrior - statesman ,
但 喜欢 这 多数 的 这 明智的 机构 的 这 战士 - 政治家 ,
['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,
shortly after his decease ,
不久 后 他的 死亡 ,

但就像这位武士政治家的大多数明智机构一样，在他去世后不久，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,
they were discontinued ,
他们 是 已停产 ,

它们停产了。

[ænd; ənd] [tɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] ['ɑːftə(r)] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)]
and till a long period after no traces are to be found of similar
和 直到 一个 长的 时期 后 不 痕迹 是 到 是 成立 的 相似的
[i'stæbliʃmənt] .
establishments .
机构 .

此后很长一段时间内，都没有发现类似机构的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
It is highly probable that they were re - instituted in the year 1484 ,
它 是 高度 可能 那 他们 是 关于 - 已设立 在 这 年 - ,

它们极有可能在1484年重新设立。

[baɪ] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [huː] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] - ['kʊriəz] [ænd; ənd]
by Louis XI . who employed in this department 230 couriers and
经过 路易斯 十一 . WHO 受雇 在 这 部门 - 快递员 和
['mesndʒər] .
messengers .
信使 .

路易十一任此职，雇佣了 230 名信使和信使。

[sək'siːdɪŋ] [kɪŋz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['ɒfɪsəz] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [pəʊsts] ,
Succeeding kings instituted officers expressly to superintend the Posts ,
成功 国王 已设立 警官 明确地 到 督 这 帖子 ,

后来的国王们设立了专门的官员来管理这些驿站。

[æz; əz] [greɪt] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
as great abuses had crept in from time to time ,
作为 伟大的 滥用 有 悄悄地爬 在 从 时间 到 时间 ,

因为不时会有一些严重的滥用职权行为发生，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [meɪd] ['ɒfɪsəz] ,
but the multiplicity of the new made officers ,
但 这 多重性 的 这 新的 制成 警官 ,

但新晋军官的数量却很多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
and the frequent changes in the organization of the Post Office ,
和 这 频繁 变化 在 这 组织 的 这 邮政 办公室 ,

以及邮局组织结构的频繁变动，

[kept] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
kept the public from putting any faith in it ,
保留 这 民众 从 推杆 任何 信仰 在 它 ,

导致公众对其失去信任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wen] [sʌm; səm] ['spɪrɪtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [men][baɪ]
and it had almost ceased to exist when some spirited official men by
和 它 有 几乎 停止 到 存在 什么时候 一些 精神抖擞 官方的 男人 经过
['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] ,
organizing a new plan ,
组织 一个 新的 计划 ,

正当它几乎不复存在时，一些充满干劲的官员组织了一项新计划，

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɛtəz] ,
and by giving a certainty to the public of the delivery of their letters ,
和 经过 给予 一个 肯定 到 这 民众 的 这 送货 的 他们的 信件 ,

通过向公众保证信件能够送达，

[seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] .
saved it from discontinuance .
已保存 它 从 停止 .

避免了停产。

[frɒm; frəm] [frɑːns] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['grædʒuəli] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
From France the institution gradually spread over the other countries of Europe
从 法国 这 机构 逐步地 传播 超过 这 其他 国家 的 欧洲
.
.
.

该制度从法国逐渐传播到欧洲其他国家。

[ɪn] ['dʒɜːməni] ,
In Germany ,
在 德国 ,

在德国，

[wɪtʃ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
which country was one of the first to adopt the system of the French
哪个 国家 曾是 一 的 这 第一的 到 采纳 这 系统 的 这 法语
[pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [kaʊnt]
Posts were established through the influence and at the expense of Count
帖子 是 已确立的 通过 这 影响 和 在 这 费用 的 数数
['tæksɪs] ,
Taxis ,
出租车 ,

哪个国家是最早采用法国邮政系统的国家之一？这些邮政系统是在塔克西斯伯爵的影响下，并由他出资建立的。

[huː] [wɒz; wəz][di'nɔmineit, di'nɔminit] " [ðə; ði]['pætriət] .
who was denominated " the Patriot .
WHO 曾是 以……命名 " 这 爱国者 .

他被誉为“爱国者”。

" [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [mə'θaɪəs] ,
" The wishes of the people caught the heart of the Emperor Matthias ,
" 这 愿望 的 这 人们 捕捉 这 心 的 这 皇帝 马蒂亚斯 ,

“人民的愿望打动了马蒂亚斯皇帝的心。”

[huː] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] ['tæksɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pʌblɪk]['spɪrɪt] , [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][pəʊst] -
who to reward Taxis for his public spirit , gave him the office of Post -
WHO 到 报酬 出租车 为了 他的 民众 精神 , 给予 他 这 办公室 的 邮政 -
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

为了表彰塔克西斯的公共精神，有人任命他为邮政局长。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and assigned it to his descendants for ever .
和 分配 它 到 他的 后代 为了 曾经 .

并将其永远传给了他的后代。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [pəʊsts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
In England Posts appear to have been established as early as the reign of
在 英格兰 帖子 出现 到 有 到过 已确立的 作为 早期的 作为 这 在位 的
['edwəd] [θriː] . ;
Edward III . ;
爱德华 三、 . ;

在英国，邮政似乎早在爱德华三世统治时期就已设立。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd]
but the records of them handed down to us are obscure and
但 这 记录 的 他们 递交 向下 到 我们 是 朦胧 和
[ʌn'sɜːt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

但是流传下来的关于他们的记录却模糊不清，令人费解。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] .
In the reign of Edward VI .
在 这 在位 的 爱德华 六年级 .

在爱德华六世统治时期。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][haʊ'evə(r)][ɪn] [fʊl] ['vɪɡə(r)] : [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [pɑːst] [ɪn] - ,
they were however in full vigour : an Act of Parliament passed in 1548 ,
他们 是 然而 在 满的 活力 : 一个 行为 的 议会 通过了 在 - ,

然而，它们却充满活力：1548 年通过的一项议会法案，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , ['fɪksɪz][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][æt; ət][wʌn] ['peni] [pə(r)]
which we have now before us , fixes the rate of postage at one penny per
哪个 我们 有 现在 前 我们 , 修复 这 速度 的 邮资 在 一 一分钱 每
[maɪl] .
mile .
英里 .

我们现在看到的这份文件规定，邮资每英里一便士。

[ðə; ði][pəʊsts][hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [juːst] [ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒnz] .
The Posts here referred to were only used on important occasions .
这 帖子 这里 指 到 是 仅有的 用过的 在 重要的 场合 .

这里提到的帖子只在重要场合使用。

[dʒeɪmz][ai] . [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['mæθjuː]
James I . erected a Post Office , which he placed under the control of Matthew
詹姆斯 我 . 竖立 一个 邮政 办公室 , 哪个 他 放置 在下面 这 控制 的 马修
[diː] ['kwestə] ;
de Questor ;
德 探索者 ;

詹姆斯一世设立了邮局，并将其置于马修·德·奎斯特的管理之下；

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] [lɔːd] ['stænəp] , [huːz] [kleɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'laʊd]
the office was claimed by Lord Stanhope , whose claim , however , was disallowed
这 办公室 曾是 声称 经过 主 斯坦霍普 , 谁 宣称 , 然而 , 曾是 不允许
;
;
;

斯坦霍普勋爵曾声称自己有资格担任该职位，但他的主张被驳回了；

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][diː] ['kwestə] [ɪn][sʌm; səm][mæl] - ['præktɪsɪz] ,
but owing to the detection of de Questor in some mal - practices ,
但 欠款 到 这 检测 的 德 探索者 在 一些 马尔 - 实践 ,

但由于德奎斯托被发现参与了一些不正当行为，

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [tuː; tə]['dʌbljuː] . - [ænd; ənd] [θɑːz] .
the office was given and confirmed to W . Frizee and Thos .
这 办公室 曾是 给定 和 确认的 到 W . - 和 托马斯 .

该办公室已授予并确认给 W. Frizee 和 Thos.

.
Witherings .
枯萎 .

枯萎。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [tʃɑːlz] [ai] . [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['letə(r)] - ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,
In the year 1635 , Charles I . erected a letter - office for England and Scotland ,
在 这 年 - , 查尔斯 我 . 竖立 一个 信 - 办公室 为了 英格兰 和 苏格兰 ,

1635年，查理一世设立了英格兰和苏格兰的信件办事处。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] ['tɒməs] , [huː] ['kɒndʌktid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnərəbli] ,
which he placed under the direction of the before - mentioned Thomas Witherings , who conducted it honourably ,
哪个 他 放置 在下面 这 方向 的 这 前 - 提及 托马斯 枯萎 , WHO 实施 它 光荣地 ,

他将该机构置于前文提到的托马斯·威瑟林斯的领导之下，威瑟林斯出色地完成了领导工作。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ˌsjuːpə'siːdid] [fɔː(r); fə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] — [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [pruːvd] .
but was afterwards superseded for supposed abuses — a charge which was never proved .
但 曾是 然后 被取代 为了 据称 滥用 — 一个 收费 哪个 曾是 绝不 已证实 .

但后来因所谓的滥用职权而被撤换——这一指控从未得到证实。

[ðə; ði] [reɪt] [peɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] " ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [maɪlz] .
The rate paid about that time was " twopence for a letter , from 30 to 140 miles .
这 速度 有薪酬的 关于 那 时间 曾是 " 两便士 为了 一个 信 , 从 - 到 - 英里 .

当时的邮资大约是“每封信两便士，距离30到140英里”。

" [ðə; ði][pəʊsts] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
" The Posts then established were shortly after extended to the principal roads of England ,
" 这 帖子 然后 已确立的 是 不久 后 扩展 到 这 主要的 道路 的 英格兰 ,

“随后设立的这些哨所不久便扩展到了英格兰的主要道路沿线，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ɪn'kriːst] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
and were from time to time increased , till they were spread over the kingdom ,
和 是 从 时间 到 时间 增加 , 直到 他们 是 传播 超过 这 王国 ,

他们的数量逐渐增加，直到遍布整个王国。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
to the great benefit of a commercial people .
到 这 伟大的 益处 的 一个 商业的 人们 .

这对商业人士来说是一大福音。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [fɔ:mz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənju:] ,
The Post Office forms one of the chief branches of the revenue ,
这 邮政 办公室 表格 一 的 这 首席 分支 的 这 收入 ,

邮政局是税收部门的主要分支之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['kwɔ:tə(r)] [ə'maunt] [tu:; tə] - , 000l .
and the total received for the conveyance of letters during the last quarter amounted to 33 , 000l .
和 这 全部的 已收到 为了 这 输送 的 信件 期间 这 最后的 四分之一 金额 到 - , 000l .

上一季度收到的信件递送总金额为 33,000 升。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] ,
The present arrangements of the Post Office , at least as far as they are known ,
这 展示 安排 的 这 邮政 办公室 , 在 至少 作为 远的 作为 他们 是 已知 ,

至少就目前所知，邮局的安排是这样的：

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɒndʌktid] ,
the certainty of the transmission of letters , the economy with which it is conducted ,
这 肯定 的 这 传播 的 信件 , 这 经济 和 哪个 它 是 实施 ,

信件传递的确定性，以及传递过程的经济性，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [baɪ] ['fɒrənəz] .
are the theme of admiration by the nation at large , and more particularly by foreigners .
是 这 主题 的 钦佩 经过 这 国家 在 大的 , 和 更多的 特别 经过 外国人 .

是全国人民，尤其是外国人所赞赏的主题。

[i:] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
E . J . H .
E . J . H .

EJH

['ɛθəlˌbɜ:rt] [ænd; ənd] [ɛl'fri:də] .
ETHELBERT AND ELFRIDA .
埃塞尔伯特 和 埃尔弗里达 .

埃塞尔伯特和埃尔弗里达。

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] .
AN HISTORICAL TALE .
一个 历史 故事 .

一个历史故事。

[naɪt] [wein] [ə'peɪs] ! — [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ;
Night wanes apace ! — The crowd are gone ;
夜晚 减弱 迅速 ! — 这 人群 是 已消失 ;

夜色渐逝！——人群散去；

[ðə; ði][læmps][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [ɡləʊ] ;
The lamps have ceased to glow ;
这 灯 有 停止 到 辉光 ;

灯火不再发光;

[ænd; ənd] ['sɪnθiːəz] [biːmz] [rɪ'flekt] [ə'pɒn]
And Cynthia's beams reflect upon
和 辛西娅的 光束 反映 之上

辛西娅的光束反射着

[ðə; ði]['plæsɪd] [leɪk] [bɪ'ləʊ] .
The placid lake below .
这 平静 湖 以下 .

下方是平静的湖泊。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ɪz] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] ;
The song of mirth is heard no more ;
这 歌曲 的 欢笑 是 听到 不 更多的 ;

欢声笑语已然不再响起;

[nəʊ] [ɡests] [ðə; ði]['ɡɒblət] [fɪl] ;
No guests the goblet fill ;
不 客人 这 高脚杯 充满 ;

没有客人斟满酒杯;

[ðə; ði] [-] ['revlri] [ɪz] ['or] ,
The banquet's revelry is o'er ,
这 宴会 狂欢 是 超过 ,

宴会的狂欢已经结束。

[ɔːl] — [ɔːl][ɪz] [ænd; ənd] [stɪl] .
All — all is hush'd and still .
全部 — 全部 是 安静 和 仍然 .

一切都静悄悄的。

[nəʊ][mɔː(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['steɪtli] [paɪl] ,
No more , amid the stately pile ,
不 更多的 , 之中 这 庄严 桩 ,

不再，在这片庄严的建筑群中，

[ðə; ði] [dɑːns] - [dɪ'laɪt] ;
The dance afford's delight ;
这 舞蹈 - 喜 ;

舞蹈带来的快乐;

[nɔː(r)] [teɪl] , [nɔː(r)]['dʒɒkənd] [spɔːts] [bɪ'ɡaɪl]
Nor tale , nor jocund sports beguile
也不 故事 , 也不 欢乐 运动的 欺骗

故事，以及欢乐的运动，都无法迷惑

[ðə; ði]['saɪlənt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] .
The silent hours of night .
这 沉默的 小时 的 夜晚 .

寂静的夜。

[ɔːl] [siːk] [ðə; ði] ['daʊni] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [sliːp] —
All seek the downy couch of sleep —
全部 寻找 这 绒毛状 长椅 的 睡觉 —

所有人都渴望躺在柔软的沙发上安然入睡——

[ðə; ði][həʊst] , [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɡest] ;
The host , and worthy guest ;
这 主持人 , 和 值得 客人 ;

主人，以及值得尊敬的客人;

[ðə; ði] ['draʊzi] [gɑːdz] [ɒn]['djuːti] [kiːp] ,
The drowsy guards on duty keep ,
这 昏昏欲睡 守卫 在 责任 保持 ,

值班的昏昏欲睡的卫兵们继续……

[ænd; ənd] ['envi] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [rest] .
And envy them their rest .
和 嫉妒 他们 他们的 休息 .

羡慕他们的安宁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 324]
[页 -]

[第324页]

[nəʊ] ['mɪnstrəl] [straɪk] ['ti 'eɪtʃ] - - [strɪŋ] —
No minstrels strike th ' enliv'ning string —
不 吟游诗人 罢工 th - - 细绳 —

没有吟游诗人拨动那令人振奋的琴弦——

[nʌn] [bləʊ] [ðə; ði] [twæŋ] [hɔːn] ;
None blow the twanging horn ;
没有任何 吹 这 拨弦 喇叭 ;

无人吹响号角；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz] [siːsd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
The nightingale has ceas'd to sing ,
这 夜莺 有 停止 到 唱歌 ,

夜莺停止了歌唱。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [breɪks] [ðə; ði] [mɔːn] .
And slowly breaks the morn .
和 缓慢地 休息 这 早晨 .

晨曦缓缓降临。

[ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['dæp(ə)ld] [iːst]
The portals of the dappled East
这 门户 的 这 斑驳的 东方

斑驳东方之门

[ə'sjuːm] [ðeə(r)] [braɪt] [ə'reɪ] ;
Assume their bright array ;
认为 他们的 明亮的 大批 ;

假设它们排列成明亮的阵列；

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [njuː] - [bɔːn] ['splendə(r)] [drest] ,
The Sun , in new - born splendour drest ,
这 太阳 , 在 新的 - 出生 辉煌 睡衣 ,

太阳，披着新生的光辉，

[draɪvz] ['seɪbl] [klaʊdz] [ə'weɪ] .
Drives sable clouds away .
驱动 黑貂 云 离开 .

驱散乌云。

[θɪk] ['veɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raɪz] ,
Thick vapours from the earth arise ,
厚的 蒸汽 从 这 地球 出现 ,

地底升起浓厚的蒸汽，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] ,
And pass away unseen ,
和 经过 离开 看不见 ,

默默无闻地离世，

[tɪl] [naɪt] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [veɪl] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Till night again shall veil the skies ,
直到 夜晚 再次 将 面纱 这 天空 ,

直到夜幕再次笼罩天空，

[naʊ] ['luːsɪd] [ænd; ənd] [sə'riːn] .
Now lucid and serene .
现在 清醒的 和 安详 .

现在头脑清醒，心情平静。

[ə'bʌv] [praʊd] ['ɒfəz] [geɪt] [ðə; ði] [gəʊld]
Above proud Offa's gate the gold
多于 自豪的 奥法的 门 这 金子

在骄傲的奥法大门之上，是黄金

\- ['bænəz] [hʌŋ] —
Embroider'd banners hung —
\- 横幅 悬挂 —

绣花横幅悬挂着——

[ænd; ənd] - - [ʃiːldz] - [təʊld]
And ' scutcheon'd shields emblazon'd told
和 - - 盾牌 - 讲述

盾徽上绘有图案，诉说着……

[frɒm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] [sprʌŋ] !
From whence his race had sprung !
从 何处 他的 种族 有 弹簧 !

他的种族起源于何处！

[ðə; ði] - [lɑːns] [ænd; ənd] ['krestɪd] [pluːm]
The glitt'ring lance and crested plume
这 - 槊 和 冠状 羽

闪闪发光的长矛和冠羽

[ə'dɔːn] [ðə; ði] - [wɔːl] ,
Adorn the sculptur'd wall ,
装饰 这 - 墙 ,

装饰雕塑墙，

[ænd; ənd] - ['ʃædəʊz] [kɑːst] [ə; eɪ] [gluːm]
And deep'ning shadows cast a gloom
和 - 阴影 投掷 一个 愁云

越来越深的阴影投下一片阴霾

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [hɔːl] !
Around his spacious hall !
大约 他的 宽敞 大厅 !

在他宽敞的大厅周围！

[ɒn] " [saʊθ] [taʊnz] "
On " South Town's "
在 " 南 镇上的 "

在“南城”

" ['hɛvən] [daɪ'rɛktɪd] " [feɪn]
" heav'n directed " fanes
" 天堂 指导 " 法内斯

“上天指引”的教堂

[sɒl] [ʃedz] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [reɪ] ;
Sol sheds his glowing ray ;
索尔 棚屋 他的 发光 射线 ;

太阳散发出耀眼的光芒；

[ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [θruː] - [pleɪnz]
And Peace , and Joy , through Mercia's plains
和 和平 , 和 喜悦 , 通过 - 平原
愿平安与喜乐，遍及麦西亚平原。

[ðeə(r)] ['ɡlædsəm] ['septə(r)] [sweɪ] .
Their gladsome sceptre sway .
他们的 高兴 权杖 摇摆 .
他们欢欣鼓舞地挥舞着权杖。

[haʊ] ['dɪfərənt] [fɑː(r)][ðə; ði] [siːn] [wɪl] [biː; bi]
How diff'rent far the scene will be
如何 不同的 远的 这 场景 将要 是
场景会有多大的不同?

[wen] [naɪt] [ə'pɪəz] [ə'ɡen] ; —
When night appears again ; —
什么时候 夜晚 出现 再次 ; —
当夜幕再次降临；——

['or] [ɔːl] [naʊ] [reɪn] [fe'stɪvəti] ,
O'er all now reigns festivity ,
超过 全部 现在 统治 节日 ,
现在到处都洋溢着节日的气氛，

[bʌt; bət] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðen] !
But lamentation then !
但 哀叹 然后 !
但那时却只能哀叹！

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['sɪlvə(r)] - ['breɪdɪd] [vest]
A richly silver - braided vest
一个 丰富 银 - 编织 背心
一件饰有精美银丝编织的背心

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [treɪn] [prɪ'peə(r)] —
The virgin train prepare —
这 处女 火车 准备 —
处女列车准备就绪——

[ə; eɪ] [skɑːf] , [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [brest] ,
A scarf , to wrap the snow - white breast ,
一个 围巾 , 到 裹 这 雪 - 白色的 胸部 ,
一条围巾，用来包裹雪白的胸脯，

[ænd; ənd][dʒemz][tuː; tə] [dek] [ðə; ði][heə(r)] .
And gems to deck the hair .
和 宝石 到 甲板 这 头发 .
还有用来装饰头发的宝石。

[ɛl'friːdə] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lætɪs] [haɪ] ,
Elfrida , at her lattice high ,
埃尔弗里达 , 在 她 格子 高的 ,
埃尔弗里达，在她高高的格子窗前，

[sɪts] [wɪð] [ðə; ði]['braɪdl] [θrɒŋ] —
Sits with the bridal throng —
坐 和 这 新娘 人群 —
与新娘和伴娘们坐在一起——

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ænd; ənd] [lʊks] — [ðen] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] —
She looks and looks — then heaves a sigh —
她 看起来 和 看起来 — 然后 起伏 一个 叹 —
她看了又看——然后叹了口气——

" [waɪ] ['tæri] [hiː; hi][səʊ] [lɒŋ] ?
" Why tarries he so long ?
" 为什么 焦油 他 所以 长的 ?

他为何迟迟不来?

" [hiː; hi] ['kɒmz] ! — - [tɪz][hiː; hi] ! — [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
" He comes ! — ' tis he ! — and by his side
" 他 来 ! — - 的 他 ! — 和 经过 他的 边

他来了！——是他！——就在他身边

[ə'tend] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][bænd] —
Attend a noble band —
出席 一个 高贵 乐队 —

参加一个高贵的乐队——

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [braɪd] —
He comes to claim his royal bride —
他 来 到 宣称 他的 皇家 新娘 —

他前来迎娶他的王妃——

[hɪz; ɪz] [lʌvd] - [hænd] .
His lov'd Elfrida's hand .
他的 喜爱 - 手 .

他心爱的埃尔弗里达的手。

[ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪz] [gɒn] [ænd; ənd][pɑːst] ; —
The wish'd - for hour is gone and past ; —
这 希望 - 为了 小时 是 已消失 和 过去的 ; —

期盼已久的时刻已经过去;

[sləʊ] [tʃaɪmz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [bel] ;
Slow chimes the marriage - bell ;
慢的 编钟 这 婚姻 - 钟 ;

婚礼的钟声缓缓响起;

[meɪ] ['hɛvən] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [hɪz; ɪz][lɑːst] —
May Heav'n forbid it prove his last —
可能 天堂 禁止 它 证明 他的 最后的 —

但愿这不会成为他的最后一次——

[ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] - [nel] !
The bridegroom's fun'ral knell !
这 新郎的 - 丧钟 !

新郎的丧钟!

[ðə; ði] [priːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][stændz] —
The priest before the altar stands —
这 牧师 前 这 坛 站立 —

祭坛前的牧师站着——

[ðə; ði][braɪd] [bendz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
The bride bends on her knee ,
这 新娘 弯曲 在 她 膝盖 ,

新娘单膝跪地,

[ænd; ənd][lɪfts][tuː; tə][gɒd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hændz]
And lifts to God her heart and hands
和 电梯 到 上帝 她 心 和 双手

她举起心和双手向神祈祷

[ɪn]['paɪəs] ['fɜːvənsi] !
In pious fervency !
在 虔诚的 热忱 !

虔诚而热忱!

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nelt]
But where is he , who should have knelt
但 在哪里 是 他 , WHO 应该 有 跪下
但他在哪里？他本该跪下。

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [ləʊ] ?
Before his Maker , low ?
前 他的 制造商 , 低的 ?
在造物主面前，卑微吗？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] , [hu:] [mait] [hæv; həv] [felt]
And where are they , who might have felt
和 在哪里 是 他们 , WHO 可能 有 毛毡
那些可能曾有过这种感觉的人，如今又在哪里呢？

[wɒt] [nʌn] [bʌt; bət]['peərənts] [nəʊ] !
What none but parents know !
什么 没有任何 但 父母 知道 !
只有父母才知道的事！

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi] [weɪts] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] ,
In vain she waits , and looks around ,
在 徒劳 她 等待 , 和 看起来 大约 ,
她徒劳地等待着，环顾四周。

[stɪl] ['veɪnə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kraɪz] ;
Still vainer are her cries ;
仍然 虚荣的 是 她 哭泣 ;
她的哭喊依然徒劳无功；

[wɪð] [ʃri:k] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [aɪlz] [rɪ'zaʊnd] ; —
With shrieks the sacred aisles resound ; —
和 尖叫 这 神圣 过道 回响 ; —
神圣的走廊里回荡着尖叫声；

[seɪv] ['ekəʊ] , [nɔ:t] [rɪ'plaɪz] :
Save echo , naught replies :
节省 回声 , 零 回复 :
保存回声，无回复：

[fel] [gri:f] [hɜ:(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [hɑ:t] [in'θrɔ:l] , —
Fell grief her throbbing heart enthrals , —
费尔 悲伤 她 悸动 心 令人着迷 , —
悲痛欲绝，令她心跳加速，——

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [grəʊ] ['gɑ:stli] [peɪl] ;
Her lips grow ghastly pale ;
她 嘴唇 生长 阴森 苍白 ;
她的嘴唇变得惨白；

[ʃi:; ʃi] [wi:p] — [ʃi:; ʃi] [feɪnts] — [ænd; ənd] ['sensləs] [fɔ:ls]
She weeps — she faints — and senseless falls
她 哭泣 — 她 晕倒 — 和 无意义的 瀑布
她哭泣——她昏厥——然后失去知觉地倒下

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] - [reɪl] !
Before the altar - rail !
前 这 坛 - 轨 !
在圣坛栏杆前！

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] , [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [vaʊz]
But where is he , by whom the vows
但 在哪里 是 他 , 经过 谁 这 誓言
但他在哪里？是谁许下了这些誓言？

[ɒv; əv]	[lʌv]	[wɜː(r); wə(r)]	-	[səʊ]	[leɪt]	?
Of	**love**	**were**	**pledg'd**	**so**	**late**	**?**
的	爱	是	-	所以	晚的	?

爱情誓言竟来得如此之晚?

[dɪ'mɑːnd]	[ɒv; əv]	['ɒfəz]	['ɑːtfl]	[spaʊs]	,
Demand	**of**	**Offa's**	**artful**	**spouse**	**,**
要求	的	奥法的	巧	配偶	,

奥法的机智配偶的要求，

[huːz]	['fiːæt; 'fiːət]		[hɪz; ɪz]	[feɪt]	?
Whose	**fiat**	**seal'd**	**his**	**fate**	**?**
谁	菲亚特	密封	他的	命运	?

是谁的命令决定了他的命运?

[ðə; ði]	[blʌʃ]	[ɒv; əv]	[gɪlt]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃiːk]
The	**blush**	**of**	**guilt**	**upon**	**her**	**cheek**
这	脸红	的	有罪	之上	她	脸颊

她脸颊上泛起了一抹愧疚的红晕

[spredz]	[fɔːθ]	[ɪts]	['pɜːp(ə)l]	[hjʊ]	,	—
Spreads	**forth**	**its**	**purple**	**hues**	**,**	**—**
传播	前进	它是	紫色的	色调	,	—

铺展出它紫色的色调，——

[ænd; ənd]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	[siːm]	[tuː; tə]	[spiːk]
And	**agitation**	**seems**	**to**	**speak**
和	搅动	似乎	到	说话

而骚动似乎在诉说着什么。

[wɒt]	['kɒnʃəns]	[dɛəz]	[rɪ'fjuːz]	!
What	**conscience**	**dares**	**refuse**	**!**
什么	良心	敢于	拒绝	!

哪有良心敢拒绝!

[tuː; tə]	[hɪm]	[huː]	[gɪvz]	[laɪfs]	['fliːtɪŋ]	[breθ]
To	**Him**	**who**	**gives**	**life's**	**fleeting**	**breath**
到	他	WHO	给予	生活的	转瞬即逝	气息

献给赐予生命短暂气息的祂

[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[hæz; həz]	[t'æən]	[ɪts]	[flaɪt]	!	—
His	**soul**	**has**	**ta'en**	**its**	**flight**	**!**	**—**
他的	灵魂	有	塔恩	它是	航班	!	—

他的灵魂已经飞走了!

[hiː; hi]	[sliːp]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[lɒŋ]	[sliːp]	[ɒv; əv]	[deθ]
He	**sleeps**	**the**	**last**	**long**	**sleep**	**of**	**death**
他	睡觉	这	最后的	长的	睡觉	的	死亡

他长眠于死前的最后一觉。

[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['braɪdl]	[naɪt]	.
Upon	**his**	**bridal**	**night**	**.**
之上	他的	新娘	夜晚	.

在他的新婚之夜。

[hɪz; ɪz]	[gɑːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	;	—	[nəʊ]	[frendz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɪə(r)]
His	**guards**	**were**	**gone**	**;**	**—**	**no**	**friends**	**were**	**near**
他的	守卫	是	已消失	;	—	不	朋友们	是	靠近

他的卫兵都走了；——身边也没有朋友。

[tuː; tə]	[bles]	[hɪm]	[eə(r)]	[hiː; hi]	[daɪd]	!
To	**bless**	**him**	**ere**	**he**	**died**	**!**
到	保佑	他	埃雷	他	死亡	!

在他去世前为他祈福!

[nʌn] , [nʌn] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [teə(r); tɪə] ,
None , none to dry the falling tear ,
没有任何 , 没有任何 到 干燥 这 坠落 撕 ,

没有人，没有人来拭去我滑落的泪水。

[ɔː(r)][bɪd][hɪz; ɪz][peɪnz] [səb'saɪd] .
Or bid his pains subside .
或者 出价 他的 疼痛 塌陷 .

或者祈祷他的痛苦能够消退。

[əʊ] ! [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] [feɪt] [hæθ] [meɪd]
Oh ! where is she whom fate hath made
哦 ! 在哪里 是 她 谁 命运 有 制成

哦！命运安排的她身在何处?

[dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [fə'lɔːn] ?
Dejected and forlorn ?
垂头丧气 和 绝望 ?

沮丧又孤独?

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] - [ʃeɪd] ,
She goes to Croyland's hallow'd shade ,
她 去 到 - 神圣的 阴影 ,

她前往克罗伊兰神圣的荫凉处，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ə'læs] ! — [tuː; tə] [mɔːn] !
To live — alas ! — to mourn !
到 居住 — 唉 ! — 到 哀悼 !

活着——唉！——却要哀悼！

[wiːp] , ['æŋgliə] , [wiːp] ! — [ðaɪ] ['mɑːnərks] [ded] !
Weep , Anglia , weep ! — thy monarch's dead !
哭泣 , 安格利亚 , 哭泣 ! — 你的 君主的 死的 !

安格利亚啊，哭泣吧！——你的君主驾崩了！

[tuː; tə] ['hɛvən] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [fləʊn] ;
To heav'n his spirit's flown ;
到 天堂 他的 精神的 飞行 ;

他的灵魂已升入天堂；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [hændz][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæv; həv] [ʃed]
And he whose hands his blood have shed
和 他 谁 双手 他的 血 有 棚

以及他双手沾满鲜血的人

[wɪl] [maʊnt] [ðaɪ]['veɪkənt] [θrəʊn] .
Will mount thy vacant throne .
将要 山 你的 空缺 王座 .

我将登上你空荡荡的王位。

[hiː; hi] [reɪn] ! — [bʌt; bət] [mɑːk] !
He reigns ! — but mark !
他 统治 ! — 但 标记 !

他统治着！——但是注意！

[haʊ] [self] - [rɪ'prəʊtʃ]
how self - reproach
如何 自己 - 责备

如何自责

[pəː'veid, pə-][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [brest] ; —
Pervades his inmost breast ; —
普遍存在 他的 最 胸部 ; —

深入他的内心深处；

[ænd; ənd] [pæŋ] [ɒv; əv][sæd] [rɪ'mɔːs] [ɪn'krəʊtʃ]
And pangs of sad remorse encroach
和 疼痛 的 伤心 悔恨 侵犯

悲伤和悔恨的痛苦渐渐袭来。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] - [rest] .
Upon his fever'd rest .
之上 他的 - 休息 .

他发烧休息了一会儿。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət][laɪf][hæz; həz]['lɪt(ə)l][left] ,
He lives — but life has little left ,
他 生活 — 但 生活 有 小的 左边 ,

他活着，但生命已所剩无几。

[ɪf] [ɔːt] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][kleɪm] ;
If aught , his love to claim ;
如果 零 , 他的 爱 到 宣称 ;

如果说有什么的话，那就是他想要索取的爱；

[ɒv; əv][ɔːl] , [seɪv] [griːf] , - [tɪz] [naʊ] [bɪ'reft] ;
Of all , save grief , ' tis now bereft ;
的 全部 , 节省 悲伤 , - 的 现在 失去 ;

除了悲伤，它现在什么都没有了；

[tuː; tə][hɪm] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] !
To him ' tis but a name !
到 他 - 的 但 一个 姓名 !

对他来说，这不过是个名字而已！

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ai] .
J . H . I .
J . H . 我 .

JHI

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['stænzə] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['herɪfəd] .
The event which the foregoing stanzas have attempted to describe laid the foundation of the future importance and prosperity of the Cathedral church of Hereford .
这 事件 哪个 这 前文 诗节 有 尝试过 到 描述 铺设 这 基础 的 这 未来 重要性 和 繁荣 的 这 大教堂 教会 的 赫里福德 .

前面几节诗所描述的事件奠定了赫里福德大教堂未来重要性和繁荣的基础。

" [ðə; ði] ['restləs] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒfə] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] ,
" The restless ambition of Offa prompted him to attack the neighbouring kingdom of the East Angles ,
" 这 不安 志向 的 奥法 提示 他 到 攻击 这 邻接 王国 的 这 东方 角度 ,

“奥法的野心勃勃，促使他进攻邻近的东盎格鲁王国。”

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ;
with a view of adding it to his dominions ;
和 一个 看法 的 添加 它 到 他的 领地 ;

意图将其并入自己的领土；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['vælə(r)][ɒv; əv] ['ɛθəlˌbɜːrt] .
but in this attempt he was defeated by the successful valour of Ethelbert .
但 在 这 试图 他 曾是 战败 经过 这 成功的 勇气 的 埃塞尔伯特 .

但在这次尝试中，他被埃塞尔伯特的英勇所击败。

[piːs] ['biːɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'kluːdɪd] , ['ɒfə] [æk'siːd] [tuː; tə] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn]
Peace being subsequently concluded , Offa acceded to proposals of marriage between
和平 存在 随后 结束 , 奥法 同意 到 提案 的 婚姻 之间
['ɛθəlˌbɜːrt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɛl'friːdə] ;
Ethelbert and his daughter Elfrida ;
埃塞尔伯特 和 他的 女儿 埃尔弗里达 ;

和平随后达成，奥法同意了埃塞尔伯特与他女儿埃尔弗里达的婚事；

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [prɪns] [ə'tendɪd] , [ɪn'vaɪtɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs]
— and the young and unsuspecting prince attended , invited , at the palace
— 和 这 年轻的 和 毫无戒心的 王子 参加 , 受邀 , 在 这 宫殿
[ɒv; əv] ['ɒfə] ([æt; ət] [saʊθ] [taʊn] ,
of Offa (at South Town ,
的 奥法 (在 南 镇 ,

——年轻而毫无戒心的王子应邀前往奥法宫（位于南城），

[naʊ] ['sʌtən] , [nɪə(r)] ['herɪfəd]) , [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['retɪnjuː] , [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd]
now Sutton , near Hereford) , with a splendid retinue , to treat of the intended
现在 萨顿 , 靠近 赫里福德) , 和 一个 灿烂 随从 , 到 对待 的 这 故意的
['spaʊzl; 'spaʊsl] .
spousals .
配偶 .

现位于赫里福德附近的萨顿），带着一众华丽的随从，款待即将结婚的新娘们。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɒfə] , - ,
The queen of Offa , Quendreda ,
这 女王 的 奥法 , - ,

奥法女王，昆德雷达

[ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv]
is recorded to have prevailed upon her husband to violate the ties of
是 记录 到 有 最终获胜 之上 她 丈夫 到 违反 这 领带 的
[ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] ;
hospitality and humanity ;
热情好客 和 人类 ;

据记载，她曾唆使丈夫违背待客之道和人道主义精神；

[ænd; ənd] ['ɛθəlˌbɜːrt] [wɒz; wəz] ['tretʃərəsli] ['mɜːdə] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
and Ethelbert was treacherously murdered , A . D . 793 .
和 埃塞尔伯特 曾是 阴险地 被谋杀 , 一个 . D . - .

公元 793 年，埃塞尔伯特被奸诈地谋杀。

[hɪz; ɪz] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['retɪnjuː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] ; [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] ,
His guards and retinue were dispersed ; his kingdom , taken by surprise ,
他的 守卫 和 随从 是 分散的 ; 他的 王国 , 已采取 经过 惊喜 ,

他的卫兵和随从溃散；他的王国猝不及防，

[wɒz; wəz] ['ænekst; ə'nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] .
was annexed to the state of Mercia .
曾是 附件 到 这 状态 的 默西亚 .

被并入麦西亚国。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɛl'friːdə] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['krɔɪˌlænd] ['æbi] ; [ænd; ənd] ['ɒfə] , [siːzd] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ,
The faithful Elfrida retired to Croyland Abbey ; and Offa , seized with remorse ,
这 忠实 埃尔弗里达 退休 到 克罗伊兰 修道院 ; 和 奥法 , 查获 和 悔恨 ,

忠诚的埃尔弗里达隐居到克罗伊兰修道院；而奥法则深感懊悔，

[sɔːt] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
sought to appease his wounded conscience by actions which , at that time ,
寻求 到 安抚 他的 受伤 良心 经过 行动 哪个 , 在 那 时间 ,

他试图通过一些在当时看来是可以安抚自己受伤的良心的行动，

[wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
were thought to atone for the deepest delinquency .
是 想法 到 赎罪 为了 这 最深处 犯罪 .

人们认为它可以赎清最严重的罪行。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɛθəlˌbɜːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['mɑːrdən] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
He caused the body of Ethelbert to be removed from Marden , where it
他 导致 这 身体 的 埃塞尔伯特 到 是 已移除 从 马登 , 在哪里 它
[hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [ɪn'tɜːd] ,
had been previously interred ,
有 到过 之前 埋葬 ,

他下令将埃塞尔伯特的遗体从马登迁走，那里原本是他的墓地。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [æt; ət] ['herɪfəd] , [ɪ'rektɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ə; eɪ]
to the cathedral of St . Mary , at Hereford , erecting over him a
到 这 大教堂 的 英石 . 玛丽 , 在 赫里福德 , 竖立 超过 他 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːm] ,
magnificent tomb ,
壮丽 墓 ,

在赫里福德的圣玛丽大教堂，为他建造了一座宏伟的陵墓。

[ænd; ənd] [in'dau] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] [gɪfts] , ['tʃiːfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
and endowing the church with valuable gifts , chiefly situated in the immediate
和 捐赠 这 教会 和 有价值的 礼物 , 主要 位于 在 这 即时
[və'sɪnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] .
vicinity of his own palace .
附近 的 他的 自己的 宫殿 .

并向教堂捐赠了贵重礼物，这些礼物主要位于他自己的宫殿附近。

[ðə; ði] [nəʊn] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məːdə] [prɪns] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz]
The known virtues of the murdered prince caused his shrine to be visited as
这 已知 美德 的 这 被谋杀 王子 导致 他的 神社 到 是 到访 作为
[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] ;
that of a martyr ;
那 的 一个 烈士 ;

这位被谋杀的王子生前品德高尚，因此他的陵墓被当作殉道者的陵墓来瞻仰；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] ,
and such was the fame of his miracles ,
和 这样的 曾是 这 名声 的 他的 奇迹 ,

他的神迹因此名声大噪。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪəs]
that the city and cathedral attained a degree of opulence from the pious
那 这 城市 和 大教堂 已达到 一个 程度 的 丰裕 从 这 虔诚的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] ['pɪlgrɪmz] .
contributions of devoted pilgrims .
贡献 的 奉献 朝圣者 .

城市和教堂的繁荣昌盛，离不开虔诚朝圣者的慷慨捐助。

" [raɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['herɪfəd] .
" Wright's History of Hereford .
" 赖特的 历史 的 赫里福德 .

《赖特的赫里福德历史》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['ɛθəlˌbɜːrt] [wɒz; wəz] ['məːdə] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
It is not asserted that Ethelbert was murdered on the day appointed for his
它 是 不是 断言 那 埃塞尔伯特 曾是 被谋杀 在 这 天 任命 为了 他的
['mærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

并没有人断言埃塞尔伯特是在预定结婚的那天被谋杀的；

[bʌt; bət][pəʊ'etɪkəl]['laɪs(ə)ns] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
but poetical license will , it is hoped , be pardoned for the variation ,
但 诗意的 执照 将要 , 它 是 希望 , 是 赦免 为了 这 变化 ,

但希望各位能够谅解文中的些许改动，这属于艺术加工的范畴。

[waɪlst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts][ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] [ædh'iəd] [tuː; tə] .
whilst the principal facts are strictly adhered to .
而 这 主要的 事实 是 严格 粘着 到 .

在严格遵守主要事实的前提下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 325]
[页 -]

[第325页]

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['pɑːləmənt] .
PARLIAMENTS .
议会 .

议会。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][vɒl] .
(Concluded from vol .
(结束 从 卷 .

（根据卷号总结）

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .)
xvii .)
十七 .)

十七）

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz][held][æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['egbərt] ,
In 833 , a parliament was held at London , in the presence of King Egbert ,
在 - , 一个 议会 曾是 握住 在 伦敦 , 在 这 在场 的 国王 埃格伯特 ,

公元833年，在伦敦召开了一次会议，国王埃格伯特出席了会议。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['trɪbjətri] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] ,
with his son Ethelwolf , and Withlaf , the tributary King of Mercia ,
和 他的 儿子 埃塞尔沃尔夫 , 和 - , 这 支流 国王 的 默西亚 ,

他与儿子埃塞尔沃尔夫以及麦西亚的附庸国王威斯拉夫一起，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prelit] [ænd; ənd] [greɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
and most of the prelates and great men of the realm ,
和 最多 的 这 主教们 和 伟大的 男人 的 这 领域 ,

以及王国中的大多数主教和显贵，

[tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɒn][ðə; ði][best] [miːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'dɒpt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [deɪnz] [frɒm; frəm]
to deliberate on the best means they could adopt to prevent the Danes from
到 商榷 在 这 最好的 方法 他们 可以 采纳 到 防止 这 丹麦人 从
[ɪn'veɪdɪŋ] ['ɪŋglənd] .
invading England .
入侵 英格兰 .

商讨如何采取最佳措施阻止丹麦人入侵英格兰。

[ɪn] - , [kɪŋ] [dʒɒn] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ˌes 'tiː] . [braɪdz] ['pærɪʃ] ,
In 1210 , King John summoned a parliament to meet him at his palace in St . Bride's parish ,
在 - , 国王 约翰 被召唤 一个 议会 到 见面 他 在 他的 宫殿 在 英石 . 新娘的 教区 ,

1210年，约翰国王召集议会到他位于圣布莱德教区的宫殿与他会面。

['lʌndən] ; [weə(r)] [hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːsənz] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - ,
London ; where he exacted of the clergy and religious persons the sum of 100 ,
伦敦 ; 在哪里 他 索取 的 这 牧师 和 宗教 人 这 和 的 - ,

伦敦；在那里，他向神职人员和宗教人士勒索了100英镑。

000l . , [ænd; ənd] - , 000l .
000l . , and 40 , 000l .
000l . , 和 - , 000l .

000升，以及40000升。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [mʌŋks] .
in particular from the white monks .
在 特别的 从 这 白色的 僧侣 .

尤其是来自白衣僧侣的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] ['braɪdˌwel] [stændz][ɒn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæləs] .
The present hospital of Bridewell stands on a part of that palace .
这 展示 医院 的 拘留所 站立 在 一个 部分 的 那 宫殿 .

布里德韦尔现今的医院就建在那座宫殿的一部分上。

[ɪn] - , ['edwəd] [ai] . , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
In 1294 , Edward I . , in order to raise funds for the invasion of Scotland ,
在 - , 爱德华 我 . , 在 命令 到 增加 资金 为了 这 入侵 的 苏格兰 ,

1294年，爱德华一世为了筹集入侵苏格兰的资金，

[ə'drest] [rɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerif] ,
addressed writs to the sheriffs ,
已解决 令状 到 这 警长 ,

向治安官递交了令状，

[daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] " [ˌreprɪ'zentətɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] ['bʌrə] [ɪn][ðeə(r)] ['beiliwik] .
directing them to send " representatives for every city and borough in their bailiwicks .
导演 他们 到 发送 " 代表 为了 每一个 城市 和 行政区 在 他们的 管辖区 .

指示他们向其管辖范围内的每个城市和行政区派遣“代表”。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌrə, 'bəːrəu][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
" Many of the boroughs at this time , on account of the expense of paying their representatives ,
" 许多 的 这 行政区 在 这 时间 , 在 帐户 的 这 费用 的 付费 他们的 代表 ,

“此时许多选区由于支付代表薪酬的费用，

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][send] ['membəz] ;
declined to send members ;
拒绝 到 发送 成员 ;

拒绝派遣成员；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
but the King took care for his own purposes that the Royal and other
但 这 国王 采取 关心 为了 他的 自己的 目的 那 这 皇家 和 其他
['bʌrə, 'bəːrəu] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendɪd] ,
boroughs where his influence extended ,
行政区 在哪里 他的 影响 扩展 ,

但国王为了自己的利益，精心安排了王室领地和其他受他影响的城镇。

[ʃʊd; ʃəd] [send] ['membəz] : [hens] [ɪn] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kaunti] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [kəʊst]
should send members : hence in Cornwall and the other counties on the same coast
应该 发送 成员 : 因此 在 康沃尔郡 和 这 其他 县 在 这 相同的 海岸
,
,
,

应该派遣成员：因此在康沃尔郡和同一海岸的其他郡，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['prɒpəti] ['tʃiːfli] [leɪ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz]
where the King's power and property chiefly lay , on account of the mines
在哪里 这 国王学院 力量 和 财产 主要 躺 , 在 帐户 的 这 矿井
[ænd; ənd] ['tælɪdʒ] ,
and tallages ,
和 统计数据 ,

由于矿藏和矿山，国王的权力和财产主要集中在此。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [sent] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
almost every village sent representatives .
几乎 每一个 村庄 发送 代表 .

几乎每个村庄都派出了代表。

[ɪn] - , [ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
In 1414 , the fifth year of the reign of Henry IV . ,
在 - , 这 第五 年 的 这 在位 的 亨利 第四 . ,

1414年，亨利四世统治的第五年。

[ðə; ði] ['kɒmənz] [prə'siːdid] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] , [wɪð]
the Commons proceeded in their design of regulating the King's household , with
这 公共领域 继续 在 他们的 设计 的 调节 这 国王学院 家庭 , 和
[huːm] [ðə; ði] [lɔːdz] [ə'kɔːd] ;
whom the Lords accorded ;
谁 这 领主 同意 ;

下议院继续推进其规范国王家务的计划，上议院对此表示同意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,
and they required that four persons should be removed out of the King's house ,
和 他们 必需的 那 四 人 应该 是 已移除 出去 的 这 国王学院 房子 ,

他们要求将四个人从国王的宫殿里赶出去。

— ['neɪmli] , [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [dɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'fesə(r)] , [wɪð] ['dʌrəm] [ænd; ənd] ['krɑːzbi] ,
— namely , the Abbot of Dore , the King's confessor , with Durham and Crosbie ,
— 即 , 这 方丈 的 多尔 , 这 国王学院 忏悔者 , 和 达勒姆 和 克罗斯比 ,
['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
gentlemen of his chamber .
先生们 的 他的 房间 .

——即多尔修道院院长，国王的忏悔神父，以及他的侍从杜伦和克罗斯比。

[ɒn] ['februəri] [naɪn] , - , [ðə; ði] [kən'fesə(r)] , ['dʌrəm] [ænd; ənd] ['krɑːzbi] ,
On February 9 , 1414 , the confessor , Durham and Crosbie ,
在 二月 9 , - , 这 忏悔者 , 达勒姆 和 克罗斯比 ,

1414年2月9日，忏悔者杜伦和克罗斯比，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] ,

came into the parliament before the King and the Lords ,

来了 进入 这 议会 前 这 国王 和 这 领主 ,

在国王和上议院议员之前进入议会，

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] ,

when his Majesty took occasion to excuse those officers himself , saying ,

什么时候 他的 威严 采取 场合 到 原谅 那些 警官 他自己 , 说 ,

陛下亲自为那些军官开脱时说道：

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [kɔːz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

that he knew no cause why they should be removed ,

那 他 知道 不 原因 为什么 他们 应该 是 已移除 ,

他不知道他们为什么要被带走。

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [heit] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] :

but only because they were hated by the people :

但 仅有的 因为 他们 是 憎恨 经过 这 人们 :

但仅仅是因为他们被人民憎恨：

[jet] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

yet he charged them to depart from his house , according to the

然而 他 带电 他们 到 离开 从 他的 房子 , 根据 到 这

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmənz] ,

desire of his Commons ,

欲望 的 他的 公共领域 ,

但他遵照下议院的意愿，命令他们离开他的住所。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [dɔːr] ,

and would have proceeded in the same manner against the Abbot of Dore ,

和 会 有 继续 在 这 相同的 方式 反对 这 方丈 的 多尔 ,

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['prez(ə)nt] .

had he been present .

有 他 到过 展示 .

如果多尔修道院院长在场，他们也会以同样的方式对他采取行动。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [rəʊl][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [prə'siːdɪŋz] [ædz] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] :

The printed roll of Parliamentary proceedings adds these remarkable expressions :

这 打印 卷 的 议会 诉讼程序 添加 这些 卓越 表达式 :

议会会议记录册中还收录了以下这些引人注目的表述：

— " [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːr'əʊvə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

— " And our Lord the King moreover said that he would see that the Same

— " 和 我们的 主 这 国王 而且 说 那 他 会 看 那 这 相同的

['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] ,

measures were taken with regard to any one about his Royal person ,

措施 是 已采取 和 看待 到 任何 一 关于 他的 皇家 人 ,

“国王陛下还说，他会确保对任何接近他的人采取同样的措施，

[huː] [mait] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɔː(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

who might incur the hatred or indignation of his people .

WHO 可能 招致 这 仇恨 或者 愤慨 的 他的 人们 .

他可能会招致人民的憎恨或愤慨。

" [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [wen] ['henri] ['sɪksθ] . ,

" A proceeding similar to this took place in 1451 , when Henry VI . ,

" 一个 进行中 相似的 到 这 采取 地方 在 - , 什么时候 亨利 六年级 . ,

“1451年，亨利六世也曾进行过类似的诉讼。”

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

at the request of the House of Commons ,

在 这 要求 的 这 房子 的 公共领域 ,

应下议院要求，

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd]['prez(ə)ns] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] ,
removed from his court and presence several individuals of either sex ,
已移除 从 他的 法庭 和 在场 一些 个人 的 任何一个 性别 ,

他将几名男女人士从他的宫廷和面前带走，

[ə'genst] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd]['klæmə(r)] .
against whom there was universal noise and clamour .
反对 谁 那里 曾是 普遍的 噪音 和 叫嚣 .

对此，人们纷纷发出嘘声和抗议。

[ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ['sentənst] [dʒɒn] [blʌnt] [tuː; tə] ['pɪləri] ,
On November 27 , 1621 , the House of Lords sentenced John Blount to pillory ,
在 十一月 - , - , 这 房子 的 领主 判刑 约翰 布朗特 到 示众台 ,

1621年11月27日，上议院判处约翰·布朗特示众。

[ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːdz] [prə'tekʃ(ə)n] .
imprisonment , and labour for life , for counterfeiting a Lord's protection .
监禁 , 和 劳动 为了 生活 , 为了 伪造 一个 主场 保护 .

伪造领主庇护，判处终身监禁和劳役。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
This was the first case of imprisonment beyond the session , by the House of Lords .
这 曾是 这 第一的 案件 的 监禁 超过 这 会议 , 经过 这 房子 的 领主 .

这是上议院首次判处议员在会期结束后继续监禁。

[ðə; ði][fɜːst] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][faɪnz] [ə'pɪəz] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,
The first precedent for their infliction of fines appears about two years afterwards ,
这 第一的 先例 为了 他们的 施加 的 罚款 出现 关于 二 年 然后 ,

他们首次处以罚款的先例出现在大约两年后。

[wen] [ðeɪ] ['sentənst] [wʌn] ['mɔːrli] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] , 000l . ,
when they sentenced one Morley to pay 1 , 000l . ,
什么时候 他们 判刑 一 莫利 到 支付 1 , 000l . ,

当他们判处莫利支付1000英镑时。

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['kiːpə(r)] .
and condemned him to the pillory for a libel on the Lord Keeper .
和 谴责 他 到 这 示众台 为了 一个 诽谤 在 这 主 守门员 .

并判处他示众，罪名是诽谤大法官。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['hævɪŋ] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪz] ['θɜːti] ;
The number of Bishops having seats in the House of Lords is thirty ;
这 数字 的 主教们 拥有 座位 在 这 房子 的 领主 是 三十 ;

在英国上议院拥有席位的主教人数为三十人；

['neɪmli] , [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['twenti] - [fɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['aɪrɪʃ] ['bɪʃəp] ;
namely , the two English archbishops , twenty - four English bishops , and four Irish bishops ;
即 , 这 二 英语 大主教们 , 二十 - 四 英语 主教们 , 和 四 爱尔兰 主教们 ;

具体而言，包括两位英国大主教、二十四位英国主教和四位爱尔兰主教；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [nɒt] [æz; əz] ['tʃɜːtʃmən] , [ɔː(r)] [pɪəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
and they all sit in the house , not as churchmen , or peers representing the clergy ,
和 他们 全部 坐 在 这 房子 , 不是 作为 教会人士 , 或者 同龄人 代表 这 牧师 ,

他们都坐在议会里，但不是以教士或代表神职人员的身份。

[ɪn] [ðeə(r)] ['veəriəs] [g'reɪdz] , ([fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [haʊs] ,
in their various grades , (for these are all represented with the commonalty in the lower House ,
在 他们的 各种各样的 成绩 , (为了 这些 是 全部 代表 和 这 共同性 在 这 降低 房子 ,

在他们的各个等级中（因为这些等级的议员都在下议院中以平民身份代表），

) [bʌt; bət] [æz; əz] ['səʊldʒəz] , [ðæt] [ɪz] ,
) but as soldiers , that is ,
) 但 作为 士兵 , 那 是 ,

但作为士兵，情况就是这样。

[æz; əz] ['bærənz] ['həʊldɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [lænd] [baɪ] ['mɪlətri] ['tenjə(r)] — ['tenənts] [ɪn] ['kæpɪti] [pə(r)] - ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'peld] ,
as barons holding certain land by military tenure — tenants in capite per baroniam ; and therefore compelled ,
作为 男爵们 保持 肯定 土地 经过 军队 任期 — 租户 在 卡皮特 每 - ; 和 所以 被迫 ,

作为通过军事保有权持有特定土地的男爵——按男爵领地持有土地的佃户；因此被迫，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] , [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] [naɪts] ,
under the feudal system , by which they were created , to furnish their quota of knights ,
在下面 这 封建 系统 , 经过 哪个 他们 是 创建 , 到 提供 他们的 配额 的 骑士 ,

在封建制度下，他们被创造出来是为了提供一定数量的骑士。

[ɔː(r)] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [ænd; ənd] [duː; də] ['ʌðə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] .
or men - at - arms , and do other military service to the crown .
或者 男人 - 在 - 武器 , 和 做 其他 军队 服务 到 这 王冠 .

或者成为武装士兵，并为王室从事其他军事服务。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['vəʊtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] ,
The following account of the manner of speaking and voting by the Lords and Commons ,
这 下列的 帐户 的 这 方式 的 请讲 和 表决 经过 这 领主 和 公共领域 ,

以下是对上议院和下议院发言和投票方式的描述：

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [bəʊθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] :
is given in A Key to both Houses of Parliament :
是 给定 在 一个 钥匙 到 两个都 房屋 的 议会 :

详见《议会两院指南》：

" [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ðə; ði] [pɪəz] [gɪv] [ðeə(r)] [vəʊts] [ɔː(r)] ['sʌfridʒ] ,
" In the House of Lords , the Peers give their votes or suffrages ,
" 在 这 房子 的 领主 , 这 同龄人 给 他们的 投票 或者 选举权 ,

“在英国上议院，贵族们行使投票权或选举权，

[baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bærən] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ˌsɪərɪ'ætɪm] ,
by beginning with the lowest baron ; and so on with the rest , seriatim ,
经过 开始 和 这 最低 男爵 ; 和 所以 在 和 这 休息 , 依次 ,

从地位最低的男爵开始；然后依次对其他人进行排名。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ; [iːtʃ] [wʌn] ['ɑːnsərɪŋ] [ə'pɑːt] , - ['kɒntent] , - [ɔː(r)] - [nɒt] ['kɒntent] . -
until all have expressed their opinions ; each one answering apart , ' Content , ' or ' Not Content . '
直到 全部 有 表达 他们的 意见 ; 每个 一 回答 除 , - 内容 , - 或者 - 不是 内容 . -

直到所有人都表达了自己的意见；每个人都分别回答"满意"或"不满意"。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'fɜːmətiv] [ænd; ənd] ['negətɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][ɪn]['nʌmbə(r)] ,
If the affirmatives and negatives should happen to be equal in number ,
如果 这 肯定句 和 负面 应该 发生 到 是 平等的 在 数字 ,

如果赞成票和反对票的数量恰好相等，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , (['sempə(r)] - [prəʊ] - ,
the question is invariably presumed to be in the negative , (semper praesumitur pro negante ,
这 问题 是 总是 假定 到 是 在 这 消极的 , (永远 - 专业 - ,

这个问题总是被认为是否定的，（semper praesumitur pro negante，

) [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] ['kɒntents] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [mə'dʒɒrəti] .
) and the Not Contents have the effect of an absolute majority .
) 和 这 不是 内容 有 这 影响 的 一个 绝对 多数 .

）并且"非内容"具有绝对多数的效果。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ðə; ði] ['membəz] [vəʊt] [baɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] , [ˌɔːltə'geðə(r)] :
In the House of Commons , the members vote by Ayes and Noes , altogether :
在 这 房子 的 公共领域 , 这 成员 投票 经过 赞成 和 诺斯 , 共 :

在下议院，议员们以赞成票和反对票全体投票表决：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [di'vaid] .
but if it be doubtful which is the greater number , the House divides .
但 如果 它 是 疑 哪个 是 这 更大的 数字 , 这 房子 分割 .

但如果无法确定哪个数字更大，则由众议院进行投票表决。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [biː; bi] ['weðə(r)] ['eni] [bɪl] , [pə'tɪʃn] , & [siː] . [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
If the question be whether any bill , petition , & c . is to be brought into the House ,
如果 这 问题 是 无论 任何 账单 , 请愿 , & c . 是 到 是 带来 进入 这 房子 ,

如果问题是任何法案、请愿书等是否应提交众议院，

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] , [ɔː(r)] [ə'pruːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [gəʊ] [aʊt] ; [bʌt; bət] ,
then the Ayes , or approvers of the same , go out ; but ,
然后 这 赞成 , 或者 审批人 的 这 相同的 , 去 出去 ; 但 ,

然后，赞成者，或者说赞同者，就出去；但是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][wʌns] [pə'zest] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [nəʊz] [gəʊ] [aʊt] .
if it be upon anything which the House is once possessed of , the Noes go out .
如果 它 是 之上 任何事物 哪个 这 房子 是 一次 拥有 的 , 这 诺斯 去 出去 .

如果是议会曾经拥有的任何事物，则反对票将被取消。

[ə'pɒn] [ɔːl] ['kwestʃənz] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [di'vaid] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ə'pɔint] [fɔː(r)] ['telə] — [tuː]
Upon all questions where the House divides , the Speaker appoints four tellers — two
之上 全部 问题 在哪里 这 房子 分割 , 这 扬声器 任命 四 柜员 — 二
[ɒv; əv] [iːtʃ] [ə'pɪnjən] ;
of each opinion ;
的 每个 观点 ;

对于众议院意见分歧的所有问题，议长任命四名计票员——每种意见两名；

[huː] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ɔː(r)] ['nʌmbəd] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] ,
who , after they have told or numbered those within ,
WHO , 后 他们 有 讲述 或者 编号 那些 之内 ,

在他们告知或清点完内部人员之后，

[pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
place themselves in the passage between the Bar and the door ,
地方 他们自己 在 这 通道 之间 这 酒吧 和 这 门 ,

他们把自己置于酒吧和门之间的通道中，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [ðəʊz] [huː] [went] [aʊt] ; [huː] , [tɪl] [ðen] ,
in order to tell those who went out ; who , till then ,
在 命令 到 告诉 那些 WHO 去 出去 ; WHO , 直到 然后 ,

为了告诉那些出去的人；那些直到那时为止的人，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
are not permitted to re - enter the House .
是 不是 允许 到 关于 - 进入 这 房子 .

不允许再次进入议会大厦。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [tuː] ['telə] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
This being done , the two tellers who have the majority take the right hand ,
这 存在 完毕 , 这 二 柜员 WHO 有 这 多数 拿 这 正确的 手 ,

完成上述步骤后，得票最多的两名计票员拿起右手。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑː(r)] , [meɪk] [θriː] ['revərəns] [æz; əz] [ðeɪ]
and all four placing themselves within the bar , make three reverences as they
和 全部 四 放置 他们自己 之内 这 酒吧 , 制作 三 敬意 作为 他们
[əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
advance towards the table ,
进步 向 这 桌子 ,

四人进入吧台，一边走向桌子，一边行了三次礼。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['nʌmbəz] , ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [went] [aʊt][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
where they deliver the written numbers , saying , ' the Ayes that went out are so
在哪里 他们 递送 这 书面 数字 , 说 , - 这 赞成 那 去 出去 是 所以
['meni] :
many :
许多 :

他们在那里公布了书面数字，并说：“投赞成票的人数是：

[ðə; ði] [nəʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] : - [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] .
the Noes who remain are so many : ' and vice versa as it may happen .
这 诺斯 WHO 保持 是 所以 许多 : - 和 副 反之亦然 作为 它 可能 发生 .

剩下的诺亚人很多：反之亦然。

[ðɪs] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [rɪ'piːts] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
This the Speaker repeats , declaring the majority .
这 这 扬声器 重复 , 声明 这 多数 .

议长重申了这一点，并宣布多数派的立场。

" [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [ðə; ði]
" In a committee of the whole House , the
" 在 一个 委员会 的 这 所有的 房子 , 这

在众议院全体委员会中，

[wei] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ɪz] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [saɪdz] , [ðə; ði] [aɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ,
way of dividing is by changing sides , the Ayes taking the right ,
方式 的 分割 是 经过 变化 侧面 , 这 赞成 采取 这 正确的 ,

划分方式是通过交换立场，赞成方占据右侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [left] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːkərz] [tʃeə(r)] .
and the Noes taking the left hand of the Speaker's chair .
和 这 诺斯 采取 这 左边 手 的 这 演讲者的 椅子 .

反对者们则握住议长椅的左侧。

[ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [ˈtelə] .
On such occasions there are but two tellers .
在 这样的 场合 那里 是 但 二 柜员 .

这种情况下只有两名出纳员。

" [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [baɪndz] [ðə; ði] [həʊl] .
" In each House the act of the majority binds the whole .
" 在 每个 房子 这 行为 的 这 多数 结合 这 所有的 .

“在每一院中，多数人的决议对全体都有约束力。”

[ðɪs] [məˈdʒɒrəti] [ɪz] [ˈəʊpənli] [dɪˈkleəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vəʊts] , [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
This majority is openly declared , and the votes , with the names of their
这 多数 是 公然 声明 , 和 这 投票 , 和 这 姓名 的 他们的
[ˈɔːθəz] [əˈtætʃt] ,
authors attached ,
作者 随附的 ,

这一多数派已公开宣布，投票结果及其投票人姓名均已附上。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ;
are generally published in the newspapers ;
是 一般来说 已发布 在 这 报纸 ;

一般来说，这些内容会在报纸上刊登；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv]
so that the people at large are well enabled to judge of the conduct of
所以 那 这 人们 在 大的 是 出色地 已启用 到 法官 的 这 执行 的
[ðeə(r)] [ˈledʒɪsˌletər] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .
their legislators and representatives .
他们的 立法者 和 代表 .

以便广大人民能够充分判断其立法者和代表的行为。

[ðɪs] [ˌnəʊtəˈraɪəti] [ˈdaʊtləs] [pɹədjˈuːsɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekt] [ɪn] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti]
This notoriety doubtless produces a very beneficial effect in preserving the integrity
这 恶名 毫无疑问 产 一个 非常 有利 影响 在 保存 这 正直
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ˈhaʊzɪz] .
of the members of both houses .
的 这 成员 的 两个都 房屋 .

这种恶名无疑对维护两院议员的廉洁大有裨益。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] ,
It is true that when the House of Commons is about to divide ,
它 是 真的 那 什么时候 这 房子 的 公共领域 是 关于 到 划分 ,

的确，当下议院即将进行分裂时，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['ɔːdərs] [ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)]
the speaker orders the gallery to be cleared , and all strangers are
这 扬声器 订单 这 画廊 到 是 已清除 ， 和 全部 陌生人 是
[kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
compelled to withdraw ,
被迫 到 提取 ，

发言人命令清空旁听席，所有陌生人都必须离开。

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [meɪ] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] ['pɒpjələ(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [vəʊts] .
that the members may be free from popular influence in giving their votes .
那 这 成员 可能 是 自由的 从 受欢迎的 影响 在 给予 他们的 投票 .

成员在投票时可以不受民众影响。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['telə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [vəʊts] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
But , as tellers are appointed to count the votes on each side ,
但 ， 作为 柜员 是 任命 到 数数 这 投票 在 每个 边 ，

但是，由于已经指定了计票员来清点双方的选票，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [kə'luːʒ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'sepʃn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['kwestʃən] ;
there can be no collusion or deception in the decision of any question ;
那里 能 是 不 共谋 或者 欺骗 在 这 决定 的 任何 问题 ；

任何问题的决定都不得有串通或欺骗行为；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pʌb'lɪsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
at the same time , this method is attended with sufficient publicity for every
在 这 相同的 时间 ， 这 方法 是 参加 和 充足的 宣传 为了 每一个
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['pɜːpəs] .
constitutional purpose .
宪法 目的 .

与此同时，这种方法也得到了充分的宣传，完全符合宪法要求。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [held] [ðə; ði] [lɔː] , [ruːl] , [ænd; ənd] ['juːsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
Indeed , it has ever been held the law , rule , and usage of the House
的确 ， 它 有 曾经 到过 握住 这 法律 ， 规则 ， 和 用法 的 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ，

事实上，这始终被认为是下议院的法律、规则和惯例。

[ðæt] [ɔːl] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] [baɪ] ['sʌfrəns] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
that all strangers are there only by sufferance , consequently ,
那 全部 陌生人 是 那里 仅有的 经过 忍耐 ， 最后 ，

因此，所有陌生人都是被迫待在那里的，

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [gɪvz] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)]
whenever a member gives notice to the Speaker that he perceives a stranger
每当 一个 成员 给予 注意 到 这 扬声器 那 他 感知 一个 陌生人
[ɔː(r)] ['strendʒər] ,
or strangers ,
或者 陌生人 ，

每当有成员向议长报告他察觉到陌生人时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ;
it is the invariable custom of the latter to order them to withdraw ;
它 是 这 不变的 风俗 的 这 后者 到 命令 他们 到 提取 ；

后者一贯的惯例是命令他们撤退；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['kʌstədi] ,
otherwise the sergeant - at - arms will take them into custody ,
否则 这 军士 - 在 - 武器 将要 拿 他们 进入 保管 ，

否则，警卫官将把他们拘留。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪk'skluːʒ(ə)n] .
and so enforce the Standing Orders of the House for their exclusion .
和 所以 执行 这 常设 订单 的 这 房子 为了 他们的 排除 .
因此，必须执行众议院的议事规则，将他们排除在外。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [vəʊts] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['præktɪs] ,
The publication of the speeches and votes delivered in Parliament is a modern practice ,
这 发布 的 这 演讲 和 投票 发表 在 议会 是 一个 现代的 实践 ,
公布议会中的演讲和投票记录是一种现代做法。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ;
and certainly a breach of the privileges of the members ;
和 当然 一个 违反 的 这 特权 的 这 成员 ;
这无疑侵犯了成员的特权；

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [haʊs] .
consequently it may at any time be prohibited by the enforcement of the Standing Orders of either House .
最后 它 可能 在 任何 时间 是 禁止 经过 这 执法 的 这 常设 订单 的 任何一个 房子 .
因此，任何一方议院都可能随时通过执行议事规则来禁止这种行为。

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['nevə(r)] [spiːks] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] ,
" In the House of Commons , the Speaker never speaks to any question ,
" 在 这 房子 的 公共领域 , 这 扬声器 绝不 说话 到 任何 问题 ,
“在下议院，议长从不回答任何问题。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] [haʊs] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪti] ; [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [vəʊt] ,
except the House be in a committee ; nor does he even vote ,
除了 这 房子 是 在 一个 委员会 ; 也不 做 他 甚至 投票 ,
除非众议院委员会召开会议；而且他甚至不投票。

[ən'les] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [biː; bi]['iːkwəl] ;
unless the number of votes on both sides of the House be equal ;
除非 这 数字 的 投票 在 两个都 侧面 的 这 房子 是 平等的 ;
除非众议院两院的票数相等；

[wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːstɪŋ] [vəʊt] [di'said] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .
when his casting vote decides the majority .
什么时候 他的 铸件 投票 决定 这 多数 .
当他投出决定性的一票时，多数派就此诞生。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['wʊlsæk] ,
In the Lords , if the Chancellor be desirous of giving his opinion , he must leave the woolsack ,
在 这 领主 , 如果 这 校长 是 渴望 的 给予 他的 观点 , 他 必须 离开 这 羊毛袋 ,
在上议院，如果大法官想要发表意见，他必须离开羊毛袋。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ræŋk][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] .
and go to his place among that rank of nobility to which he belongs .
和 去 到 他的 地方 之中 那 秩 的 贵族 到 哪个 他 属于 .
然后回到他所属的贵族阶层中去。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt][ə; eɪ][pɪə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] ['naɪðə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
If he be not a peer , he may neither speak to the question ,
如果 他 是 不是 一个 同伴 , 他 可能 两者都不 说话 到 这 问题 ,
如果他不是同级人士，他既不能回答这个问题，也不能回答这个问题。

[nɔː(r)] [vəʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [pɪə(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒn] ['evri] ['kwestʃən] .
nor vote upon it ; but if a peer , he has a vote on every question .
也不 投票 之上 它 ; 但 如果 一个 同伴 , 他 有 一个 投票 在 每一个 问题 .

他也无权投票表决；但如果他是贵族，他就有权对每一项议题进行表决。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [frɒm; frəm] [pə'sweɪdɪŋ] [ɔː(r)] [di'sweid] [ðə; ði] ['membəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [bɪl] :
The Speaker of the Commons is prohibited by the rules of that House from persuading or dissuading the members in the passing of any bill :
这 扬声器 的 这 公共领域 是 禁止 经过 这 规则 的 那 房子 从 说服 或者 劝阻 这 成员 在 这 通过 的 任何 账单 :

根据下议院议事规则，下议院议长不得劝说或阻止议员们通过任何法案：

[hɪz; ɪz] ['djuːti] [ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒbdʒɪkts] .
his duty is merely to make a plain and short narrative of its objects .
他的 责任 是 仅仅 到 制作 一个 清楚的 和 短的 叙述 的 它是 对象 .

他的职责仅仅是对其对象作简明扼要的叙述。

[wen] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,
When any member of the Commons is desirous of speaking on a bill before the House ,
什么时候 任何 成员 的 这 公共领域 是 渴望 的 请讲 在 一个 账单 前 这 房子 ,

当任何一位下议院议员希望就提交议会审议的法案发言时，

[hiː; hi] [stændz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd] [də'rekts; daɪ'rekts] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
he stands up in his place ; uncovered , and directs his speech to the Speaker .
他 站立 向上 在 他的 地方 ; 裸露 , 和 导演 他的 演讲 到 这 扬声器 .

他站起身来，没有戴帽子，对着议长发表了讲话。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['ɒrətə(r)] [ə'dresɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] ['dʒen(ə)rəli] , ['əʊnli] .
In the House of Peers , on the contrary , the orator addresses himself to the Lords generally , only .
在 这 房子 的 同龄人 , 在 这 相反 , 这 演说者 地址 他自己 到 这 领主 一般来说 , 仅有的 .

相反，在贵族院，演说家通常只对贵族院的全体议员发表演讲。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] :
In either case he may remain on his legs for an indefinite length of time :
在 任何一个 案件 他 可能 保持 在 他的 腿 为了 一个 不定 长度 的 时间 :

无论哪种情况，他都可能在很长一段时间内保持站立姿势：

['juːzɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] ['diːteɪlz] , [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] ; [bʌt; bət] ,
using whatever arguments , and entering into as many details , as he pleases ; but ,
使用 任何 论点 , 和 进入 进入 作为 许多 细节 , 作为 他 请 ; 但 ,

他可以随意使用任何论点，也可以随意添加任何细节；但是，

['hævɪŋ] [wʌns] [sæt] [daʊn] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] , [ən'les] ['pɜːsənəli] [rɪ'flektɪd] [ɒn] ,
having once sat down , he is not permitted , unless personally reflected on ,
拥有 一次 卫星 向下 , 他 是 不是 允许 , 除非 亲自 反映 在 ,

一旦坐下，除非经过个人反思，否则他不得再坐下。

[tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mætə(r)] ;
to speak again on the same day , to the same matter ;
到 说话 再次 在 这 相同的 天 , 到 这 相同的 事情 ;

同一天再次就同一事项发言；

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɪl] ,
or on the same reading of the same bill ,
或者 在 这 相同的 阅读 的 这 相同的 账单 ,

或者在同一份账单的同一读法中，

['iːv(ə)n] [ɔː'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts][biː; bi] [kən'fjuːt] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['membə(r)] : [bʌt; bət] ,
even although his arguments be confuted by another member : but ,
甚至 虽然 他的 论点 是 驳斥 经过 其他 成员 : 但 ,

即使他的论点会被另一位成员反驳，但是，

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒn] ['eni] ['bɪznəs] ,
if the whole house should be turned into a committee on any business ,
如果 这 所有的 房子 应该 是 转向 进入 一个 委员会 在 任何 商业 ,

如果将整个房屋变成一个处理任何事务的委员会，

[ðen] ['eni]['membə(r)] [meɪ] [rɪ'plaɪ][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ,
then any member may reply as often as he pleases ,
然后 任何 成员 可能 回复 作为 经常 作为 他 请 ,

之后任何成员都可以随意回复，次数不限。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪk'spiːdiənt] .
or as the chairman of the said committee may judge expedient .
或者 作为 这 主席 的 这 说 委员会 可能 法官 权宜 .

或由该委员会主席认为合适的其他方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['eni]['membə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]['ʌtə(r)] [wɜːdz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mædʒəsti] ,
If it happen that any member of either House should utter words offensive to the King's majesty ,
如果 它 发生 那 任何 成员 的 任何一个 房子 应该 说出 字 进攻 到 这 国王学院 威严 ,

如果任何一院议员发表了冒犯国王陛下的言论，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [hiː; hi][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] :
or to the House itself , he is immediately called to the bar :
或者 到 这 房子 本身 , 他 是 立即地 称为 到 这 酒吧 :

或者直接向众议院提出申请，他就会立即被传唤为律师：

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
in the House of Commons he sometimes , on his knees , receives a reprimand from the Speaker ,
在 这 房子 的 公共领域 他 有时 , 在 他的 膝盖 , 接收 一个 训诫 从 这 扬声器 ,

在下议院，他有时会跪在地上接受议长的训斥。

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] : [ɪf] [ðə; ði] [ə'fens] [biː; bi] [greɪt] , [hiː; hi] [meɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['spiːkərz] ['wɒrənt] ,
and is obliged to apologize : if the offence be great , he may , by the Speaker's warrant ,
和 是 有义务 到 道歉 : 如果 这 罪行 是 伟大的 , 他 可能 , 经过 这 演讲者的 保证 ,

并有义务道歉：如果冒犯程度严重，他可以根据议长的授权，

[biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['njuːgeɪt] .
be sent to the Tower , or even to Newgate .
是 发送 到 这 塔 , 或者 甚至 到 纽盖特 .

被送往伦敦塔，甚至纽盖特监狱。

[wen] [ə; eɪ]['membə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ,
When a member , during the heat of debate ,
什么时候 一个 成员 , 期间 这 热 的 辩论 ,

当一名成员在激烈的辩论中，

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [ɪn'tempərət] ['læŋɡwɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)]['membə(r)][hiː; hi][ɪz]
happens to be betrayed into intemperate language towards another member he is
发生 到 是 背叛 进入 不节制的 语言 向 其他 成员 他 是
['mɪəli] [kɔːld] [tuː; tə] - ['ɔːdə(r)] - [baɪ][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
merely called to ' Order ' by the Speaker ,
仅仅 称为 到 - 命令 - 经过 这 扬声器 ,

如果他一时冲动对另一位成员使用了过激的语言，议长只是叫他“保持秩序”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːl][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kwelɪŋ] [ɔːl][ˌænɪ'mɒsəti] [bɪ'twiːn]
and this call has generally the desired effect of quelling all animosity between
和 这 称呼 有 一般来说 这 想要的 影响 的 镇压 全部 敌意 之间
[ðə; ði] ['pɑːtiz] ;
the parties ;
这 各方 ;

这种呼吁通常能起到平息双方所有敌意的预期效果；

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
but if , as sometimes has happened ,
但 如果 , 作为 有时 有 发生 ,

但如果，就像有时发生的那样，

['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌtə] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][dɪ'spjuːt] - [aʊt]
anything should be uttered amounting to a challenge to settle the dispute ' out
任何事物 应该 是 说出 金额 到 一个 挑战 到 定居 这 争议 - 出去
[ɒv; əv] [dɔːz] ,
of doors ,
的 门 ,

任何构成挑战的言论都应该通过“线下”解决争端。

- [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn'veəriəbli] [in'sist] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pledʒ] [frɒm; frəm][bəʊθ] , - [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ,
' the Speaker invariably insists upon a pledge from both , ' upon their honour ,
- 这 扬声器 总是 坚持 之上 一个 保证 从 两个都 , - 之上 他们的 荣誉 ,

议长总是坚持要求双方“以他们的荣誉作担保”，

- [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [faɪt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃeɪk]
' that there shall be no fight , and generally succeeds in making them shake
- 那 那里 将 是 不 斗争 , 和 一般来说 成功 在 制作 他们 摇
[hændz] ; ['ʌðəwaɪz] ,
hands ; otherwise ,
双手 ; 否则 ,

“不得争吵”，而且通常都能成功地让他们握手言和；否则，

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['kɔmbətənt] [tuː; tə][ðə; ði]
he has it in his power to commit the would - be combatants to the
他 有 它 在 他的 力量 到 犯罪 这 会 - 是 战斗人员 到 这
[seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
safe - keeping of the sergeant - at - arms ,
安全的 - 保持 的 这 军士 - 在 - 武器 ,

他有权将这些意图战斗的人员交由军士长看管。

[ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['muːvə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .
and to bind the mover to keep the peace .
和 到 绑定 这 搬家公司 到 保持 这 和平 .

并约束推动者以维护和平。

[ɪf] ['eni] ['membə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] - ['ɔːdə(r)] , - [pə'sɪst] [ɪn] ['biːɪŋ] [dɪs'ɔːdəli] ,
If any member , notwithstanding the call to ' Order , ' persist in being disorderly ,
如果 任何 成员 , 虽然 这 称呼 到 - 命令 , - 坚持 在 存在 乱 ,

如果任何成员不顾"保持秩序"的号召，执意扰乱秩序，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm] ;
it is customary for the Speaker to name him ;
它 是 习惯 为了 这 扬声器 到 姓名 他 ;

按照惯例，议长会指名道姓；

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɔː(r)] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
by which indication he is sure to incur the displeasure or censure of the House .
经过 哪个 指示 他 是 当然 到 招致 这 不满 或者 谴责 的 这 房子 .

由此可见，他必将招致议会的不满或谴责。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" W . G . C .
" W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːz]
POOR LAWS
贫穷的 法律

济贫法

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [reɪts] ; [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [dəʊl] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,
Before the Reformation there were no Poor Rates ; the charitable dole given at the Religious Houses ,
前 这 宗教改革 那里 是 不 贫穷的 利率 ; 这 慈善 救济金 给定 在 这 宗教 房屋 ,

宗教改革之前没有济贫税；宗教机构提供的慈善救济金

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - [eɪl] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [dɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
and church - ale in every parish did the business .
和 教会 - 麦芽酒 在 每一个 教区 做过 这 商业 .

每个教区的教堂啤酒都发挥了作用。

[ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [spɪts] , [pɒts] ,
In every parish there was a church house , to which belonged spits , pots ,
在 每一个 教区 那里 曾是 一个 教会 房子 , 到 哪个 属于 吐痰 , 锅 ,

每个教区都有一座教堂，教堂里存放着烤肉叉、锅碗瓢盆等物品。

[krɔk] , & [siː] . [fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] .
crocks , & c . for dressing provision .
陶罐 , & c . 为了 敷料 条款 .

用于盛放敷料的陶罐等。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [met] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] ['tʃærəti] .
Here the housekeepers met and were merry , and gave their charity .
这里 这 管家 遇见 和 是 欢乐 , 和 给予 他们的 慈善机构 .

管家们在这里聚会，其乐融融，并慷慨解囊。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [met] [ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊlɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [bʌts] ,
The young people met there too , and had dancing and bowling , shooting at butts ,
这 年轻的 人们 遇见 那里 也 , 和 有 跳舞 和 保龄球 , 射击 在 屁股 ,

年轻人也经常在那里聚会，跳舞、打保龄球、射击沙坑。

& [siː] . [ə; eɪ] . [wʊd] [sez] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɔː(r)] [nəʊ] [ɑːmz] - ['haʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['henri] [eɪtθ] .
& c . A . Wood says there were few or no alms - houses before Henry VIII .
& c . 一个 . 木头 说道 那里 是 很少 或者 不 施舍 - 房屋 前 亨利 八 .

等等。A. Wood 说，在亨利八世之前，几乎没有救济院。

[ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [bɒks] . — [frɒm; frəm] ['ɔːbriz] [ˌem es 'es] .
In every church and large inn was a poor man's box . — From Aubrey's MSS .
在 每一个 教会 和 大的 客栈 曾是 一个 贫穷的 男人的 盒子 . — 从 奥布里的 MSS .

每座教堂和大型客栈里都设有穷人的箱子。——摘自奥布里的手稿。

[kə'lekʃn] .
Collections .
收藏 .

收藏品。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'sesmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
It should be recollected that the present mode of assessment for the relief of the poor in England ,
它 应该 是 回忆 那 这 展示 模式 的 评估 为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 在 英格兰 ,

应当回顾一下，目前英国救济穷人的评估方式是：

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'dɒptɪd] [tɪl] ['evri] ['ʌðə(r)] [məʊd] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] .
was not adopted till every other mode had been tried .
曾是 不是 已采用 直到 每一个 其他 模式 有 到过 尝试 .

直到尝试了所有其他方法之后才采用这种方法。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , [temp] .
Before the dissolution of the religious houses , temp .
前 这 溶解 的 这 宗教 房屋 , 温度 .

在宗教机构解散之前，temp.

['henri] [eɪtθ] . , ['pɔːpə] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪsnst] [tuː; tə] [beg] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] (22nd .
Henry VIII . , paupers were licensed to beg within certain limits (22nd .
亨利 八 . , 贫民 是 获得许可的 到 求 之内 肯定 限制 (22nd .

亨利八世时期，贫民被允许在一定范围内乞讨（22世纪）。

['henri] [eɪtθ] . , [tʃæp] . - .)
Henry VIII . , chap . 12 .)
亨利 八 . , 小伙子 . - .)

亨利八世，第十二章。）

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 327]
[页 -]

[第327页]

['mædʒɪsˌtret] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜːθ] ,
magistrates were authorized to receive and support them , coming to the places of their birth ,
地方法官 是 授权 到 收到 和 支持 他们 , 未来 到 这 地方 的 他们的 出生 ,

地方官员被授权接收并照顾他们，前往他们的出生地。

[baɪ] ['vɒləntri] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meθəd] [wɒz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)]
by voluntary and charitable alms , and a method was prescribed for
经过 自愿 和 慈善 施舍 , 和 一个 方法 曾是 规定 为了

[kə'lektɪŋ] [ðəʊz] [ɑːmz] .
collecting those alms .
收集 那些 施舍 .

通过自愿的慈善施舍，并规定了收取这些施舍的方法。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . ,
In the reign of Edward VI . ,
在 这 在位 的 爱德华 六年级 . ,

在爱德华六世统治时期，

[lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [in'fɔːsɪŋ] ['tʃærətəbl] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] (5th [ænd; ənd]
laws were passed for enforcing charitable voluntary contributions (5th and
法律 是 通过了 为了 强制执行 慈善 自愿 贡献 (5th 和

6th ['ɛdˌdʌbəljuː] . ['sɪksθ] . , [tʃæp] . [ˌtuː'tuː] .)
6th Edw . VI . , chap . 2 .)
6th edw . 六年级 . , 小伙子 . 2 .)

为了强制执行慈善自愿捐款，制定了相关法律（第五和第六版，第六章，第二节）。

[p'ɜːsənz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɒniʃ] ;
Persons refusing to give according to their means were to be admonished ;
人 拒绝 到 给 根据 到 他们的 方法 是 到 是 告诫 ;

[fɜːst] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
first by the minister ,
第一的 经过 这 部长 ,

凡拒绝按自身能力奉献的人，都应受到训诫；首先由牧师训诫，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
and then by the bishop .
和 然后 经过 这 主教 .

然后由主教主持。

[ðiːz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði]
These provisions were found insufficient , and it was enacted early in the
这些 条款 是 成立 不足的 , 和 它 曾是 已颁布 早期的 在 这

[reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
reign of Elizabeth ,
在位 的 伊丽莎白 ,

这些规定被认为不足，因此在伊丽莎白一世统治初期就颁布了这项法令。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klerɪkl] [ænd; ənd] [ɪ'pɪskəpl] [,ædməu'niʃən]
that if the parties were insensible to the clerical and episcopal admonitions
那 如果 这 各方 是 麻木不仁 到 这 文员 和 主教 告诫

,
,
,

如果各方对神职人员和主教的劝诫置若罔闻，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɔː(r)] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] ;
they should be bound over by the minister or bishop to the quarter sessions ;
他们 应该 是 边界 超过 经过 这 部长 或者 主教 到 这 四分之一 会议 ;

他们应由牧师或主教向季度法庭提交报告；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɔniʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [rɪ'fræktəri] ,
where they were again to be admonished ; and if they remained refractory ,
在哪里 他们 是 再次 到 是 告诫 ; 和 如果 他们 剩余 耐火 ,

在那里他们将再次受到训诫；如果他们仍然不听话，

[ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'ses] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'skreʃn] .
the justices and churchwardens were to assess them according to their discretion .
这 法官们 和 教堂执事 是 到 评估 他们 根据 到 他们的 审慎 .

法官和教堂执事将根据他们的自由裁量权对他们进行评估。

(5th [ɪ'lɪz] .
(5th Eliz .
(5th 伊丽莎白 .

（伊丽莎白五世）

[tʃæp] . [θriː] .)
chap . 3 .)
小伙子 . 3 .)

第3章）

[ɪn] [ðə; ði] 14th [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['regjələ(r)] [ə'sesmənts] ,
In the 14th year of her reign the act was passed and provision made for regular assessments ,
在 这 14th 年 的 她 在位 这 行为 曾是 通过了 和 条款 制成 为了 常规的 评估 ,

在她统治的第十四年，该法案获得通过，并规定了定期评估的程序。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th ,
and the appointment of overseers provided for ; which the subsequent acts of the 18th ,
和 这 预约 的 监督者 假如 为了 ; 哪个 这 随后的 行为 的 这 18th ,

并规定了监工的任命；随后的18世纪法案也对此作出了规定。

39th , [ænd; ənd] 43rd [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪn] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
39th , and 43rd of the same reign completed , and which has still remained .
39th , 和 43rd 的 这 相同的 在位 完全的 , 和 哪个 有 仍然 剩余 .

同一统治时期的第39和43年已经结束，并且一直延续至今。

['ɜːrnl] ['kræʃɔː] .
ERNLE CRASHAW .
恩勒 撞锯 .

厄恩勒·克拉肖。

[nɪə(r)] ['weɪməθ] .
Near Weymouth .
靠近 韦茅斯 .

在韦茅斯附近。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] : ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [sneɪk] .
ANIMAL INSTINCT : ANECDOTE OF A TAME SNAKE .
动物 本能 : 轶事 的 一个 驯服 蛇 .

动物本能：驯服蛇的轶事。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ['klɪəli] [pruːvz] [haʊ] ['fɒrən] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
The following remarkable circumstance clearly proves how foreign to children ,
这 下列的 卓越 环境 清楚地 证明 如何 外国的 到 孩子们 ,

以下这一非凡的情形清楚地证明了这对孩子来说有多么陌生：

[ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
is the fear or even the idea of danger ; and , at the same time ,
是 这 害怕 或者 甚至 这 主意 的 危险 ; 和 , 在 这 相同的 时间 ,

是对危险的恐惧，甚至是对危险的恐惧或恐惧感；同时，

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði] [kən'templətɪv] [maɪnd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm]
it presents to the contemplative mind a striking instance of the wisdom
它 礼物 到 这 沉思的 头脑 一个 引人注目 实例 的 这 智慧
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] !
which the Almighty has displayed in the works of the creation !
哪个 这 全能者 有 显示 在 这 作品 的 这 创建 !

它向沉思的心灵展现了全能者在造物中展现的智慧的一个显著例子！

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'daʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [wɪð] [ˌsensə'bɪləti] ,
In what a wonderful manner has he endowed all his creatures with sensibility ,
在 什么 一个 精彩的 方式 有 他 捐赠 全部 他的 生物 和 感性 ,

他以多么奇妙的方式赋予了他所有的造物以感知能力！

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðeə(r)]['hæbɪts] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['wɒnts] ;
regulated their habits , and provided for their wants ;
受监管 他们的 习惯 , 和 假如 为了 他们的 想要 ;

规范他们的生活习惯，满足他们的需求；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəmz] [ə'reɪndʒd] , [ðæt]
and so ingeniously are the animal and vegetable kingdoms arranged , that
和 所以 巧妙地 是 这 动物 和 蔬菜 王国 安排 , 那
[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] ,
the former is ,
这 以前的 是 ,

动物界和植物界的排列方式如此巧妙，以至于前者是，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] .
in a great measure , dependent on the latter for nourishment and support .
在 一个 伟大的 措施 , 依赖 在 这 后者 为了 营养 和 支持 .

在很大程度上，依赖后者提供营养和支持。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [di'dju:st] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] : ['neɪmli] ,
From the study of Nature may be deduced a most valuable lesson : namely ,
从 这 学习 的 自然 可能 是 推断 一个 最多 有价值的 课 : 即 ,

从对自然的研究中可以得出一条非常有价值的教训：那就是

[tu:; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
to think nothing that exists on the face of the globe unworthy of our
到 思考 没有什么 那 存在 在 这 脸 的 这 地球 不配 的 我们的
[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['nəʊtɪs] :
attention and notice :
注意力 和 注意 :

认为地球上存在的任何事物都不值得我们关注和留意：

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][tu:; tə][kən'faɪn] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt]
and were we to confine ourselves to the practice of this excellent
和 是 我们 到 局限 我们自己 到 这 实践 的 这 出色的
['mæksɪm] ,
maxim ,
格言 ,

如果我们能将自己局限于践行这条优良格言，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rest] ['sætɪsfaɪd] ,
we should not rest satisfied ,
我们 应该 不是 休息 使满意 ,

我们不应就此满足，

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv]
until we had obtained a complete insight into the economy and habits of
直到 我们 有 获得 一个 完全的 洞察力 进入 这 经济 和 习惯 的
[sʌtʃ] ['kjʊəriəs]['ɒbdʒɪkts] .
such curious objects .
这样的 好奇的 对象 .

直到我们对这类奇特物品的经济和习性有了全面的了解。

[ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [rɪ'zaɪdɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] [krɒs] , ([ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]
A labouring man residing near the White Cross , (about a mile westward of the
一个 劳动 男人 居住 靠近 这 白色的 叉 , (关于 一个 英里 向西 的 这
['sɪti] [ɒv; əv] ['herɪfəd] ,
city of Hereford ,
城市 的 赫里福德 ,

一位居住在白十字附近的劳动者（位于赫里福德市以西约一英里处），

) [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['tɒməs] [web] , [ˌi: es 'kju:] . [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
) and occupying a cottage belonging to Thomas Webb , Esq . of that place ,
) 和 占领 一个 小屋 属于 到 托马斯 韦伯 , 先生 . 的 那 地方 ,

）并占据了当地托马斯·韦伯先生的一间小屋，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [lɑ:st] ,
in the month of May last ,
在 这 月 的 可能 最后的 ,

去年五月，

[rɪ'pi:tɪdli] [əb'zɜ:vd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][nɒt] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [əʊld] ,
repeatedly observed one of his children (a little girl not eighteen months old ,
反复 观察到 一 的 他的 孩子们 (一个 小的 女孩 不是 十八 几个月 老的 ,

反复观察他的一个孩子（一个不到18个月大的小女孩，

) [rɪ'zɜ:vɪŋ] [æt; ət] [mi:l] - [taɪm][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [fu:d] ,
) reserving at meal - time a part of her allowance of food ,
) 预订 在 一顿饭 - 时间 一个 部分 的 她 津贴 的 食物 ,

）在用餐时间预留一部分她配额的食物，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veəriəbli] [tuː; tə] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and carrying it invariably to one particular corner of the house .
和 携带 它 总是 到 一 特别的 角落 的 这 房子 .

而且总是把它搬到房子里的某个特定角落。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [mɔː(r)] [maɪ'njuːtli] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Curiosity induced the father to watch more minutely the proceedings of the child ,
好奇心 诱导 这 父亲 到 手表 更多的 精确到分钟 这 诉讼程序 的 这 孩子 ,

好奇心驱使父亲更加仔细地观察孩子的一举一动。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wen] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːl] [æz; əz] ['juːʒuəl] [rɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,
and great was his astonishment , when on the girl as usual repairing to the spot ,
和 伟大的 曾是 他的 惊讶 , 什么时候 在 这 女孩 作为 通常 维修 到 这 点 ,

当他像往常一样回到原地时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
and making a noise something similar to the chirping of a bird ,
和 制作 一个 噪音 某物 相似的 到 这 啁啾声 的 一个 鸟 ,

并发出类似鸟鸣的声音，

[ə; eɪ] [sneɪk] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
a snake appeared out of a hole in the wall ,
一个 蛇 出现 出去 的 一个 洞 在 这 墙 ,

一条蛇从墙上的一个洞里探了出来。

[ænd; ənd] ['fɪələsli] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪts] ['ɪnfənˌtaɪn] [ə'tendənt] .
and fearlessly partook of the repast provided for it by its infantine attendant .
和 无畏地 参与 的 这 餐饮 假如 为了 它 经过 它是 婴儿 服务员 .

它毫不畏惧地享用了由它的婴儿侍从提供的餐点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɪz] ['veri] [ʌn'kɒmən] , [ðəʊ] [nɒt] [ʌn'presɪdentɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
Such a circumstance is very uncommon , though not unprecedented ; for that indefatigable naturalist ,
这样的 一个 环境 是 非常 罕见 , 尽管 不是 空前的 ; 为了 那 不懈 博物学家 ,

这种情况虽然非常罕见，但并非史无前例；对于那位不知疲倦的博物学家来说，

['gɪlbət] [waɪt] , ['menʃnz] [ə; eɪ] [teɪm] [sneɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['selˌbɔːrn] .
Gilbert White , mentions a tame snake in his meritorious Natural History of Selborne .
吉尔伯特 白色的 , 提及 一个 驯服 蛇 在 他的 有功绩的 自然的 历史 的 塞尔伯恩 .

吉尔伯特·怀特在他卓著的《塞尔伯恩自然史》中提到了一条驯养的蛇。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] ,
The greater degree of surprise must be attributed to the case itself ,
这 更大的 程度 的 惊喜 必须 是 归因于 到 这 案件 本身 ,

更令人惊讶的还是案件本身。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [səʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv]
that a child so young should have the courage to approach an animal of
那 一个 孩子 所以 年轻的 应该 有 这 勇气 到 方法 一个 动物 的
[ðə; ði] ['reptaɪl] ['ɔːdə(r)] ;
the reptile order ;
这 爬虫 命令 ;

一个如此年幼的孩子竟然有勇气接近爬行动物;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] ['əʊnli] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['priːviəsli] [meɪd] : — ['tʃɪldrən]
but it serves only to corroborate the statement previously made : — children
但 它 服务 仅有的 到 证实 这 陈述 之前 制成 : — 孩子们
[ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
are destitute of fear ,
是 贫困 的 害怕 ,

但这恰恰印证了之前的说法:——孩子们没有恐惧。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hæv; həv] [nəʊ] [dred] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
and consequently have no dread of danger .
和 最后 有 不 恐惧 的 危险 .

因此,他们不惧怕危险。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['nʌmbə(r)] (-) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
In a former number (549) of The Mirror ,
在 一个 以前的 数字 (-) 的 这 镜子 ,

在《镜报》之前的一期(549期)中,

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['hedɪd] " [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [sneɪk] ,
appeared a paper headed " The Habits of the Common Snake ,
出现 一个 纸 标题 " 这 习惯 的 这 常见的 蛇 ,

一篇题为"普通蛇的习性"的论文发表了,

" [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" purported to be extracted from the Magazine of Natural History .
" 据称 到 是 提取 从 这 杂志 的 自然的 历史 .

据称摘自《自然历史杂志》。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]
The doctrine enforced by the writer of this article , as regards the
这 教义 强制执行 经过 这 作家 的 这 文章 , 作为 问候 这
[ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv] [də'mestɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
impracticability of domesticating a snake ,
不切实际 的 驯化 一个 蛇 ,

本文作者所坚持的关于蛇类驯化不切实际的观点是:

[hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rəʊniəs] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ri'sait] ;
has been proved entirely erroneous by the fact recited ;
有 到过 已证实 完全 错误 经过 这 事实 背诵 ;

已被所述事实证明完全错误;

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['ɪnstəns] [ə'djuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]
and were there no positive instance adduced to the contrary , it does not
和 是 那里 不 积极的 实例 已提出 到 这 相反 , 它 做 不是
['fɒləʊ] [ðæt] ,
follow that ,
跟随 那 ,

即使没有相反的积极事例,也不能得出这样的结论:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['efət] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ɪn'diːd]
because his effort , were ineffectual , such a thing is utterly impossible ; indeed
因为 他的 努力 , 是 无效 , 这样的 一个 事物 是 完全地 不可能的 ; 的确
, [ai] [θɪŋk] ,
, I think ,
, 我 思考 ,

因为他的努力没有奏效，所以这种事完全不可能；事实上，我认为，

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [meɪ] [biː; bi]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
the failure of his project may be dated from the means to which
这 失败 的 他的 项目 可能 是 日期 从 这 方法 到 哪个
[hiː; hi] [ri'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
he resorted for its accomplishment .
他 复原 为了 它是 成就 .

他的项目失败的原因可以从他为实现该项目所采取的手段说起。

[ðə; ði] [sneɪk] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [ʃʌn] ['iːv(ə)n][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ɪts]
The snake we know is naturally very timid , and shuns even the society of its
这 蛇 我们 知道 是 自然 非常 胆小 , 和 回避 甚至 这 社会 的 它是
['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;
fellow - creatures ;
同伴 - 生物 ;

我们所知的蛇天性非常胆小，甚至会避开同类；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
and consequently , must have a great dread of the presence of
和 最后 , 必须 有 一个 伟大的 恐惧 的 这 在场 的
['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
human beings .
人类 生物 .

因此，他们必然对人类的存在感到极度恐惧。

[ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sens] , [dɪd][hiː; hi]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [baɪ] ['tʃɪldrən]
Then why , in the name of sense , did he suffer it to be handled by children
然后 为什么 , 在 这 姓名 的 感觉 , 做过 他 遭受 它 到 是 处理 经过 孩子们
;
;
;

那么，凭什么他允许孩子们摆弄它呢？

[ænd; ənd] [wɒt] ['ves(ə)l][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] [wɜːs] [ə'dæptɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs]
and what vessel could he have found worse adapted to his purpose
和 什么 血管 可以 他 有 成立 更糟 改编 到 他的 目的
[ðæn; ðən][wʌn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
than one composed of glass ,
比 一 由 的 玻璃 ,

还有什么器皿比玻璃器皿更不适合他的用途呢？

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪt] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [geɪz]
in which the movements of its inmate were subjected to the continual gaze
在 哪个 这 移动 的 它是 囚犯 是 受 到 这 持续的 目光
[ɒv; əv]['baɪstændəz] ?
of bystanders ?
的 旁观者 ?

囚犯的一举一动都受到旁观者的持续注视？

[hiː; hi] [meɪ] , [pə'hæps] , [kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][plæn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
He may , perhaps , consider his plan a good one ,
他 可能 , 也许 , 考虑 他的 计划 一个 好的 一 ,

他或许认为自己的计划是个好主意。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] ,
and bring the case I have mentioned to support his argument ,
和 带来 这 案件 我 有 提及 到 支持 他的 争论 ,

并提出我提到的案例来支持他的论点,

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] [teim] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['pɑːʃəli]
as the snake was tamed by the same means he himself had partially
作为 这 蛇 曾是 驯服 经过 这 相同的 方法 他 他自己 有 部分
[ə'dɒptɪd] ;
adopted ;
已采用 ;

就像蛇被驯服的方式,正是它自己部分采用的方式一样;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] .
but it is totally different .
但 它 是 完全 不同的 .

但这完全不同。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Much more may be effected by the agency of one little child ,
很多 更多的 可能 是 受影响 经过 这 机构 的 一 小的 孩子 ,

一个小孩的举动可能会产生更大的影响。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['əʊldə][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)]
than by the assistance of a number of older and consequently more
比 经过 这 协助 的 一个 数字 的 老 和 最后 更多的
[ʌn'mænɪdʒəbl] ['biːɪŋs] .
unmanageable beings .
难以控制 生物 .

而不是依靠一些年纪较大、因而更难以控制的人的帮助。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] " [tʃɑːm] [ˌaɪ 'tiː] " [wɪð] ['mjuːzɪk] ,
One would suppose , by his attempting to " charm it " with music ,
一 会 认为 , 经过 他的 尝试 到 " 魅力 它 " 和 音乐 ,

人们可能会认为,他试图用音乐来"魅惑"它,

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ʌn'lɪmɪtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv][əʊld] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
that he put unlimited belief in the fables of old ; but , alas !
那 他 放 无限 信仰 在 这 寓言 的 老的 ; 但 , 唉 !

他曾对古老的寓言故事深信不疑;但是,唉!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [streɪnz] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]
the poor creature had heard enough of nursery strains to render it
这 贫穷的 生物 有 听到 足够的 的 苗圃 菌株 到 使成为 它
[def] [tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [s'ɒftə] ['melədi] .
deaf to the beauties of softer melody .
聋 到 这 美女 的 更柔和 旋律 .

这可怜的小家伙听腻了儿歌,已经听不见柔和旋律的美妙了。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɪz][æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The language with which he concludes his remarks is as unjust as it is
这 语言 和 哪个 他 结束 他的 评论 是 作为 不公正 作为 它 是
[ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
uncalled for ,
未命名 为了 ,

他最后那番话既不公正也不恰当。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] ,
and such as none but an illiberal and narrow - minded observer would ,
和 这样的 作为 没有任何 但 一个 非自由主义 和 狭窄的 - 有思想 观察员 会 ,

只有心胸狭隘、缺乏自由主义精神的观察者才会这样认为。

[tʃuːz] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] . [fɔːr] ['iːv(ə)n]
choose to apply to so beautiful a creature . 4 Even
选择 到 申请 到 所以 美丽的 一个 生物 . 4 甚至

选择将这份爱献给如此美丽的生物。4 即使

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 328]
[页 -]

[第328页]

[ðə; ði] cat5 ([ðə; ði] [məʊst] ['rævənəs] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] ,) [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] ,
the cat5 (the most ravenous domestic animal we have ,) has been known ,
这 cat5 (这 最多 贪婪的 国内的 动物 我们 有 ,) 有 到过 已知 ,

猫（我们拥有的最贪婪的家畜）一直以来都以……而闻名。

[wen] [kən'faɪnd] , [tuː; tə] [pə'mɪt] [maɪs] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌnmə'lestɪd] [θruː] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] ;
when confined , to permit mice to pass unmolested through the cage in which it was imprisoned ;
什么时候 受限 , 到 允许 小鼠 到 经过 未受干扰 通过 这 笼 在 哪个 它 曾是 被监禁 ;

被囚禁时，允许老鼠不受干扰地穿过囚禁它们的笼子；

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [ðæt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] ([æz; əz] [hiː; hi] [ə'sɜːts]) [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,
then why should he expect that an animal which (as he asserts) can live upwards of thirty days without food ,
然后 为什么 应该 他 预计 那 一个 动物 哪个 (作为 他 断言) 能 居住 向上 的 三十 天 没有 食物 ,

那么，他为什么会期望一种（正如他所声称的）可以三十天以上不进食的动物呢？

[wʊd] [pʊt] [ɪt'self] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [spek'teɪtə(r)] ,
would put itself so far out of its way as to gratify an idle spectator ,
会 放 本身 所以 远的 出去 的 它是 方式 作为 到 满足 一个 闲置的 旁观者 ,

会故意绕远路，只为满足一个闲散的旁观者。

[baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [frɒgz] , [maɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] " ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
by devouring in his presence , frogs , mice , and other such " delicacies of the season ,
经过 吞噬 在 他的 在场 , 青蛙 , 小鼠 , 和 其他 这样的 " 美味佳肴 的 这 季节 ,

在他面前吞食青蛙、老鼠和其他此类“时令美味”，

" [wen] ['naɪðə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] .
" when neither inclination , nor the wants of nature , stimulated it to the task .
" 什么时候 两者都不 倾角 , 也不 这 想要 的 自然 , 刺激 它 到 这 任务 .

“当既无意愿，也无自然需求，促使它去做这件事的时候。”

- .
PHILAETHES .
- .

菲莱西斯。

['herɪfəd] .
Hereford .
赫里福德 .

赫里福德。

[ðə; ði] ['bʌstəd] .
THE BUSTARD .
这 鸨 .

鸨。

[ðə; ði] ['bʌstəd] , [hjuːdʒ]['reɪzər] , [wɪð] ['guːlə(r)] [paʊtʃ] [lɒŋ] ,
The Bustard , huge Rasor , with gular pouch long ,
这 鸨 , 巨大的 剃刀 , 和 喉咙 小袋 长的 ,

鸨，体型巨大，喉囊很长，

[wɪð] [legz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [biːk] [ðæt] [ɪz] [strɒŋ] ,
With legs formed for running , and beak that is strong ,
和 腿 形成 为了 跑步 , 和 喙 那 是 强的 ,

拥有适于奔跑的腿和强壮的喙，

[huːz] ['prez(ə)ns] [ðɪs] ['aɪlənd] [rɪ'gɑːdz] [naʊ] [æz; əz][reə(r)] .
Whose presence this island regards now as rare .
谁 在场 这 岛 问候 现在 作为 稀有的 .

如今，岛上的居民都很少见到他。

['dʒenɪŋzɪz] - .
Jennings's Ornithologia .
詹宁斯的 - .

詹宁斯鸟类学。

[ðɪs] [bɜːd][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][æz; əz][ðə; ði]['dəʊdəʊ] ([ðə; ði] [.gæli'neiʃəs] , [kɒk] [ɔː(r)]
This bird is of the same order as the Dodo (the gallinaceous , cock or
这 鸟 是 的 这 相同的 命令 作为 这 渡渡鸟 (这 鸡形的 , 公鸡 或者
['feznt]) ,
pheasant) ,
野鸡) ,

这种鸟与渡渡鸟（鸡形目，又称雉鸡或野鸡）属于同一目。

['fɪgəd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][peɪdʒ] - .
figured and described at page 311 .
想 和 描述 在 页 - .

图示和描述见第 311 页。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]['dʒiːnəs]['əʊtɪs][ɒv; əv] [li'ni(ː)əs] .
There are seventeen species , which form the genus Otis of Linnaeus .
那里 是 十七 物种 , 哪个 形式 这 属 奥蒂斯 的 林奈 .

共有十七个物种，它们构成了林奈的耳廓鸟属（Otis）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] .
They are natives of Europe , Asia , and Africa .
他们 是 本地人 的 欧洲 , 亚洲 , 和 非洲 .

它们原产于欧洲、亚洲和非洲。

[ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] — [bɪl] [strɒŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [in'kə:veit] ; [təʊz] , [θriː] [bɪ'fɔː(r)] , [nʌn]
Their characteristics are — bill strong , a little incurvated ; toes , three before , none
他们的 特征 是 — 账单 强的 , 一个 小的 弯曲的 ; 脚趾 , 三 前 , 没有任何
[bɪ'haɪnd] ; [legz] [lɒŋ] ,
behind ; legs long ,
在后面 ; 腿 长的 ,

它们的特征是——喙强壮，略微内弯；脚趾，前三趾，后无趾；腿长，

[ænd; ənd]['neɪkɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niːz] .
and naked above the knees .
和 裸 多于 这 膝盖 .

膝盖以上部位裸露。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [hɪə(r)] ['fɪgəd] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['bʌstəd] , [ɔ:(r)] ['tɑ:də] ,
The specimen here figured is the Great Bustard , or Tarda ,
这 标本 这里 想 是 这 伟大的 鸨 , 或者 塔达 ,

图中所示的标本是大鸨，或称塔达鸨。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɜ:dz] , ['sʌmtaɪmz] [weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜ:ti] [paʊndz] .
said to be the largest of British birds , sometimes weighing as much as thirty pounds .
说 到 是 这 最大 的 英国 鸟类 , 有时 称重 作为 很多 作为 三十 磅 .

据说它是英国体型最大的鸟类，有时体重可达三十磅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][in'hæbit]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['əʊpən] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
It is found in some parts of this country , and inhabits also the open plains of Europe ,
它 是 成立 在 一些 部分 的 这 国家 , 和 居住地 还 这 打开 平原 的 欧洲 ,

它分布于我国部分地区，也栖息于欧洲的开阔平原。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] .
Asia , and Africa .
亚洲 , 和 非洲 .

亚洲和非洲。

[ɪts] ['kʌlə(r)] [ɪz] [weɪv] - ['spɒtɪd] [wɪð] [blæk] , [ænd; ənd] ['ru:fəs] ; [bɪ'ni:θ] , [waɪt] ; [leŋkθ; leŋθ] , [fɔ:(r)] [fi:t] ;
Its colour is wave - spotted with black , and rufous ; beneath , white ; length , four feet ;
它是 颜色 是 海浪 - 斑 和 黑色的 , 和 红褐色 ; 下面 , 白色的 ; 长度 , 四 脚 ;

它的体色呈波浪状，有黑色和红褐色的斑点；腹部为白色；体长四英尺；

['fi:meɪl] [nɒt][səʊ] [lɑ:dʒ] , [weɪɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [paʊndz] : [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
female not so large , weighing about twelve pounds : she has also different shades of colour .
女性 不是 所以 大的 , 称重 关于 十二 磅 : 她 有 还 不同的 色调 的 颜色 .

雌性，体型不大，体重约十二磅；毛色也各不相同。

[ðə; ði] [meɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [paʊtʃ] , ([si:] [ðə; ði] [kʌt]) , [bɪ'gɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] ,
The male has a long pouch , (see the Cut) , beginning under the tongue ,
这 男性 有 一个 长的 小袋 , (看 这 切) , 开始 在下面 这 舌头 ,

雄性有一个长长的喉囊（见图示），从舌头下方开始。

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brest] ,
and reaching to the breast ,
和 到达 到 这 胸部 ,

并伸到胸部，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] ['sevrəl] [kwɔ:ts] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] — [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][hen] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] .
capable of holding several quarts of water — supposed to be for supplying the hen while sitting on the young .
有能力的 的 保持 一些 夸脱 的 水 — 据称 到 是 为了 供应 这 母鸡 尽管 坐着 在 这 年轻的 .

能够盛装几夸脱的水——据说是为了给孵蛋的母鸡提供饮水。

[ðə; ði] [tʃiːk] - ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] ['iːlɒŋgeɪtɪd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
The cheek - feathers are elongated , so as to form on each side a sort of
这 脸颊 - 羽毛 是 细长的 ，所以 作为 到 形式 在 每个 边 一个 种类 的
[mə'stɑːʃɪəʊ] .
mustachio .
胡子 .

脸颊上的羽毛细长，在两侧形成类似胡须的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [səb'sist] [ɒn] [greɪnz] [ænd; ənd] [hɜːbs] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [fiːdz] [ɒn] [wərmz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,
It subsists on grains and herbs ; it also feeds on worms and insects ,
它 存在 在 谷物 和 草药 ; 它 还 饲料 在 蠕虫 和 昆虫 ,

它以谷物和草药为食；也吃蚯蚓和昆虫。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [leɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ɒn][ræts][ænd; ənd] [fiːld] - [maɪs] ; [sɪks][ɪz] ['sɒlətri] ,
and according to late observations , on rats and field - mice ; 6 is solitary ,
和 根据 到 晚的 观察 ，在 老鼠 和 场地 - 小鼠 ; 6 是 孤 ,
[ʃaɪ] ,
shy ,
害羞的 ,

根据近期的观察，在老鼠和田鼠身上；6 是独居、害羞的，

[ænd; ənd]['tɪmɪd] ; [flaɪz] ['hevɪli] , [bʌt; bət] [rʌnz] ['swɪftli] ; [ɪz] [kwɪk] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ;
and timid ; flies heavily , but runs swiftly ; is quick of sight and hearing ;
和 胆小 ; 苍蝇 重度 , 但 跑步 迅速地 ; 是 快的 的 视线 和 听力 ;

胆小；飞行笨重，但奔跑迅速；视力和听力敏锐；

[leɪz] [tuː] , [peɪl] , ['ɒlɪv] - [braʊn] [egz] , [wɪð] [dɑːkə] [spɒts] , [ɪn][ə; eɪ][həʊl] [skreɪpt] [ɪn][ðə; ði]
lays two , pale , olive - brown eggs , with darker spots , in a hole scraped in the
躺下 二 , 苍白 , 橄榄 - 棕色的 鸡蛋 , 和 较暗 地点 , 在 一个 洞 刮擦 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

它在地面上挖出的洞里产下两枚浅橄榄棕色的蛋，蛋上有较深的斑点。

[ɪn] ['ɔːtəm] ['bʌstəd] [ɑː(r); ə(r)] [grɪ'geəriəs] , [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]['əʊpən] [daʊnz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
In autumn Bustards are gregarious , when they leave the open downs for more
在 秋天 鸨类 是 群居 ，什么时候 他们 离开 这 打开 下坡 为了 更多的
['ʃeltəd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
sheltered situations .
避难所 情况 .

秋季，鸨类会变得群居，它们会离开开阔的丘陵地带，寻找更隐蔽的地方。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hætʃɪŋ] ['ʌndə(r)]
The eggs are eagerly sought after , for the purpose of hatching under
这 鸡蛋 是 急切地 寻求 后 , 为了 这 目的 的 孵化 在下面
[henz] :
hens :
母鸡 :

这些鸡蛋备受追捧，目的是为了在母鸡的饲养下孵化：

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðʌs] [ɪn] ['wɪltʃə(r)] .
they have been reared thus in Wiltshire .
他们 有 到过 饲养 因此 在 威尔特郡 .

它们在威尔特郡就是这样长大的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
As they are very valuable birds , and eagerly sought after , they are
作为 他们 是 非常 有价值的 鸟类 , 和 急切地 寻求 后 , 他们 是
[skeəs] .
scarce .
稀少 .

由于它们是非常珍贵的鸟类，而且备受追捧，因此数量稀少。

['mɪstə(r)] . ['dʒenɪŋz] [daut] ['weðə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn] ['wɪltʃə(r)] ; [bʌt; bət] ,
Mr . Jennings doubts whether they still exist in Wiltshire ; but ,
先生 . 詹宁斯 疑虑 无论 他们 仍然 存在 在 威尔特郡 ; 但 ,

詹宁斯先生怀疑它们是否仍然存在于威尔特郡；但是，

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['leɪtli] [ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][lɪ'neɪən; lɪ'ni:ən][sə'saɪəti] , [baɪ] ['mesəz] . ['ʃɛpərd] [ænd; ənd] - ,
from a paper lately read before the Linnaean Society , by Messrs . Sheppard and Whitear ,
从 一个 纸 最近 读 前 这 林奈 社会 , 经过 先生们 . 谢泼德 和 - ,

摘自谢泼德先生和怀特尔先生最近在林奈学会宣读的一篇论文：

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] ['bʌstəd] [naʊ] [bri:d] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['sʌfək] [ænd; ənd] ['nɔ:fək] :
it appears that Bustards now breed in the open parts of Suffolk and Norfolk :
它 出现 那 鸨类 现在 品种 在 这 打开 部分 的 萨福克 和 诺福克 :

看来现在大鸨在萨福克郡和诺福克郡的开阔地带繁殖了：

[ðeɪ] [hæv; həv] , [tu:] , [bi:n] [də'mestɪkeɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɑ:di] , [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] . ['sɛvən]['mɪstə(r)] . ['dʒenɪŋz] ,
they have , too , been domesticated by Mr . Hardy , of Norwich . 7 Mr . Jennings ,
他们 有 , 也 , 到过 家养的 经过 先生 . 哈迪 , 的 诺维奇 . 7 先生 . 詹宁斯 ,

它们也被诺里奇的哈迪先生驯化了。7 詹宁斯先生，

[ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tu:; tə][ðə; ði][laɪnz] [ə'bʌv] [kwəʊtid] , [əb'zə:vz] ,
in a note to the lines above quoted , observes ,
在 一个 笔记 到 这 线条 多于 引 , 观察 ,

在上述引文的注释中，作者指出：

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] [greɪt] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['bʌstəd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪsts] [ænd; ənd][ɪn] [wʊdz] ,
" There were formerly great flocks of Bustards in this country , upon the wastes and in woods ,
" 那里 是 以前 伟大的 羊群 的 鸨类 在 这 国家 , 之上 这 废物 和 在 树林 ,

"过去，这片土地上的荒地和树林里曾有大量的鸨类，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [baɪ] ['greɪhaʊnd] , [ænd; ənd] ['i:zəli] ['teɪkən] .
where they were hunted by greyhounds , and easily taken .
在哪里 他们 是 猎杀 经过 灵缇犬 , 和 容易地 已采取 .

它们在那里遭到猎犬追捕，很容易就被捕获了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['lætəli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][bred][æz; əz][də'mestɪk] [faul] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'zaɪə(r)]['nɒv(ə)lti] ,
They have been latterly recommended to be bred as domestic fowls ; and , to those who desire novelty ,
他们 有 到过 后来 受到推崇的 到 是 繁殖 作为 国内的 家禽 ; 和 , 到 那些 WHO 欲望 新奇 ,

近年来，人们建议将它们作为家禽饲养；而且，对于那些追求新奇事物的人来说，

[ðə; ði] ['bʌstəd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪ'kju:liəli] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌprɒpə'geɪʃn] .
the Bustard seems to be peculiarly an object for propagation .
这 鸨 似乎 到 是 奇特地 一个 目的 为了 传播 .

鸨似乎是特别适合繁殖的对象。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ;
The flesh is delicious ;
这 肉 是 可口的 ;

肉质鲜美；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [də,mestɪ'keɪʃn] [mait] ['stɪmjuleɪt]
and it is supposed that good feeding and domestication might stimulate
和 它 是 据称 那 好的 喂养 和 驯化 可能 刺激
[ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [mɔː(r)] [egz] .
them to lay more eggs .
他们 到 躺 更多的 鸡蛋 .

人们认为，良好的喂养和驯化可能会刺激它们产下更多的蛋。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌstəd] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['iːt(ə)n] ,
" We were aware that the Bustard was formerly eaten ,
" 我们 是 意识到的 那 这 鸨 曾是 以前 吃 ,

"我们知道鸨鸟以前是被人吃掉的，

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðeə(r)]['menʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlrɪk] [fiːst] ,
and remember their mention among the delicacies of chivalric feasts ,
和 记住 他们的 提到 之中 这 美味佳肴 的 骑士精神 盛宴 ,

并记住它们曾被列入骑士盛宴的美味佳肴之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv][feə(r)][æt; ət]['sɪvɪk] ['bæŋkwɪt] : ['prɒbəbli] ,
and in the bills of fare at civic banquets : probably ,
和 在 这 账单 的 票价 在 公民 宴会 : 大概 ,

在市政宴会的菜单上：可能

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] — [ɒn] [lɔːd]
they are on the Guildhall table at the moment we are writing — on Lord
他们 是 在 这 市政厅 桌子 在 这 片刻 我们 是 写作 — 在 主
['meɪərz] [deɪ] .
Mayor's Day .
市长的 天 .

在我们撰写本文的此刻——也就是伦敦市长就职日——它们正摆放在市政厅的桌子上。

[ðə; ði] [greɪt] ['bʌstəd] .
The Great Bustard .
这 伟大的 鸨 .

大鸨。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['bʌstəd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Among the other species of Bustards are the Little , or Field , and the
之中 这 其他 物种 的 鸨类 是 这 小的 , 或者 场地 , 和 这
[θɪk] - [niːd] ,
thick - kneed ,
厚的 - 膝盖 ,

其他种类的鸨类包括小鸨（或称田鸨）和粗膝鸨。

[stəʊn] - ['kɜːljuː] , [ɔː(r)] ['nɔːfək] ['plʌvə(r)] .
Stone - curlew , or Norfolk Plover .
石头 - 杓鹬 , 或者 诺福克 鸻 .

石鸻，又名诺福克鸻。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [faɪn] ['spiːʃiːz] [ɪn]['ɪndiə] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [peəz] ,
There are also some fine species in India , where they are generally in pairs ,
那里 是 还 一些 美好的 物种 在 印度 , 在哪里 他们 是 一般来说 在 对 ,

印度也有一些不错的物种，它们通常成对出现。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] : [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][flai] [haɪ] ,
but sometimes in families of four and five : as they do not fly high ,
但 有时 在 家庭 的 四 和 五 : 作为 他们 做 不是 飞 高的 ,

但有时在四五口之家：因为他们飞得不高，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [pə'sjuːd] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət] [wɪð] ['pistlz] .
they are sometimes pursued on horseback , and fired at with pistols .
他们 是 有时 追击 在 马背 , 和 被解雇 在 和 手枪 .

他们有时会遭到骑马追捕，并被手枪射击。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [hen] [meɪks] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [dɪʃ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] :
A young hen makes a particularly fine dish at table :
一个 年轻的 母鸡 制作 一个 特别 美好的 盘子 在 桌子 :

一只小母鸡能做出特别美味的菜肴:

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][traɪ'æŋgjələ(r)] ['kævətiz] . [eit][ðə; ði] ['bʌstəd] [ə'kɔ:dɪŋli]
the flesh of the breast is full of triangular cavities . 8 The Bustard accordingly
这 肉 的 这 胸部 是 满的 的 三角形 空腔 . 8 这 鸨 因此
[beəz] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɑ:rkɪts] :
bears a high price in the Indian markets :
熊 一个 高的 价格 在 这 印度 市场 :

胸部的肉质上布满了三角形的凹陷。因此，鸨在印度市场上价格很高:

[ɪn][sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['flɔ:rɪkən] .
in some districts it is called the florikan .
在 一些 地区 它 是 称为 这 弗洛里坎 .

在某些地区，它被称为 florikan。

[ðə; ði] ['bʌstəd] [ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [dɪ'send] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ɪts] [flaɪt]
The Bustard is stated to have been known to descend suddenly from its flight
这 鸨 是 声明 到 有 到过 已知 到 下降 突然 从 它是 航班
,
,
,

据说鸨鸟曾有突然从空中俯冲下来的习性。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [kə'pri:s] , [tu:; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdə(r)]
and from some unknown caprice , to attack a horse and its rider
和 从 一些 未知 任性 , 到 攻击 一个 马 和 它是 骑士
[wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ;
with great violence ;
和 伟大的 暴力 ;

不知何故，突然猛烈攻击马匹及其骑手;

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [blaɪnd]['fjʊəri][æz; əz][tu:; tə]['sʌfə(r)][ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [baɪ][ðə; ði]['trævələ(r)]
and with such blind fury as to suffer itself to be seized by the traveller
和 和 这样的 瞎的 愤怒 作为 到 遭受 本身 到 是 查获 经过 这 游客
['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
rather than attempt an escape .
相当 比 试图 一个 逃脱 .

它带着盲目的愤怒，宁愿被旅行者抓住也不愿尝试逃跑。

[tu:] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'zi:n][ɒv; əv][ə'baʊt]
Two instances of this kind are recorded in the Gentleman's Magazine of about
二 实例 的 这 种类 是 记录 在 这 绅士的 杂志 的 关于
[ðə; ði][jɪə(r)] - .
the year 1807 .
这 年 - .

大约在 1807 年的《绅士杂志》上记载了两起此类事件。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 329]
[页 -]

[第329页]

[faɪn] [a:ts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

[krɔːsɪz] .
CROSSES .
十字架 .

十字架。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)] (-) [wiː; wi] [əd'vəːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ]
In a recent Number (563) we adverted to the origin of these interesting
在 一个 最近的 数字 (-) 我们 广告 到 这 起源 的 这些 有趣的
[st'rʌktʃəz] ,
structures ,
结构 ,

在最近的一期（563）中，我们提到了这些有趣结构的起源，

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] [ɪ'rekʃn] [tuː; tə]['paɪəs] ['fiːlɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz]
and attributed their erection to pious feelings , as well as for purposes
和 归因于 他们的 勃起 到 虔诚的 情怀 , 作为 出色地 作为 为了 目的
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] .
of a commercial character .
的 一个 商业的 特点 .

并将他们的勃起归因于虔诚的情感，以及商业目的。

[ðə; ði] ['spesəmən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [əˌprəʊpri'eɪʃn]
The specimens before us appear to have belonged to the latter appropriation
这 标本 前 我们 出现 到 有 属于 到 这 后者 拨款
— [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [tɜːrmd] ['mɑːkɪt] [krɔːsɪz] .
— inasmuch as they are what are commonly termed Market Crosses .
— 因此 作为 他们 是 什么 是 通常 称为 市场 十字架 .

摆在我们面前的这些标本似乎属于后一种占有方式——因为它们是通常所说的市场杂交品种。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz]['sɪtʃueɪt][æt; ət] ['leɪtən] ['bʌzəd] , [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] ['rɪt(ə)n]
The first is situate at Leighton Buzzard , or as the name was anciently written
这 第一的 是 位于 在 莱顿 秃鹰 , 或者 作为 这 姓名 曾是 古代 书面
,
,
,

第一个位于莱顿巴扎德，或者按照古代的写法来说，

['leɪtən] [bəʊ] - ['dezət] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['bʌkiŋəmʃə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
Leighton beau - desert , on the borders of Buckinghamshire , and said to be
莱顿 帅哥 - 沙漠 , 在 这 边界 的 白金汉郡 , 和 说 到 是
[ðə; ði] - - ['bʌrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] ,
the Lygean - burgh of the Saxon Chronicle ,
这 - - 伯格 的 这 撒克逊 编年史 ,

莱顿博德瑟特，位于白金汉郡边界，据说是撒克逊编年史中的莱根堡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['brɪt(ə)nz][baɪ] - , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
which was taken from the Britons by Cuthwulph , in the year 571 .
哪个 曾是 已采取 从 这 英国人 经过 - , 在 这 年 - .

公元 571 年，库斯伍尔夫从不列颠人手中夺取了这片土地。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] [ə'bʌv] [krɒs] .
The principal of the antiquities of the town is the above Cross .
这 主要的 的 这 古董 的 这 镇 是 这 多于 叉 .

该镇最重要的古迹就是上面这座十字架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pen'tægənl] [fɔːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] :
It is of a pentagonal form , and of beautiful pointed architecture :
它 是 的 一个 五边形 形式 , 和 的 美丽的 尖 建筑学 :

它呈五边形，拥有优美的尖拱建筑风格：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,
it is stated to have been built upwards of five hundred years ,
它 是 声明 到 有 到过 建造 向上 的 五 百 年 ,

据称它已有五百多年的历史。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['faʊndə(r)] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] .
but the name of its founder is not known .
但 这 姓名 的 它是 创始人 是 不是 已知 .

但其创始人姓名不详。

[ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['leɪtən] - ['bʌzəd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] ['relɪk] [ɒv; əv]
The anxiety of the inhabitants of Leighton - Buzzard to preserve this relic of
这 焦虑 的 这 居民 的 莱顿 - 秃鹰 到 保存 这 遗迹 的
['əʊldən] [taɪm] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
olden time is entitled to special mention .
古老的 时间 是 标题 到 特别的 提到 .

莱顿巴扎德居民对保护这一古老遗迹的渴望值得特别一提。

([æt; ət] ['leɪtən] ['bʌzəd] .)
(At Leighton Buzzard .)
(在 莱顿 秃鹰 .)

（在莱顿巴扎德。）

" [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
" In the year 1650 ,
" 在 这 年 - ,

“公元1650年，

[ðɪs] [krɒs] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] - [liːt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [steɪt] ,
this cross was presented at the court - leet as being in such a ruinous state ,
这 叉 曾是 呈现 在 这 法庭 - 精英 作为 存在 在 这样的 一个 毁灭性的 状态 ,

这尊十字架被呈到庄园法庭时，已破败不堪。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɪn'deɪndʒəd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)]
that it greatly endangered the lives of those persons who were passing near
那 它 非常 濒危 这 生活 的 那些 人 WHO 是 通过 靠近
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它严重危及了附近行人的生命安全。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] 4d . [wɒz; wəz] ['levid] [ə'pɒn] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'freɪ]
Upon this occasion a rate of 4d . was levied upon every inhabitant to defray
之上 这 场合 一个 速度 的 4d . 曾是 征收 之上 每一个 居民 到 支付
[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the charge of repairing it .
这 收费 的 维修 它 .

当时，为了支付维修费用，向每位居民征收 4 便士的税款。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] ,
The height of the cross is twenty - seven feet two inches ,
这 高度 的 这 叉 是 二十 - 七 脚 二 英寸 ,

十字架高二十七英尺二英寸。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] - [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['stɔːri] ,
from the top of the stone - work to the basement story ,
从 这 顶部 的 这 石头 - 工作 到 这 地下室 故事 ,

从石砌结构的顶部到地下室，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sev(ə)n] [fiːt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊɪst] [saɪd] ,
which is seven feet four inches from the ground , at the lowest side ,
哪个 是 七 脚 四 英寸 从 这 地面 , 在 这 最低 边 ,

从最低点算起，它离地面有七英尺四英寸。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [faɪv] [rəʊz] [ɒv; əv] [steps] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and consists of five rows of steps rising from the earth .
和 由 的 五 行 的 步骤 上升 从 这 地球 .

它由五排从地面升起的台阶组成。

[ðə; ði] ['sentə(r)] ['pɪlə(r)] , [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [ɑːtʃ] , [ɪz] [eɪt] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
The centre pillar , which supports the arch , is eight feet two inches high ,
这 中心 支柱 , 哪个 支持 这 拱 , 是 八 脚 二 英寸 高的 ,

支撑拱门的中心柱高八英尺二英寸。

[ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [waɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['æŋg(ə)l] .
and one foot one inch and a quarter wide , on the side fronting the largest angle .
和 一 脚 一 英寸 和 一个 四分之一 宽的 , 在 这 边 正面 这 最大 角度 .

在朝向最大角度的一侧，宽度为一英尺一英寸又四分之一。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [dɪ'spəʊzd] ['ɪntuː] [faɪv] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,
The upper story is disposed into five niches ,
这 上 故事 是 处置 进入 五 利基市场 ,

楼上被划分为五个壁龛，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [æz; əz] ['meni] ['pɪnəklz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] :
and there were formerly as many pinnacles at the corners ; but one of them has been destroyed :
和 那里 是 以前 作为 许多 巅峰 在 这 角落 ; 但 一 的 他们 有 到过 损毁 :

以前四个角上都曾有许多尖顶；但其中一个已经被摧毁了：

[iːtʃ] [niːʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .
each niche contained a statue .
每个 小众市场 包含 一个 雕像 .

每个壁龛里都摆放着一尊雕像。

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
The first appears to have been intended to represent a bishop ,
这 第一的 出现 到 有 到过 故意的 到 代表 一个 主教 ,

第一幅画似乎是用来描绘一位主教的，

[ə'nʌðə(r)] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ; [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪnt] [dʒɒn] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] ;
another seems like the Virgin and Jesus ; a third appears to be Saint John the Evangelist ;
其他 似乎 喜欢 这 处女 和 耶稣 ; 一个 第三 出现 到 是 圣 约翰 这 福音传道者 ;

另一幅像是圣母玛利亚和耶稣；第三幅像是福音传道者圣约翰；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['mjuːtɪleɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] .
the others are too much mutilated to be known .
这 其他的 是 也 很多 残缺 到 是 已知 .

其他的尸体损毁严重，无法辨认。

['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɑːtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnɪs] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [grəʊ'tesk] [hedz] .
Over each arch attached to the cornice , surrounding the building , there were three grotesque heads .
超过 每个 拱 随附的 到 这 檐口 , 周围 这 建筑 , 那里 是 三 怪诞 头部 .

在建筑物周围的檐口上，每个拱门上方都有三个怪诞的头像。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
The entire height of the cross , from the lowest base to the top of
这 全部的 高度 的 这 叉 ， 从 这 最低 根据 到 这 顶部 的
[ðə; ði] [veɪn] ,
the vane ,
这 叶片 ，

十字架的整个高度，从最低的底座到风向标的顶部，

[ɪz] ['θɜːti] - [eɪt] [fiːt] .
is thirty - eight feet .
是 三十 - 八 脚 .

是三十八英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən]['əʊpən]['eəriə] , [nɪə(r)][ðə; ði]
It is constructed of stone , and is situated in an open area , near the
它 是 建造 的 石头 ， 和 是 位于 在 一个 打开 区域 ， 靠近 这
['mɑːkɪt] - [haʊs] .
market - house .
市场 - 房子 .

它由石头建造而成，位于市场附近的一片空地上。

" ([æt; ət] ['hɑːlbiːtʃ] .)
" (At Holbeach .)
" (在 霍尔比奇 .)

（在霍尔比奇。）

[ðə; ði]['sekənd] [krɒs] [ɪz][æt; ət] ['hɑːlbiːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɒlənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] .
The second Cross is at Holbeach , in the Holland division of Lincolnshire .
这 第二 叉 是 在 霍尔比奇 ， 在 这 荷兰 分配 的 林肯郡 .

第二座十字架位于林肯郡荷兰区的霍尔比奇。

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
The Cross is situate in the market - place of the town ;
这 叉 是 位于 在 这 市场 - 地方 的 这 镇 ;

十字架位于镇上的集市广场；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [nɪə(r)]
and it is supposed to have been raised about the year 1253 ; near
和 它 是 据称 到 有 到过 提高 关于 这 年 - ; 靠近
[wɪtʃ] ['pɪəriəd] ,
which period ,
哪个 时期 ，

据称它建于公元1253年左右；大约在那个时期，

['tɒməs] [diː]['mɔːltən] , [lɔːd] ['ɛgˌrɛmɒnt] , [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːlbiːtʃ] [ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv][ə; eɪ]
Thomas de Malton , Lord Egremont , obtained for Holbeach the grant of a
托马斯 德 马尔顿 ， 主 埃格雷蒙特 ， 获得 为了 霍尔比奇 这 授予 的 一个
['wiːkli] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['ænjuəl] [feə(r)] .
weekly market and annual fair .
每周 市场 和 年度的 公平的 .

托马斯·德·马尔顿，埃格雷蒙特勋爵，为霍尔比奇争取到了每周一次的集市和一年一度的博览会的特许权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 330]
[页 -]

[第330页]

['wɪntə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfək] [striːt] ['gæləri] .
WINTER EXHIBITION OF PICTURES , AT THE SUFFOLK STREET GALLERY .
冬天 展览 的 图片 ， 在 这 萨福克 街道 画廊 .

萨福克街画廊冬季画展。

[wiː; wi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ə'træktɪv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
We attended the private view of this very attractive exhibition ,
我们 参加 这 私人的 看法 的 这 非常 吸引人的 展览 ，

我们参加了这场非常吸引人的展览的预展。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gæləriz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]
and were happy to find the galleries filled with distinguished Artists and
和 是 快乐的 到 寻找 这 画廊 已填 和 杰出的 艺术家 和
['peɪtrənz][ɒv; əv] [ɑːt] .
Patrons of Art .
顾客 的 艺术 .

他们很高兴地发现，画廊里坐满了杰出的艺术家和艺术赞助人。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['kærəktə(r)] ,
The collection is of a novel character ,
这 收藏 是 的 一个 小说 特点 ，

该系列作品具有新颖的特色。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'səʊʃɪeɪts] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [dɪ'siːst] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪsts] ;
inasmuch as it associates the works of deceased and living British Artists ;
因此 作为 它 同事 这 作品 的 死者 和 活的 英国 艺术家 ；
[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ，

因为它将已故和在世的英国艺术家的作品联系起来；然而，

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][fækt] , [ðə; ði][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]
discouraging as may be the fact , the juxtaposition is not to the advantage
令人沮丧 作为 可能 是 这 事实 ， 这 并置 是 不是 到 这 优势
[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] : [ə'læs] !
of the latter : alas !
的 这 后者 ： 唉 !

尽管事实令人沮丧，但这种并置对后者并不有利：唉！

" [ðæts] [truː] , - [tɪz] ['pɪti] , [ænd; ənd] ['pɪti] - [tɪz] - [tɪz] [truː] .
" that's true , ' tis pity , and pity ' tis ' tis true .
" 那就是 真的 ， - 的 遗憾 ， 和 遗憾 - 的 - 的 真的 .

“没错，这很可惜，可惜也是真的。”

" [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪsts] - [sə'saɪəti][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs]
" Nevertheless , the object of the British Artists ' Society in forming this
" 尽管如此 ， 这 目的 的 这 英国 艺术家 - 社会 在 成型 这
[kə'lekʃ(ə)n] , [ɪz]['lɔːdəb(ə)l][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;
collection , is laudable in every respect ;
收藏 ， 是 值得称赞 在 每一个 尊重 ；

“然而，英国艺术家协会成立这个收藏机构的目的在各个方面都是值得称赞的；

[sɪns] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'siːst]
since " it is evident that an Exhibition of the works of celebrated deceased
自从 " 它 是 明显 那 一个 展览 的 这 作品 的 著名 死者
['mɑːstəz] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['benɪfɪt] ,
Masters is calculated to benefit ,
大师 是 计算 到 益处 ，

因为“显而易见，举办已故著名大师作品展将大有裨益”，

[ɪn][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːtɪsts] ,
in an essential degree , the race of living Artists ,
在 一个 基本的 程度 ， 这 种族 的 活的 艺术家 ，

从本质上讲，在世艺术家的种族，

[huː] [wɪl] [hɪə(r)][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈkeəfəli] [ɪnˈspektɪŋ] ,
who will here have an opportunity of carefully inspecting ,
WHO 将要 这里 有 一个 机会 的 小心 检查 ,

这里将有机会仔细检查，

[ænd; ənd] [dɪˈraɪvɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪkˈtɔːriəl] [ˈefəts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
and deriving instruction from many of those pictorial efforts which are the
和 推导 操作说明 从 许多 的 那些 画报 努力 哪个 是 这
[praɪd][ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [skuːl] :
pride and honour of the British School :
自豪 和 荣誉 的 这 英国 学校 :

并从英国画派引以为傲的许多绘画作品中汲取灵感：

" [səʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈpentər] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [men][duː; də] ,
" so true is it , in the case of painters , that the good which men do ,
" 所以 真的 是 它 , 在 这 案件 的 画家 , 那 这 好的 哪个 男人 做 ,

“就画家而言，这的确如此，人们所做的善事，

[laɪvz; lɪvz][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
lives after them .
生活 后 他们 .

他们之后的生活。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [saɪt] - [ˈkreɪvɪŋ] [ˈpʌblɪk] , [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]
To the public , we mean the sight - craving public , this Exhibition may be of
到 这 民众 , 我们 意思是 这 视线 - 渴望 民众 , 这 展览 可能 是 的
[ˈpærəmaʊnt] [ˈɪntrəst] :
paramount interest :
派拉蒙 兴趣 :

对于公众，也就是那些渴望观赏美景的公众而言，本次展览可能具有极其重要的意义：

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pəˈtʃɑːns] [ˈmɒdɪfaɪ][ðeə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfeɪθləs] [ˈvænəti] - [ˈfiːdɪŋ] [ˈpɔːrtrəts] ,
it may perchance modify their admiration of faithless vanity - feeding portraits ,
它 可能 或许 调整 他们的 钦佩 的 不忠 虚荣 - 喂养 肖像 ,
[ænd; ənd] [ˈgɔːdi] [ˌkɒmpəˈziʃənz] [ɒv; əv][ˈvʌlgə(r)][laɪf] ,
and gaudy compositions of vulgar life ,
和 艳丽的 作品 的 庸俗 生活 ,

这或许会改变他们对那些虚荣浮夸、迎合虚荣心的肖像画和庸俗生活浮夸作品的欣赏。

[fʊl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz] [les] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [tuː; tə]
full of coarse effect , and painted as less ingenious articles are made , to
满的 的 粗 影响 , 和 绘 作为 较少的 巧妙 文章 是 制成 , 到
[kætʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːtʃəsə(r)] .
catch a purchaser .
抓住 一个 购买者 .

充满粗糙的效果，并且像制作不太精巧的物品一样进行涂装，以吸引买家。

[ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪmˈbreis] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈnɪəli] [ˈsev(ə)nti] [dɪˈsiːst] [ˈɑːtɪsts]
The Exhibition embraces specimens of the works of nearly seventy deceased Artists
这 展览 拥抱 标本 的 这 作品 的 几乎 七十 死者 艺术家
, [frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [kəˈlekʃn] .
, from various collections .
, 从 各种各样的 收藏 .

本次展览囊括了近七十位已故艺术家的作品，这些作品来自不同的收藏机构。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ˈren(ə)ldz] , [ˈhəʊgɑːθ] , [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] , [ˈmɔːrlənd] , [ˈwɪlsn] , [fjuːˈziːli] ,
Among them are Reynolds , Hogarth , Gainsborough , Morland , Wilson , Fuseli ,
之中 他们 是 雷诺兹 , 霍加斯 , 盖恩斯伯勒 , 莫兰德 , 威尔逊 , 富塞利 ,
- , [bleɪk] , [ˈoʊpi] , [diː] [lʌðɚbɔrg] ,
Zoffani , Blake , Opie , De Loutherbourg ,
- , 布莱克 , 奥皮 , 德 卢瑟堡 ,

其中包括雷诺兹、霍加斯、庚斯博罗、莫兰、威尔逊、富塞利、佐法尼、布莱克、奥皮、德·卢瑟堡等。

['nɔːrθkoʊt] , ['hɑːləʊ] , ['dʒæksən] , ['bɑːnɪŋtən] , ['lɒrəns] , & [siː] . & [siː] . ; [ænd; ənd] ,
Northcote , Harlow , Jackson , Bonington , Lawrence , & c . & c . ; and ,
诺斯科特 , 哈洛 , 杰克逊 , 博宁顿 , 劳伦斯 , & c . & c . ; 和 ,

诺斯科特、哈洛、杰克逊、博宁顿、劳伦斯等等；以及，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['pleʒərəbl] [ˌrekə'lekʃnz] ,
as many of the specimens are associated with pleasurable recollections ,
作为 许多 的 这 标本 是 联系 和 令人愉悦的 回忆 ,

因为许多标本都与愉快的记忆联系在一起，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
we will endeavour to notice a few of them ,
我们 将要 努力 到 注意 一个 很少 的 他们 ,

我们会努力注意到其中的一些。

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɑːtɪsts] .
in succession with the works of the living Artists .
在 演替 和 这 作品 的 这 活的 艺术家 .

与在世艺术家的作品一一对应。

[wʌn] . ['ɔːldəmən] [bɔɪ'dɛl] , ['peɪntɪd] [baɪ] ['mʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mesəz] . [muːn] , [bɔɪz] ,
1 . Alderman Boydell , painted by Muller , and the property of Messrs . Moon , Boys ,
1 . 市议员 博伊德尔 , 绘 经过 穆勒 , 和 这 财产 的 先生们 . 月亮 , 男孩们 ,

1. 奥尔德曼·博伊德尔，由穆勒绘制，属于穆恩先生和博伊斯先生所有。

[ænd; ənd] [griːvz] , [huː] , [æz; əz] [ðə; ði] [sək'sesər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] ,
and Greaves , who , as the successors of the Alderman ,
和 油渣 , WHO , 作为 这 继承人 的 这 市议员 ,

格里夫斯，作为市议员的继任者，

[rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['eəluːm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] [deɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːt] . - .
retain his portrait as a kind of heirloom in connexion with the best days of British Art . 10 .
保持 他的 肖像 作为 一个 种类 的 传家宝 在 连接 和 这 最好的 天 的 英国 艺术 . - .

保留他的肖像，将其作为与英国艺术黄金时代相关的传家宝。10.

[ænd; ənd] - .
and 12 .
和 - .

以及 12。

[djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] .
Duke and Duchess of Leinster .
公爵 和 公爵夫人 的 伦斯特 .

伦斯特公爵和公爵夫人。

['ren(ə)ldz] .
Reynolds .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪm] .
The drawing of the latter is not quite worthy of the President's fame .
这 绘画 的 这 后者 是 不是 相当 值得 的 这 总统的 名声 .

后者的画像与总统的声望不太相符。

['sɛvən] . [fɑːm] [jɑːd] [ænd; ənd][pɪgz] .
7 . Farm Yard and Pigs .
7 . 农场 院子 和 猪 .

7. 农场和猪。

['mɔːrlənd] .
Morland .
莫兰德 .

莫兰德。

['peɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]['juːʒuəl] [reɪt] , [wen] [ɪn] [kən'faɪnmənt]
Painted , for aught we know , at the artist's usual rate , when in confinement
绘 , 为了 零 我们 知道 , 在 这 艺术家的 通常 速度 , 什么时候 在 监禁
,
,
,

据我们所知，这幅画是艺术家在被囚禁期间以通常的速度创作的。

" [fɔː(r)] - ['gini] [pə(r)] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] . " [eit] .
" four - guineas per day with his drink . " 8 .
" 四 - 几内亚 每 天 和 他的 喝 . " 8 .

“每天给他四基尼，外加他的饮料。”8.

['lændskeɪp] .
Landscape .
景观 .

景观。

['geɪnz,bʌroʊ] .
Gainsborough .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[stæmpt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [sez] , [ɔːl] ['geɪnz,bʌroʊz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] , " [wɪð] [ðə; ði]
Stamped , as Mr . Cunningham says , all Gainsborough's works are , " with the
盖章 , 作为 先生 . 坎宁安 说道 , 全部 盖恩斯伯勒 作品 是 , " 和 这
['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] . " [naɪn] .
image of old England . " 9 .
图像 的 老的 英格兰 . " 9 .

正如坎宁安先生所说，盖恩斯伯勒的所有作品都“带有古老英格兰的形象”。9.

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['kɜːtis] , [bɑːt] .
Sir W . Curtis , Bart .
先生 W . 柯蒂斯 , 巴特 .

W·柯蒂斯爵士，男爵。

['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪt] : [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
A fine portrait of the City wit : his face is lit up with good nature ,
一个 美好的 肖像 的 这 城市 有 : 他的 脸 是 点燃 向上 和 好的 自然 ,

这是一幅生动的城市幽默人物肖像：他脸上洋溢着和蔼可亲的笑容。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [-] [kə'rɪə(r)] , [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [fɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv]
such as proved in the Baronet's career , a surprising foil to the madness of
这样的 作为 已证实 在 这 男爵的 职业 , 一个 奇怪 挫败 到 这 疯狂 的
['pɑːti] . - .
party . 11 .
派对 . - .

正如男爵的经历所证明的那样，他与党的疯狂形成了令人惊讶的对比。11.

['lændskeɪp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
Landscape and Cattle .
景观 和 牛 .

景观与牛群。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][baɪ] ['bærit] , [ðə; ði]['lætə(r)][baɪ]['gɪlpɪn] .
The former by Barrett , the latter by Gilpin .
这 以前的 经过 巴雷特 , 这 后者 经过 吉尔平 .

前者由巴雷特创作，后者由吉尔平创作。

['kʌnɪŋəm] [kɔːlz] ['bærit] " [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['dɔːbə] ; " ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hɑːʃ] [tɜːm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] . - .
Cunningham calls Barrett " an indifferent dauber ; " rather a harsh term in connexion with this picture . 18 .
坎宁安 呼叫 巴雷特 " 一个 冷漠 涂抹者 ; " 相当 一个 残酷的 学期 在 连接 和 这 图片 . - .

坎宁安称巴雷特为“一个冷漠的涂抹者”；用这个词来形容这幅画有点苛刻。18.

[reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .
Rape of the Lock .
强奸 的 这 锁 .

夺发。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['merɪt] , [baɪ] ['henri] ['waɪət] . - .
A picture of merit , by Henry Wyatt . 21 .
一个 图片 的 优点 , 经过 亨利 怀亚特 . - .

亨利·怀亚特的一幅优秀画作。21.

[deθ] [ɒv; əv] ['iːdɪpəs] .
Death of Oedipus .
死亡 的 俄狄浦斯 .

俄狄浦斯之死。

[wʌn][ɒv; əv] [fjuːslɪs] [məʊst]['trædʒɪkəl] [krɪ'eʃən] .
One of Fuseli's most tragical creations .
一 的 富塞利 最多 悲剧 作品 .

富塞利最悲惨的作品之一。

- [ænd; ənd] - .
31 and 33 .
- 和 - .

31 和 33。

['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['fɪgəz] .
Landscape and Figures .
景观 和 数据 .

风景与人物。

['mɔːrlənd] . - .
Morland . 34 .
莫兰德 . - .

莫兰德.34。

[daɪ'ænə][ænd; ənd][kə'lɪstə] .
Diana and Calista .
戴安娜 和 卡莉斯塔 .

戴安娜和卡莉斯塔。

['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

威尔逊。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [pəʊ'etɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] : [jet] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə]
A beautifully poetic composition : yet the painter lived and died nearer to
一个 非常漂亮 诗意的 作品 : 然而 这 画家 居住地 和 死亡 更近 到
['ɪndɪdʒ(ə)ns] [ðæn; ðən] [iːz] . - .
indigence than ease . 35 .
贫困 比 舒适 . - .

一幅优美而富有诗意的作品：然而，画家一生都生活在贫困之中，最终也死于贫困之中，而非安逸之中。35.

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [pəʊp] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [blʌnt] .
Alexander Pope and Martha Blount .
亚历山大 教皇 和 玛莎 布朗特 .

亚历山大·蒲柏和玛莎·布朗特。

['dʒɜrvəs] .
Jervas .
杰瓦斯 .

杰瓦斯。

[ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pɪk'tɔːriəl] ['merɪt] ; [ðəʊ] [pəʊp] [hæz; həz]
Of comparatively little interest for its pictorial merit ; though Pope has
的 比较 小的 兴趣 为了 它是 画报 优点 ; 尽管 教皇 有
[ɪn'ʃraɪnd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ɪn] ['elɪgənt] ['kʌplət] .
enshrined the painter in elegant couplet .
奉为圭臬 这 画家 在 优雅的 对联 .

虽然这幅画在绘画价值上没什么特别之处，但波普用优美的对句赞美了这位画家。

[ɪf] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [biː; bi] ['sɪstə(r)] [aːts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [twɪn] .
If poetry and painting be sister arts , they are rarely twin .
如果 诗 和 绘画 是 姐姐 艺术 , 他们 是 很少 双 .

如果诗歌和绘画是姐妹艺术，它们也很少是孪生兄弟。

- [ænd; ənd] - .
41 and 227 .
- 和 - .

41 和 227。

[ded] [geɪm] , & [siː] . [bleɪk] .
Dead Game , & c . Blake .
死的 游戏 , & c . 布莱克 .

《死亡游戏》等。布莱克。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klɑːs] .
Among the finest compositions of their class .
之中 这 最好的 作品 的 他们的 班级 .

同类作品中的佼佼者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðiːz] ['pɪktʃəz] , [wɪð] [wɒt] [smɪθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv]
It is worth while to compare these pictures , with what Smith , in his Life of
它 是 值得 尽管 到 比较 这些 图片 , 和 什么 史密斯 , 在 他的 生活 的
['nɒləkɪnz] ,
Nollekens ,
nollekens ,

值得将这些图片与史密斯在其著作《诺勒肯斯传》中的描述进行比较。

[telz] [juː 'es] [ɒv; əv] [bleɪks] ['kʌlərɪŋ] : " [hɪz; ɪz] [məʊdz] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊndz] ,
tells us of Blake's colouring : " his modes of preparing his grounds ,
讲述 我们 的 布莱克的 染色 : " 他的 模式 的 准备 他的 理由 ,

告诉我们布莱克的色彩运用：“他准备背景的方式，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pænəlz][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] , ['mɪksɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌləs] ,
and laying them over his panels for painting , mixing his colours ,
和 躺下 他们 超过 他的 面板 为了 绘画 , 混合 他的 颜色 ,
[ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,
and manner of working ,
和 方式 的 在职的 ,

并将它们铺在他的画板上进行绘画，混合颜料，以及他的工作方式。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['freskəʊ]
were those which he considered to have been practised by the early fresco
是 那些 哪个 他 经过考虑的 到 有 到过 已实践 经过 这 早期的 壁画
['pentər] ,
painters ,
画家 ,

他认为这些技法是早期壁画画家们所采用的。

[huːz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [freʃ] .
whose productions still remain in many instances vividly and permanently fresh .
谁 作品 仍然 保持 在 许多 实例 生动地 和 永久的 新鲜的 .

他们的作品在很多方面至今仍然鲜活如初，历久弥新。

[hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] - [gluː] ,
His ground was a mixture of whiting and carpenters ' glue ,
他的 地面 曾是 一个 混合物 的 白鳕 和 木匠 - 胶水 ,

他的底料是白垩粉和木工胶的混合物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kəutiŋz] ;
which he passed over several times in the coatings ;
哪个 他 通过了 超过 一些 时代 在 这 涂层 ;

他在涂层中多次提及；

[hɪz; ɪz] ['kʌləs] [hiː; hi] [graʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt]
his colours he ground himself and also united with them the same sort
他的 颜色 他 地面 他自己 和 还 团结的 和 他们 这 相同的 种类
[ɒv; əv] [gluː] ,
of glue ,
的 胶水 ,

他将颜料研磨成粉末，并用同一种粘合剂将它们粘合在一起。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wiːkə] [steɪt] ; [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
but in a much weaker state ; he would in the course of painting ,
但 在 一个 很多 较弱 状态 ; 他 会 在 这 课程 的 绘画 ,

但当时他的身体状况要虚弱得多；在绘画过程中，他会……

[pɑːs] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [træns'pærənt] [wɒʃ] [ɒv; əv] [gluː] - ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts]
pass a very thin transparent wash of glue - water over the whole of the parts
经过 一个 非常 薄的 透明的 洗 的 胶水 - 水 超过 这 所有的 的 这 部分
[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] . " - .
he had worked upon and then proceed with his finishing . " 43 .
他 有 工作 之上 和 然后 继续 和 他的 精加工 . " - .

在他处理过的所有部件上涂上一层非常薄的透明胶水，然后继续进行最后的修饰。”43.

[ðə; ði] ['kæptɪv] , ['dʒæksən] .
The Captive , Jackson .
这 俘虏 , 杰克逊 .

俘虏，杰克逊。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
One of the finest pictures in the room .
一 的 这 最好的 图片 在 这 房间 .

房间里最精美的一幅画作。

[ɪn] [ˈkʌlərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˈəʊldən] [skuːl] [ˈnɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈriːs(ə)nt] [ˈspesɪmən] . - .
In colouring it approaches the olden school nearer than any recent specimen . 44 .
在 染色 它 方法 这 古老的 学校 更近 比 任何 最近的 标本 . - .

在着色方面，它比任何近期的样本都更接近旧式风格。44.

[kɑːˈnɑːvən] [ˈkɑːs(ə)l] , [muːn] - [ˈraɪzɪŋ] .
Carnarvon Castle , Moon - rising .
卡那封 城堡 , 月亮 - 上升 .

卡那封城堡，月亮升起。

[iː] . [tʃaɪld] .
E . Childe .
E . 查尔德 .

E. Childe。

[ə; eɪ] [ˈklevə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [siːn] . - .
A clever picture , and altogether an interesting scene . 53 .
一个 聪明的 图片 , 和 共 一个 有趣的 场景 . - .

一幅构思巧妙的画作，以及一个非常有趣的场景。53.

[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [ˈkærəlaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈʃɑːlət] .
Portrait of the late Queen Caroline , and the Princess Charlotte .
肖像 的 这 晚的 女王 卡罗琳 , 和 这 公主 夏洛特 .

已故卡罗琳王后和夏洛特公主的肖像。

[ˈlɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪntərz] [ˈɜːli] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] .
One of the painter's early productions .
一 的 这 画家的 早期的 作品 .

这是画家早期的作品之一。

[ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [hɑːp] [ɪz] [məˈdʒestɪk] ,
The attitude of the Queen beside a harp is majestic ,
这 态度 的 这 女王 旁 一个 竖琴 是 雄伟 ,

女王在竖琴旁的姿态庄严威严。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪgə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈbʌlki] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əˈteɪnd] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] - [laɪf] ;
and her figure is not of such bulky proportion as she attained in after - life ;
和 她 数字 是 不是 的 这样的 笨重 部分 作为 她 已达到 在 后 - 生活 ;

而且她的体型并没有死后那么庞大；

[ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , [mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [kraʊn] :
the features are , too , more intelligent than many beneath a crown :
这 特征 是 , 也 , 更多的 聪明的 比 许多 下面 一个 王冠 :

这些特征也比许多戴王冠的人更加智能：

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [ˌprɪnˈses] [ɪn] [ˈspɔːtɪv] [muːd] , [hɑːf] [ˈklæmbərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
the figure of the darling Princess in sportive mood , half clambering and reclining upon a chair ,
这 数字 的 这 亲爱的 公主 在 运动型 情绪 , 一半 攀爬 和 斜倚 之上 一个 椅子 ,

可爱的公主神态活泼，半爬半倚地躺在椅子上。

[ɪz] ['prɪti] .
is pretty .
是 漂亮的 .

很漂亮。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [frɒm; frəm][ɪts] ['kærəktəz] [æz; əz][frɒm; frəm][ɪts]['merɪt][ænd; ənd] [saɪz] ,
Indeed , the picture , as well from its characters as from its merit and size ,
的确 , 这 图片 , 作为 出色地 从 它是 人物 作为 从 它是 优点 和 尺寸 ,

的确，这幅画，无论从人物塑造、艺术价值还是规模来看，都堪称佳作。

[mʌst; məst] [kə'mɑːnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
must command considerable interest in the collection .
必须 命令 大量 兴趣 在 这 收藏 .

必须引起藏品中的相当大兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['melənkəli] ['tendənsi] ;
It may have associations of melancholy tendency ;
它 可能 有 协会 的 忧郁 趋势 ;

它可能与忧郁倾向有关；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)][hæv; həv] [biːn] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] . - .
for the princesses and the painter have been numbered with the dead within a score of years . 55 .
为了 这 公主们 和 这 画家 有 到过 编号 和 这 死的 之内 一个 分数 的 年 . - .

公主和画家都在二十年内相继去世。55.

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['skwaɪə(r)] .
The Benevolent Squire .
这 仁慈 乡绅 .

仁慈的乡绅。

['mɔːrlənd] .
Morland .
莫兰德 .

莫兰德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 331]
[页 -]

[第331页]

[ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊv(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .
A small oval picture of touching truth and nature .
一个 小的 椭圆形 图片 的 接触 真相 和 自然 .

一幅描绘感人真理和自然的小椭圆形图片。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .
In the foreground is a widow , with two children , seated beside a cottage door .
在 这 前景 是 一个 寡妇 , 和 二 孩子们 , 坐着 旁 一个 小屋 门 .

前景是一位寡妇和她的两个孩子坐在小屋门旁。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][dɪ'vaɪdɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊf] [wɪð] ['hʌŋgri] [zest] :
They have just divided a small loaf with hungry zest :
他们 有 只是 分割 一个 小的 面包 和 饥饿的 热情 :

他们兴致勃勃地分了一小块面包：

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] - ['skwaɪə(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] ,
in the distance is an old English ' squire on horseback ,
在 这 距离 是 一个 老的 英语 - 乡绅 在 马背 ,

远处有一位骑马的英国老乡绅。

[huː] [ɪz] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [gruːm] [wɪð] [ʌn'drɔːn] [pɜːs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði]
who is instructing his groom with undrawn purse to relieve the wants of the
WHO 是 指导 他的 新郎 和 未绘制 钱包 到 缓解 这 想要 的 这
['wɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

他吩咐手下那没有钱袋的马夫去救济寡妇的需要。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən][kɑːsts][æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [truː] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːlməʊst]
while the good Samaritan casts an eye of true compassion at the almost
尽管 这 好的 撒玛利亚人 演员 一个 眼睛 的 真的 同情 在 这 几乎
['stɑːvɪŋ] [gruːp] . - .
starving group . 58 .
饥饿 团体 . - .

好撒玛利亚人以真挚的同情之心注视着这群几乎饿死的人。58.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['oʊpi] .
Portrait of Opie .
肖像 的 奥皮 .

奥皮的肖像。

['oʊpi] : ['ʃəʊɪŋ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [əb'zəːvz] , " [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]
Opie : showing , as Mr . Cunningham observes , " a noble forehead and
奥皮 : 显示 , 作为 先生 . 坎宁安 观察 , " 一个 高贵 前额 和
[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ] ,
an intellectual eye ,
一个 知识分子 眼睛 ,

奥皮：正如坎宁安先生所观察到的，他"额头高耸，目光睿智"，

" [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['kɔːnɪʃ] [eə(r)] .
" with much of his country , Cornish air .
" 和 很多 的 他的 国家 , 康沃尔郡 空气 .

"与他所在国家的大部分地区一样，康沃尔郡的空气。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [daɪ'menʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['həʊmli] , [brɔːd] , [flæt] ,
The picture is but of few inches dimension , in a homely , broad , flat ,
这 图片 是 但 的 很少 英寸 方面 , 在 一个 家常的 , 广阔 , 平坦的 ,

这幅画只有几英寸大小，放在一个简朴、宽敞、平坦的房间里。

['əʊkən] [freɪm] , ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] " ['oʊpi] , "
oaken frame , somewhat resembling that of a miniature , with the name " Opie , "
橡木 框架 , 有些 类似 那 的 一个 微型 , 和 这 姓名 " 奥皮 , "
['pleɪnli] [kʌt] [ɪn] ['kæpɪtlz] .
plainly cut in capitals .
显然 切 在 首都 .

橡木画框，有点像微型画框，上面清晰地刻着"Opie"这个名字，大写字母。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌʌnə'dɔːnmənt] . - .
It is noticeable for its unadornment . 64 .
它 是 显 为了 它是 朴素 . - .

它以朴素无华而引人注目。64.

[ðə; ði] [ɛdʒ'ɜːnd] [dɪ'beɪt] .
The adjourned Debate .
这 休会 辩论 .

辩论休会。

[tiː] . [kleɪtɚ] .
T . Clater .
T . 火山口 .

T. 克莱特。

[ə; eɪ] ['kɒblə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɔː] , [ˌen 'iː]['suːtər] ['ʌltrə] - , [ɪn'tentli] [dɪ'vaʊərɪŋ]
A cobbler , despite the ancient saw , ne sutor ultra crepidam , intently devouring
一个 皮匠 , 尽管 这 古老的 锯 , ne 苏托 极端主义者 - , 专注地 吞噬
[ðə; ði] " ['fəʊliəʊ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] . " - .
the " folio of four pages . " 67 .
这 " 对开本 的 四 页面 . " - .

一个鞋匠，尽管有古老的锯子，ne sutor ultra crepidam，却全神贯注地阅读着“四页纸”。67.

[ðə; ði] ['sɪstəz] .
The Sisters .
这 姐妹 .

姐妹们。

[dʒɒn] [wʊd] .
John Wood .
约翰 木头 .

约翰·伍德。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntərz] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] [səʊ] . - .
One of the painter's most successful productions , and deservedly so . 74 .
一 的 这 画家的 最多 成功的 作品 , 和 理所当然 所以 . - .

这是这位画家最成功的作品之一，而且当之无愧。74.

[daɪ'ænə] [ænd; ənd] [æk'tiːən] .
Diana and Actaeon .
戴安娜 和 阿克泰翁 .

狄安娜和阿克泰翁。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['wɪlsənz] ['klæsɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃənz] [ɒv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['lʌvlinəs] , ['pruːvɪŋ] [ðə; ði]
Another of Wilson's classic compositions of captivating loveliness , proving the
其他 的 威尔逊的 经典的 作品 的 引人入胜 可爱 , 证明 这
['peɪntə(r)] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['kʌnɪŋəm] [əb'zəːvz] ,
painter , as Mr . Cunningham observes ,
画家 , 作为 先生 . 坎宁安 观察 ,

这是威尔逊另一幅极具魅力、堪称经典的画作，正如坎宁安先生所观察到的，这证明了这位画家的才华。

[tuː; tə] [hæv; həv] [rɔːt] ['ʌndə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪk] ['ɪnfluəns] . - .
to have wrought under historical and poetic influence . 80 .
到 有 锻 在下面 历史 和 诗意的 影响 . - .

受到历史和诗歌的影响。80.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] ['peri] , [ˌiː es 'kjuː] .
Portrait of the late James Perry , Esq .
肖像 的 这 晚的 詹姆斯 佩里 , 先生 .

已故詹姆斯·佩里先生的肖像

['lɒrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [hænd] .
The likeness is striking , and the colouring that of a master hand .
这 相似 是 引人注目 , 和 这 染色 那 的 一个 掌握 手 .

这幅画的相似度极高，色彩运用也堪称大师之作。

[ðə; ði] " [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] " [beə(r)] [ˈɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] . - .
The " head and front " bear intellectuality in an eminent degree . 82 .
这 " 头 和 正面 " 熊 知性 在 一个 杰出 程度 . - .

"头部和正面"具有极高的智力。82.

['henri] [θriː] . [ɒv; əv] [frɑːns] .
Henry III . of France .
亨利 三、. 的 法国 .

法国国王亨利三世。

['bɑːnɪŋtən] .
Bonington .
博宁顿 .

博宁顿。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['ɑːrtɪsts][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃəz] .
One of the lamented artist's most celebrated pictures .
一 的 这 哀叹 艺术家的 最多 著名 图片 .

这是这位已故艺术家最著名的画作之一。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
The personal elegance of the sovereign ,
这 个人的 优雅 的 这 主权 ,

君主的个人优雅，

[ænd; ənd][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][faɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
and the luxurious details of the scene are in fine keeping with the
和 这 豪华 细节 的 这 场景 是 在 美好的 保持 和 这
[maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] . - .
minuteness of history in these matters . 89 .
微小 的 历史 在 这些 事情 . - .

场景中的奢华细节与这些历史事件的细致入微相得益彰。89.

[ðə; ði]['traɪəl] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] .
The Trial Scene in the Merchant of Venice .
这 审判 场景 在 这 商人 的 威尼斯 .

《威尼斯商人》中的审判场景。

- .
Zoffani .
- .

佐法尼。

[wɪð] ['mæklɪn] ,
With Macklin ,
和 麦克林 ,

与麦克林一起，

— [ðə; ði][dʒuː]
— The Jew
一 这 犹

——犹太人

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [druː] ;
That Shakspeare drew ;
那 莎士比亚 画 ;

莎士比亚画的；

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] ['pɔːrʃə] , [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['lɔɪə(r)] ; " [klɑːk] ,
his daughter as Portia , in the habiliaments of " the learned lawyer ; " Clark ,
他的 女儿 作为 波西亚 , 在 这 - 的 " 这 学习 律师 ; " 克拉克 ,
['bɛnzli] , & [siː] . - .
Bensley , & c . 100 .
本斯利 , & c . - .

他的女儿波西亚身着"博学律师"的服饰；克拉克、本斯利等100。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['hoʊdli] .
Portrait of Bishop Hoadley .
肖像 的 主教 霍德利 .

霍德利主教肖像。

['həʊgɑːθ] . - .
Hogarth . 102 .
霍加斯 . - .

霍加斯.102.

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] .
Banks of the Tiber .
银行 的 这 台伯河 .

台伯河两岸。

['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

威尔逊。

- [ænd; ənd] - .
118 and 187 .
- 和 - .

118 和 187。

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [sə'fiːə; sə'faɪə][ænd; ənd]['meəri] , [wen] ['tʃɪldrən] . - .
Portraits of the Princesses Sophia and Mary , when children . 125 .
肖像 的 这 公主们 索菲亚 和 玛丽 , 什么时候 孩子们 . - .

索菲亚公主和玛丽公主童年时的肖像。125.

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [k'resɪ] .
Battle of Cressy .
战斗 的 克雷西 .

克雷西之战。

[west] . - — - — - .
West . 137 — 138 — 151 .
西方 . - — - — - .

西137—138—151。

['kæptɪn] [mə'kiːθ] — [ðə; ði] [greɪv] - ['digəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [siːn] [ɪn]['hæmlət] — [ɔːl]
Captain Macheath — the Grave - diggers — and the Ghost Scene in Hamlet — all
队长 麦克希思 — 这 严重 - 挖掘机 — 和 这 鬼 场景 在 村庄 — 全部
[dʒemz][ɪn][ðeə(r)] [wei] , [baɪ] - ,
gems in their way , by Liverseege ,
宝石 在 他们的 方式 , 经过 - ,

Liverseege 写道：麦克希斯船长、掘墓人以及《哈姆雷特》中的鬼魂场景——它们各自都是瑰宝。

[ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [pɔɪnt] ,
of Manchester ; they are full of point ,
的 曼彻斯特 ; 他们 是 满的 的 观点 ,

曼彻斯特人；他们很有见地，

[ænd; ənd][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['eksələns] [æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'gret]
and so rich in promise of future excellence as to add to our regret
和 所以 富有的 在 承诺 的 未来 卓越 作为 到 添加 到 我们的 后悔
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['premətʃə(r)] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] . - .
for the premature death of the artist . 134 .
为了 这 过早 死亡 的 这 艺术家 . - .

并且极具未来卓越的潜力，这更加深了我们对这位艺术家英年早逝的惋惜之情。134.

[ðə; ði] [fɜːst] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['naiəubi] ['lændskeɪp] .
The First Study for the Niobe Landscape .
这 第一的 学习 为了 这 尼俄柏 景观 .

尼俄柏风景画的第一幅研究稿。

['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

威尔逊。

[pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['ɑːtɪsts] .
Peculiarly interesting to artists .
奇特地 有趣的 到 艺术家 .

对艺术家来说，这特别有趣。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
To be continued .
到 是 持续 .

待续。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
THE PUBLIC JOURNALS .
这 民众 期刊 .

公共期刊。

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ə'pɒn] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]
EFFECTS OF FASHIONABLE MANNERS AND CUSTOMS UPON SERVANTS AND
效果 的 时髦 礼仪 和 海关 之上 仆人 和
['treɪdzmən] .
TRADESMEN .
商人 .

时尚礼仪和习俗对仆人和商人的影响。

[[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]
[Much has been said of late years respecting the degeneracy of a very useful
[很多 有 到过 说 的 晚的 年 尊重 这 堕落 的 一个 非常 有用
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektəbl] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
and generally respectable class of persons ,
和 一般来说 可敬 班级 的 人 ,

近年来，关于一个非常有用且通常受人尊敬的群体堕落的话题有很多讨论，

[tɜːrmd] " ['dʒentəlmənz] ['sɜːvənts] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] ['treɪdzmən]
termed " gentlemen's servants ; " and the unjustifiable practices of tradesmen
称为 " 绅士的 仆人 ; " 和 这 无理 实践 的 商人
[tə'wɔːdz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
towards people of fashion .
向 人们 的 时尚 .

被称为“绅士的仆人”；以及商人对时尚人士的不正当行为。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn]['heɪsti]['dʒʌdʒmənts] , [ðə; ði] ['meni] [hæv; həv] [biːn] ['stɪgmətaɪzd] [wɪð] [ðə; ði][v'aɪsɪz]
As is usual in hasty judgments , the many have been stigmatized with the vices
作为 是 通常 在 仓促 判决 , 这 许多 有 到过 受污名化的 和 这 恶习
[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] :
of the few :
的 这 很少 :

仓促的判断往往会将少数人的恶习强加于多数人身上:

[ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv] ['rekləs] ['sɜːvənts] [hæz; həz] [biːn] [held] [fɔːθ] [æz; əz] [bi'spiːk] [ðə; ði]
the misconduct of reckless servants has been held forth as bespeaking the
这 不当行为 的 鲁莽 仆人 有 到过 握住 前进 作为 宣告 这
['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] ,
habits of the whole class ,
习惯 的 这 所有的 班级 ,

一些鲁莽仆人的不当行为被认为是整个阶层风气的体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mis'diːliŋ] [kjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pə'veiə] [ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lʌkʃəriz]
and the misdealing cupidity of a few purveyors of fashionable luxuries
和 这 不当行为 贪婪 的 一个 很少 供应商 的 时髦 奢侈品
[hæz; həz] [biːn] [set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːlməʊst]['juːnɪfɔːm] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɜːðɪəst]
has been set down as the almost uniform rule of conduct of the worthiest
有 到过 放 向下 作为 这 几乎 制服 规则 的 执行 的 这 最值得
['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
classes in the empire .
课程 在 这 帝国 .

少数时尚奢侈品供应商的贪婪和不正当行为，竟然被奉为帝国中最有品位阶层的普遍行为准则。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['iːvəlz][ænd; ənd]
Such has been the exaggeration of a certain description of evils and
这样的 有 到过 这 夸张 的 一个 肯定 描述 的 罪恶 和
[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,
abuses ,
滥用 ,

这就是对某些罪恶和滥用行为的夸大描述。

[wɪtʃ] [ˌæpə'teɪn] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf][ðæn; ðən]
which appertain rather to the manners and customs of fashionable life than
哪个 属于 相当 到 这 礼仪 和 海关 的 时髦 生活 比
[tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['klɑːsɪz] ;
to the sphere of the useful or industrious classes ;
到 这 领域 的 这 有用 或者 勤劳 课程 ;

这些与其说是实用阶级或勤劳阶级的领域，不如说是时尚生活的风俗习惯;

[ænd; ənd][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] ,
and in support of this position of ours ,
和 在 支持 的 这 位置 的 我们的 ,

为了支持我们的这一立场,

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːtɪnənt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm][nəʊ]
we may be allowed to quote the following pertinent observations from no
我们 可能 是 允许 到 引用 这 下列的 相关 观察 从 不
[les] [ˌærɪstə'krætɪk] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
less aristocratic authority than the Quarterly Review .
较少的 贵族 权威 比 这 季刊 审查 .

我们或许可以引用《季刊评论》这一权威刊物的一些相关评论。

[ðeɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
They occur in a notice of a few of the most recent novels of fashionable
他们 发生 在 一个 注意 的 一个 很少 的 这 最多 最近的 小说 的 时髦
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

它们出现在几部最新出版的时尚小说的简介中；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)]['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
in which the writer argues that there remains to be produced a much more
在 哪个 这 作家 论点 那 那里 遗迹 到 是 生产 一个 很多 更多的
['juːsf(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔːk] [skuːl] .
useful class of novels than has yet emanated from the silver fork school .
有用 班级 的 小说 比 有 然而 散发 从 这 银 叉 学校 .

作者认为，还有比银叉学派迄今为止所诞生的小说更有用的一类小说有待创作。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][rɪ'mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
The immediate objects of the present remarks are , however ,
这 即时 对象 的 这 展示 评论 是 , 然而 ,

然而，本文的直接目的是：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
to show that the artificial or even dissipated habits of servants and the
到 展示 那 这 人造的 或者 甚至 消散 习惯 的 仆人 和 这
- ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['treɪdzmən] ,
bareweight honesty of tradesmen ,
- 诚实 的 商人 ,

为了表明仆人虚伪甚至放荡的习惯和商人的赤裸裸的诚实，

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['mænəz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
are brought about by the corrupt manners of persons of fortune ,
是 带来 关于 经过 这 腐败 礼仪 的 人 的 财富 ,

是由权贵阶层的腐败行为造成的。

[huː] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['sʌfərə] [baɪ] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] ['kɔːsɪz] .]
who believe themselves to be the only sufferers by such evil courses .]
WHO 相信 他们自己 到 是 这 仅有的 受害者 经过 这样的 邪恶的 课程 .]

他们自认为只有自己才会遭受这种邪恶行径的伤害。

[sə'saɪəti][ɪz][səʊ] ['ɪnfɪnətli] [.intə'sektid] [ænd; ənd] [kən'vɔlv] ,
Society is so infinitely intersected and convolved ,
社会 是 所以 无限地 相交 和 复杂的 ,

社会错综复杂，环环相扣。

" ['saɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiː piː 'aɪ] - ['saɪk(ə)l] , [ɔːb] [ɪn] [ɔːb] ,
" Cycle and epi - cycle , orb in orb ,
" 循环 和 表 - 循环 , 球体 在 球体 ,

“周期和本轮，轨道中的轨道，

" [ðæt] [əb'zɜːrvər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] ,
" that observers who should be endowed with a sufficient portion of perspicacity ,
" 那 观察员 WHO 应该 是 捐赠 和 一个 充足的 部分 的 洞察力 ,

“那些应该具备足够洞察力的观察者，

[mait] [nəʊ] [daʊt] [treɪs] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][v'aɪsɪz][ænd; ənd]['vɜːtjuːz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn]['eni]
might no doubt trace the consequences of the vices and virtues prevailing in any
可能 不 怀疑 痕迹 这 结果 的 这 恶习 和 美德 盛行 在 任何
['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
section of it ,
部分 的 它 ,

无疑可以追溯其任何部分盛行的恶习和美德所带来的后果，

[θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['səʊʃ(ə)l] [tʃeɪn] .
through the entire social chain .
通过 这 全部的 社会的 链 .

通过整个社会链条。

[bʌt; bət] , [ˌhɪðə'tuː] , [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
But , hitherto , those who have undertaken to describe the ways of
但 , 迄今为止 , 那些 WHO 有 已 到 描述 这 方式 的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,
fashionable life ,
时髦 生活 ,

但是，迄今为止，那些致力于描述时尚生活方式的人，

[hæv; həv] [nɒt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts][mɔː(r)][də'rekt][ænd; ənd] [kən'tɪgjuəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]
have not followed it even to its more direct and contiguous relations with
有 不是 随后 它 甚至 到 它是 更多的 直接的 和 相邻的 关系 和
['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
other classes of mankind .
其他 课程 的 人类 .

甚至没有追溯到它与其他人类阶级之间更直接、更密切的联系。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['diːfekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv] ['eni] ['djuːli]['kwɒlɪfaɪd]['raɪtə(r)]
This is a defect which it might be worth the while of any duly qualified writer
这 是 一个 缺点 哪个 它 可能 是 值得 这 尽管 的 任何 正式地 合格的 作家
[tuː; tə] [sə'plaɪ] .
to supply .
到 供应 .

这是任何合格的撰稿人都可能值得指出的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
It might be well , for instance ,
它 可能 是 出色地 , 为了 实例 ,

例如，这或许是个好主意。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['raɪtə(r)] [wʊd] [səʊ][fɑː(r)][ɪk'stend][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] ,
if any such writer would so far extend the sphere of his contemplations ,
如果 任何 这样的 作家 会 所以 远的 延长 这 领域 的 他的 沉思 ,

如果任何一位作家能够将他的思考范围扩展到如此之广，

[æz; əz][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd]
as to observe and exhibit the effects of fashionable manners and
作为 到 观察 和 展览 这 效果 的 时髦 礼仪 和
['kʌstəmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,
customs upon the class of servants ,
海关 之上 这 班级 的 仆人 ,

观察并展示时髦的礼仪和习俗对仆人阶层的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['treɪdzmən] .
and the class of tradesmen .
和 这 班级 的 商人 .

以及商贩阶层。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [hed] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [pə'hæps] ,
Under the former head , there may be found , perhaps ,
在下面 这 以前的 头 , 那里 可能 是 成立 , 也许 ,

在前述标题下，或许可以找到，

['lɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][mɪə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] ['aʊtwəd] [dɪ'miːnə(r)] .
little to find fault with on the score of mere manner and outward demeanour .
小的 到 寻找 过错 和 在 这 分数 的 仅仅 方式 和 向外 风度 .

单就举止和外表而言，几乎无可挑剔。

[tuː; tə][juːz] ['sɜːvənts] [wɪð] ['hɑːʃnəs] ,
To use servants with harshness ,
到 使用 仆人 和 严厉 ，

严苛地使用仆人，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kən'sɪsts]
or to be wanting in that species of consideration for them which consists
或者 到 是 想要 在 那 物种 的 考虑 为了 他们 哪个 由

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['maɪldnəs]
in a certain mildness
在 一个 肯定 温和

或者说，缺乏对他们的那种温和的体谅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 332]
[页 -]

[第332页]

[ænd; ənd] [ə'miːnəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] ,
and amenity of manner ,
和 便利设施 的 方式 ，

以及举止得体，

[wʊd] ['rʌf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'fɔːm] [ðæt] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
would ruffle and deform that smooth surface of things which it is agreeable to
会 褶边 和 变形 那 光滑的 表面 的 事物 哪个 它 是 同意 到

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [haɪ] [laɪf][tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
the taste of people in high life to see around them .
这 品尝 的 人们 在 高的 生活 到 看 大约 他们 .

会破坏和扭曲上流社会人士周围事物光滑的表面，而这种光滑的表面是他们所欣赏的。

[nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] , [pə'hæps] , [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pendənts] ,
Nor do they , perhaps , interfere with the comfort of their dependents ,
也不 做 他们 ， 也许 ， 干扰 和 这 舒适 的 他们的 家属 ，

他们或许也不会干涉家属的舒适生活。

[baɪ] ['eni] [ˌʌn'djuː][ɔː(r)] ['əʊnərəs] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [i'stæbliʃmənt] ,
by any undue or onerous exactions of service ; for their establishments ,
经过 任何 过度 或者 繁重 提取 的 服务 ； 为了 他们的 机构 ，

不得以任何不当或苛刻的劳役要求来维持其机构的运转；

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən]
being for the most part calculated for show , are more numerous than
存在 为了 这 最多 部分 计算 为了 展示 ， 是 更多的 很多的 比

[ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,
is required for use ,
是 必需的 为了 使用 ，

这些建筑大多是为了展示而设计的，数量远超实际使用所需。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ˌnesə'serəli] [ˌʌndər'wɜːrkt] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
and are therefore necessarily underworked , except , perhaps , in the case of
和 是 所以 一定 工作不足 ， 除了 ， 也许 ， 在 这 案件 的

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [drʌdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
some poor drudges at the bottom ,
一些 贫穷的 苦役 在 这 底部 ，

因此，除了底层一些贫困的苦力之外，其他人的工作量必然不足。

[huː] [slɪŋk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [huːz] ['kʌmfət] , ['ðeəfɔː(r)] ,
who slink up and down the back stairs unseen , and whose comfort , therefore ,
WHO 潜行 向上 和 向下 这 后退 楼梯 看不见 ， 和 谁 舒适 ， 所以 ，

他们悄悄地在后楼梯上上下下，不被人看见，因此，他们的舒适感，

[dʌz] [nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ;
does not engage the attention of a family of this class ;
做 不是 从事 这 注意力 的 一个 家庭 的 这 班级 ;

无法引起这类家庭的注意;

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'prest] [wɪð] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,
and even these will not be oppressed with their labours ,
和 甚至 这些 将要 不是 是 受压迫者 和 他们的 劳动 ,

即使这些人，他们的劳动也不会受到压迫。

[ən'les] [wen] [sʌm; səm] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]
unless when some impoverished people of fashion may find it necessary to
除非 什么时候 一些 贫困 人们 的 时尚 可能 寻找 它 必要的 到

[dɒk] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [i'stæbliʃmənt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt]
dock the tails of their establishments in order to keep the more prominent
码头 这 尾巴 的 他们的 机构 在 命令 到 保持 这 更多的 著名的

['pɔːʃənz] [ɪn'taɪə(r)] .
portions entire .
部分 全部的 .

除非某些穷困潦倒的时尚人士觉得有必要剪掉他们店铺的尾部，以保持更显眼的部分完整。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'genst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] , [æz; əz]
Nevertheless the exceptions which may be taken against fashionable life , as
尽管如此 这 例外情况 哪个 可能 是 已采取 反对 时髦 生活 , 作为

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,
affecting the class of servants ,
影响 这 班级 的 仆人 ,

然而，对于影响仆人阶层的时尚生活方式，可以提出一些例外情况:

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [dɪ'skrɪpʃn] .
are of a very grave description .
是 的 一个 非常 严重 描述 .

情况非常严重。

[leɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Late hours and habits of dissipation in the heads of a family make it
晚的 小时 和 习惯 的 耗散 在 这 头部 的 一个 家庭 制作 它

['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
almost impossible ,
几乎 不可能的 ,

家庭成员作息时间晚、生活放荡不羁，几乎不可能做到这一点。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lʌndən] ,
especially in London ,
尤其 在 伦敦 ,

尤其是在伦敦,

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðæt] ['həʊlsəm] ['haʊshəʊld] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði]
to exercise that wholesome household discipline which is requisite to secure the
到 锻炼 那 健康 家庭 纪律 哪个 是 必需品 到 安全的 这

[wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
well - being of a servant .
出色地 - 存在 的 一个 仆人 .

实行必要的良好家规，以确保佣人的福祉。

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Luxury and ostentation require that the servants of these people should be
奢华 和 炫耀 要求 那 这 仆人 的 这些 人们 应该 是

['njuːmərəs] ;
numerous ;
很多的 ;

奢靡和炫耀需要这些人拥有众多仆人;

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [meɪks] [ðem; ðəm]['aɪd(ə)l] ; ['aɪdlnəs] [meɪks] [ðem; ðəm] [dɪ'bɔːtʃt] ;
their number unavoidably makes them idle ; idleness makes them debauched ;
他们的 数字 不可避免的 制作 他们 闲置的 ; 懒惰 制作 他们 放荡不羁 ;
[dɪ'bɔːtʃəri] ['rendəz] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] [nɪ'sesɪtəs] ;
debauchery renders them often necessitous ;
放荡 渲染 他们 经常 必需的 ;

人数众多必然导致他们游手好闲；游手好闲导致他们放荡不羁；放荡不羁导致他们常常贫困潦倒；

[ðə; ði] ['æfluəns] [ɔː(r)][ðə; ði][ˌprɒdɪ'gæləti] , [ðə; ði] ['ɪndələns] [ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒəns] ; [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]
the affluence or the prodigality , the indolence or indulgence ; or indifference of
这 富裕 或者 这 挥霍无度 , 这 懒惰 或者 放纵 ; 或者 漠不关心 的
[ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
their masters ,
他们的 大师 ,

主人的富裕或挥霍，懒惰或放纵；或冷漠，

[ə'fɔːdz] [ðem; ðəm] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'ɒnɪst] ; [ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð]
affords them every possible facility for being dishonest ; and , beginning with
提供 他们 每一个 可能的 设施 为了 存在 不诚实 ; 和 , 开始 和
[ðə; ði][mɔː(r)] ['viːniəl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌpekjə'leɪʃən] ,
the more venial kinds of peculation ,
这 更多的 可怜的 种类 的 普库尔 ,

这为他们提供了一切可能的作弊便利；而且，从较轻微的贪污行为开始，

[ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sent] [θruː] [ðə; ði]
their conscience has an opportunity of making an easy descent through the
他们的 良心 有 一个 机会 的 制作 一个 简单的 下降 通过 这
['veəriəs] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] ['lɑːsəni] ,
various gradations of larceny ,
各种各样的 渐变 的 盗窃罪 ,

他们的良心有机会轻松地沿着盗窃罪的不同等级一路下滑。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌmɪsdɪ'miːnənt] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['felən] .
till the misdemeanant passes into the felon .
直到 这 轻罪 通过 进入 这 重罪犯 .

直到轻罪犯变成重罪犯。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [bleɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
In the meantime , the master , taking no blame to himself ,
在 这 与此同时 , 这 掌握 , 采取 不 责备 到 他自己 ,

与此同时，师父却不肯承担任何责任。

[nɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [wɒt] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [meɪk]
nor considering that servants are for the most part what their masters make
也不 考虑 那 仆人 是 为了 这 最多 部分 什么 他们的 大师 制作
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而且也没有考虑到仆人很大程度上是被主人塑造的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
that they are the creatures , at least , of those circumstances which their
那 他们 是 这 生物 , 在 至少 , 的 那些 情况 哪个 他们的
['mɑːstəz] [θrəʊ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
masters throw around them ,
大师 扔 大约 他们 ,

至少，他们是主人强加给他们的那些环境的产物。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] ['məʊldɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv][keɪsɪz] , [wɪð] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekt] ,
and might be moulded in the generality of cases , with almost certain effect ,
和 可能 是 模制 在 这 概论 的 案例 , 和 几乎 肯定 影响 ,

而且在一般情况下，可以加以调整，几乎肯定会产生效果。

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] — ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪndələnt]
by the will and conduct of the master — passes over , with an indolent
经过 这 将要 和 执行 的 这 掌握 — 通过 超过 , 和 一个 懒惰的
[ænd; ənd][ˌepɪkjʊə'riːən] ['senʃə(r)] ,
and epicurean censure ,
和 美食家 谴责 ,

凭借主人的意志和行为——以一种懒散而享乐主义的谴责态度予以忽略，

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] [dɪ'lɪŋkwənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'tekt] , [lɑːfs] [pə'hæps] [æt; ət][hɪz; ɪz]
the lighter delinquencies which he may happen to detect , laughs perhaps at his
这 打火机 犯罪 哪个 他 可能 发生 到 探测 , 笑声 也许 在 他的
[əʊn] ['læksəti] ,
own laxity ,
自己的 松弛 ,

他或许会嘲笑自己疏忽大意而对一些较轻微的违规行为视而不见。

[ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'lɑːmd] , [dis'tʃɑːdʒz] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,
and , when at length alarmed , discharges the culprit without a character ,
和 , 什么时候 在 长度 惊慌 , 排放 这 罪魁祸首 没有 一个 特点 ,
[ænd; ənd] [rɪ'liːvz] [hɪm'self] ,
and relieves himself ,
和 缓解 他自己 ,

最终，当他感到惊恐时，便不加任何指控地释放了罪犯，然后自行解决了问题。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [huːm] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] ['miːniəl]
at the expense of he knows not whom , by making of a corrupted menial
在 这 费用 的 他 知道 不是 谁 , 经过 制作 的 一个 腐败的 卑微的
[ə; eɪ] ['despərət] ['aʊtkɑːst] .
a desperate outcast .
一个 绝望的 被排斥者 .

他不知以何人为代价，将一个堕落的仆人变成了一个绝望的弃儿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf]
If it be said that a man cannot be expected to change his mode of life
如果 它 是 说 那 一个 男人 不能 是 预期的 到 改变 他的 模式 的 生活
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
for the sake of his servants ,
为了 这 清酒 的 他的 仆人 ,

如果有人说不能指望一个人为了仆人而改变自己的生活方式，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,
it might be answered ,
它 可能 是 回答 ,

或许可以回答。

[ðæt] ['eni] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf][baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['hæzədz] [ðə; ði] [pɜː'dɪʃn]
that any mode of life by which each individual indulging in it hazards the perdition
那 任何 模式 的 生活 经过 哪个 每个 个人 沉溺于 在 它 危险 这 毁灭
[ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,
of several of his fellow - creatures ,
的 一些 的 他的 同伴 - 生物 ,

任何一种生活方式，如果沉溺其中的每个人都冒着使其他一些生灵遭受毁灭的风险，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] .
ought to be changed , and cannot be persevered in without guilt .
应该 到 是 已更改 , 和 不能 是 坚持不懈 在 没有 有罪 .

应该改变，否则会感到内疚。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ,
But even if no such sacrifice were insisted upon ,
但 甚至 如果 不 这样的 牺牲 是 坚持 之上 ,

但即便没有坚持要求做出这样的牺牲，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [mait] [biː; bi] ['mɪtɪgeɪtɪd] .

there remain means by which the evil might be mitigated .

那里 保持 方法 经过 哪个 这 邪恶的 可能 是 缓解 .

仍然存在一些方法可以减轻这种罪恶。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] ['ɒnəsti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [mait]

In the first place , the adherence to honesty on the part of the masters might

在 这 第一的 地方 , 这 依从性 到 诚实 在 这 部分 的 这 大师 可能

[biː; bi] [ɪg'zempləri] ;

be exemplary ;

是 典范 ;

首先，大师们恪守诚实的品格或许堪称典范；

[ˌweər'æz] [ðeə(r)]['æktʃuəl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]

whereas their actual measure of honesty would perhaps be indicated with sufficient

然而 他们的 实际的 措施 的 诚实 会 也许 是 表明的 和 充足的

[ɪn'dʌldʒəns] ,

indulgence ,

放纵 ,

而他们真正的诚实程度或许需要给予足够的宽容才能体现出来。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] ([ɪn][ðə; ði]['kwɒlɪfaɪd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['hæmlət] [ə'plaɪz] [tuː; tə][hɪm'self]

if they were described (in the qualified language which Hamlet applies to himself

如果 他们 是 描述 (在 这 合格的 语言 哪个 村庄 适用 到 他自己

) [tuː; tə][biː; bi] " [ɪn'dɪfrənt] ['ɒnɪst] .

) to be " indifferent honest .

) 到 是 " 冷漠 诚实的 .

如果他们被描述为（用哈姆雷特形容自己的那种限定性语言）“冷漠诚实”。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] [ˌʌn'truːθ] [ɪn] ['deɪli] [juːz] [ə'mʌŋst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

" There is a currency of untruth in daily use amongst fashionable people for

" 那里 是 一个 货币 的 谎言 在 日常的 使用 在 时髦 人们 为了

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] ,

purposes of convenience ,

目的 的 方便 ,

“在时尚人士的日常生活中，为了方便，谎言已成为一种流通货币。”

[wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['bəʊldə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['juːfəmɪzəmz] [baɪ] [wɪtʃ]

which proceeds to a much bolder extent than the social euphemisms by which

哪个 收益 到 一个 很多 更大胆 程度 比 这 社会的 委婉语 经过 哪个

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ['ɔːlsəʊ] ,

those of the middle classes also ,

那些 的 这 中间 课程 还 ,

这种做法比中产阶级常用的社会委婉语要大胆得多。

[nɒt] [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][mɔː(r)]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] ,

not perhaps without some occasional violation of their more tender consciences ,

不是 也许 没有 一些 偶然 违反 的 他们的 更多的 投标 良心 ,

或许偶尔也会违背他们较为脆弱的良心，

['ɪntɪmət] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [gest] .

intimate a wish to be excused from receiving a guest .

亲密的 一个 希望 到 是 已原谅 从 接收 一个 客人 .

委婉地表示希望婉拒接待客人。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'skruːpjələs] ['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd] ['baɪəz]

Fashionable people , moreover , are the most unscrupulous smugglers and buyers

时髦 人们 , 而且 , 是 这 最多 无良的 走私者 和 买家

[ɒv; əv] ['smʌgld] [gʊdz] ,

of smuggled goods ,

的 走私 商品 ,

此外，追求时尚的人群往往是最肆无忌惮的走私者和走私商品的买家。

[ænd; ənd][hæv; həv] [les] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [les] [ʃeɪm] ,
and have less difficulty than others and less shame ,
和 有 较少的 困难 比 其他的 和 较少的 耻辱 ,

而且比其他人更容易克服困难，也更少感到羞耻。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['veəriəs] [ɪ'lɪsɪt] ['ɪnrəʊdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['revənjuː] .
in making various illicit inroads upon the public property and revenue .
在 制作 各种各样的 非法 入口 之上 这 民众 财产 和 收入 .

以各种非法手段侵占公共财产和收入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðiːz] ['præktɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
It is not to be denied that these practices are , in point of fact ,
它 是 不是 到 是 否认 那 这些 实践 是 , 在 观点 的 事实 ,

不可否认，这些做法实际上是......

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] ;
a species of lying and cheating ;
一个 物种 的 说谎 和 作弊 ;

一种撒谎和欺骗的行为；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [beəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]
and the latter of them bears a close analogy to the sort of
和 这 后者 的 他们 熊 一个 关闭 类比 到 这 种类 的
[ˌdeprə'deɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['kɒmənli] [kə'mensɪz] .
depredation in which the dishonesty of a servant commonly commences .
掠夺 在 哪个 这 不诚实 的 一个 仆人 通常 开始 .

后者与仆人通常开始的那种不诚实行为有着非常相似的掠夺性质。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [kwaɪt][æz; əz]['viːniəl][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] [trentʃ] [ə'pɒn]
To a servant it must seem quite as venial an offence to trench upon
到 一个 仆人 它 必须 似乎 相当 作为 可怜的 一个 罪行 到 沟 之上
[ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk] ,
the revenues of a duke ,
这 收入 的 一个 公爵 ,

对仆人来说，侵吞公爵的税赋似乎只是一种轻微的罪行。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
as to the duke it may seem to defraud the revenues of a kingdom .
作为 到 这 公爵 它 可能 似乎 到 骗取 这 收入 的 一个 王国 .

在公爵看来，这似乎是在侵吞王国的财政收入。

[sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] , [ɪf] [nɒt] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][biː; bi]['brændɪd][æz; əz] [dɪs'ɒnɪst] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət]
Such proceedings , if not absolutely to be branded as dishonest , are not at
这样的 诉讼程序 , 如果 不是 绝对地 到 是 品牌 作为 不诚实 , 是 不是 在
[liːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ;
least altogether honourable ;
至少 共 光荣的 ;

这种做法即使不能完全称之为不诚实，至少也并不完全光荣；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪk'skjuːzd][ɪn][ə; eɪ]['miːniəl][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]
they are such as may be more easily excused in a menial than in a
他们 是 这样的 作为 可能 是 更多的 容易地 已原谅 在 一个 卑微的 比 在 一个
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

这些错误在卑微的人身上或许更容易被原谅，但在绅士身上则不然。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [truːθ]

Nor can it ever be otherwise than of evil example to make truth

也不 能 它 曾经 是 否则 比 的 邪恶的 例子 到 制作 真相

[ænd; ənd] ['ɒnəsti] ['mætəz] [ɒv; əv] [dɪ'ɡriː] .

and honesty matters of degree .

和 诚实 事情 的 程度 .

将真理和诚实视为程度问题，这绝非良策。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːs] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] ['sɜːvənts]

But there is a worse evil in the manners of this country in regard to servants

但 那里 是 一个 更糟 邪恶的 在 这 礼仪 的 这 国家 在 看待 到 仆人

.

.

.

但是，在这个国家对待仆人的风俗中，还有更严重的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [lait] [ðæn; ðən][æz; əz] [mə'kænɪkl]

It is rarely that they are considered in any other light than as mechanical

它 是 很少 那 他们 是 经过考虑的 在 任何 其他 光 比 作为 机械的

['ɪnstrʊm(ə)nts] .

instruments .

仪器 .

人们很少会从机械仪器以外的角度来看待它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːtʃənətli] [bi'lɒŋz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)][tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [ðə; ði]

It unfortunately belongs very little to our national character to feel what the

它 很遗憾 属于 非常 小的 到 我们的 国家的 特点 到 感觉 什么 这

['kɒmən] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][rɪ'kwaɪəz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feləʊ]

common brotherhood of humanity requires of us in a relation with our fellow

常见的 兄弟情 的 人类 需要 的 我们 在 一个 关系 和 我们的 同伴

- ['kriːtʃəz] ,

- creatures ,

- 生物 ,

不幸的是，我们民族的性格中很少有人能体会到人类共同的兄弟情谊对我们与同类关系的要求。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [ʌn'iːkwəl] , [ɪz][səʊ] [kləʊz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] .

which however unequal , is so close as that of master and servant .

哪个 然而 不等 , 是 所以 关闭 作为 那 的 掌握 和 仆人 .

虽然地位不平等，但关系却像主人与仆人一样亲密。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['djuːti]

We are not accustomed to be sensible that it is any part of our duty

我们 是 不是 习惯 到 是 明智的 那 它 是 任何 部分 的 我们的 责任

[tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

to enter into their feelings ,

到 进入 进入 他们的 情怀 ,

我们不习惯意识到，体谅他人的感受是我们的责任。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

to understand their dispositions , to acquire their confidence ,

到 理解 他们的 性情 , 到 获得 他们的 信心 ,

了解他们的性情，赢得他们的信任，

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['kɒmən] [ɡraʊnd] [wɪtʃ]

to cultivate their sympathies and our own upon some common ground which

到 培育 他们的 同情 和 我们的 自己的 之上 一些 常见的 地面 哪个

['kaɪndnəs] [mait] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌvə(r)] ,

kindness might always discover ,

仁慈 可能 总是 发现 ,

为了在善意总能找到的共同点上培养彼此的同情心，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [həˈbɪtʃuəli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈzɜːvɪdli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtɑːpɪks]
and to communicate with them habitually and unreservedly upon the topics
和 到 交流 和 他们 习惯性地 和 毫无保留 之上 这 主题
[wɪtʃ] [tʌtʃ] [əˈpɒn] [ðæt] [ɡraʊnd] .
which touch upon that ground .
哪个 触碰 之上 那 地面 .

并经常性地、毫无保留地与他们就涉及该领域的话题进行交流。

[ðɪs] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [wʊd] [pəˈhæps] [biː; bi] [mɔː(r)] [əbˈzɜːvəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklɑːsɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]
This deficiency would perhaps be more observable in the middle classes than in the
这 不足 会 也许 是 更多的 可观察的 在 这 中间 课程 比 在 这
[haɪɪst] ,
highest ,
最高 ,

这种缺陷在中产阶级中或许比在上层阶级中更为明显。

[huː] [siːm] [ˈdʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [triːt] [ðeə(r)] [ɪnˈfɪəriəz] [wɪð] [les] [rɪˈzɜːv] ,
who seem generally to treat their inferiors with less reserve ,
WHO 似乎 一般来说 到 对待 他们的 下等人 和 较少的 预订 ,

他们似乎通常对下属更加宽容。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈmuːvz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt]
but that in the latter the scale of establishment often removes the greater part
但 那 在 这 后者 这 规模 的 建立 经常 移除 这 更大的 部分
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [ˈsɜːvənts] [frɒm; frəm] [ˈpɜːsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
of a man's servants from personal communication with him .
的 一个 男人的 仆人 从 个人的 沟通 和 他 .

但后者的规模往往使得主人的大部分仆人无法与主人进行个人交流。

[ˈweðə(r)] [məʊst] [ˈprevələnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈfæʃnəbl] [ˈklɑːsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
Whether most prevalent in the fashionable or in the unfashionable classes , it is
无论 最多 流行 在 这 时髦 或者 在 这 过时的 课程 , 它 是
[æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] ,
an evil which ,
一个 邪恶的 哪个 ,

无论是在时尚阶层还是在不时尚阶层中最为盛行，这都是一种罪恶，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɡrəʊɪŋ] [dɪsˈjuːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ɡˈreɪdz] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
in the growing disunion of the several grades of society is now more than
在 这 生长 分裂 的 这 一些 成绩 的 社会 是 现在 更多的 比
[ˈevə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

如今，社会各阶层之间的分裂比以往任何时候都更加严重。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˈriːz(ə)nz] [ðæn; ðən] [wʌn] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈɡretɪd] .
and for more reasons than one , to be regretted .
和 为了 更多的 原因 比 一 , 到 是 后悔 .

而且，出于多种原因，这令人后悔。

([tuː; tə] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [nekst] .)
(To be concluded in our next .)
(到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 333]
[页 -]

[第333页]

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['njuːgeɪt] .
THE SCHOOLMASTER'S EXPERIENCE IN NEWGATE .
这 教师的 经验 在 纽盖特 .

纽盖特中学教师的经历。

([frɒm; frəm] ['freɪzərz] [ˌmægə'ziːn] .)
(From Fraser's Magazine .)
(从 弗雷泽的 杂志 .)

（摘自《弗雷泽杂志》）

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
Although in the present day , notwithstanding the severity of the laws ,
虽然 在 这 展示 天 , 虽然 这 严重性 的 这 法律 ,

尽管在当今时代，尽管法律十分严苛，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [məʊdz] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [kraɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['endləs] ,
the different modes of committing crime are almost endless ,
这 不同的 模式 的 提交 犯罪 是 几乎 无尽的 ,

犯罪手段多种多样，几乎无穷无尽。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] [ɪn][ˌkrɪmɪ'næləti] [meɪ] [biː; bi] [kl'ɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hedz] : —
the principal actors in criminality may be classed under the following heads : —
这 主要的 演员 在 犯罪 可能 是 分类 在下面 这 下列的 头部 : —

犯罪活动的主要参与者可归纳为以下几类：—

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊgz] .
Classification of Rogues .
分类 的 流氓 .

恶棍的分类。

['haʊsbreɪkə(r)] ['vʌlgəs] — ['kræksmən] , - .
Housebreakers Vulgus — Cracksmen , pannymen .
窃贼 普通 — 窃贼 , - .

Housebreakers Vulgus—cracksmen, pannymen.

['haɪweɪmən] & ['futpæd] [grænd] - ['toʊbiˌmɛn] .
Highwaymen & Footpads Grand - tobymen .
强盗 & 脚垫 盛大 - 托比曼 .

公路强盗和步行者 Grand-tobymen。

- .
Spicemen .
- .

香料人。

['kɔɪnə(r)] [bɪt] - [m'eɪkəz] .
Coiners Bit - makers .
铸币者 少量 - 制造商 .

造币者——比特币制造者。

['ʌtərərz] [ɒv; əv] [beɪs] ['met(ə)l] ['smæʃə(r)] .
Utterers of base metal Smashers .
说话者 的 根据 金属 粉碎者 .

卑贱金属粉碎者的吟唱。

['pik,pɔkit] - , , [kən'veɪənsə(r)] .
Pickpockets Buzzmen , clyfakers , conveyancers .
扒手 - , 骗子 , 产权转让 .

扒手、窃贼、骗子、搬运工。

['stiːlə] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ʃɒps] , ['eəriəz] , & [siː] . & [siː] . [sniːks] .
Stealers of goods and money from shops , areas , & c . & c . Sneaks .
窃贼 的 商品 和 钱 从 商店 , 区域 , & c . & c . 潜行者 .

从商店、地区等地偷窃商品和钱财的人。潜行者。

[ʃ'ɒplɪftəz] [ʃɒp] - ['baʊnsə(r)] .
Shoplifters Shop - bouncers .
商店扒手 店铺 - 保镖 .

商店扒手，商店保安。

['snætʃə(r)] [ɒv; əv] ['retɪkjuːl] , ['wɒtʃɪz] , & [siː] . & [siː] . [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['græbə(r)] .
Snatchers of reticules , watches , & c . & c . from the person Grabbers .
抢劫者 的 网状物 , 手表 , & c . & c . 从 这 人 抓取器 .

抢夺手提包、手表等物品的窃贼。

[hɔːs] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ['stiːlə] [præd] - - .
Horse and cattle stealers Prad - chervers .
马 和 牛 窃贼 普拉德 - - .

马和牛窃贼 Prad-chervers。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [huː] [weɪ'leɪ] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['rɒbəri]
Women and men who waylay inebriate persons for the purpose of robbery
女性 和 男人 WHO 路障 醉酒 人 为了 这 目的 的 抢劫
[ræmps] .
Ramps .
坡道 .

伏击醉酒者实施抢劫的男女

[rɪ'sivər] [ɒv; əv] ['stəʊlən] [gʊdz] ['fensɪz] .
Receivers of stolen goods Fences .
接收器 的 被盗 商品 栅栏 .

销赃者。

['fɔːdʒə(r)] [f'eɪkəz] .
Forgers Fakers .
伪造者 造假者 .

伪造者、造假者。

[im'bezlə] [b'ɪlkəz] .
Embezzlers Bilkers .
挪用公款者 骗子 .

挪用公款者，骗子。

['swindlə] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪsə(r)] , ['dʌfə] , [ænd; ənd] [rɪŋ] -
Swindlers of every description , among which are Macers , duffers , and ring -
骗子 的 每一个 描述 , 之中 哪个 是 搅拌机 , 笨蛋 , 和 戒指 -
['drɒpəz] .
droppers .
滴管 .

形形色色的骗子，包括诈骗犯、笨蛋和掉戒指贼。

['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [kɑːts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ['drægzmən] .
Stealing from carts and carriages of all kinds Dragsmen .
偷窃 从 购物车 和 马车 的 全部 种类 拖车手 .

偷窃各种马车和货车的偷窃者。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['plʌndə] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] [bæŋks] ,
To which may be added , all kinds of plundering on the river and its banks ,
到 哪个 可能 是 额外 , 全部 种类 的 掠夺 在 这 河 和 它是 银行 ,

此外，还应包括对河流及其两岸的各种掠夺行为。

[ɒn] [bɔːd] ['ʃɪpɪŋ] , ['bɑːrdʒɪz] , & [siː] . [lait] - ['hɔːsmən] , ['hevi] - ['hɔːsmən] , [geɪm] ['wɔːtəmən]
on board shipping , barges , & c . Light - horsemen , heavy - horsemen , game watermen
在 木板 船运 , 驳船 , & c . 光 - 骑兵 , 重的 - 骑兵 , 游戏 水手
, [duː; də] .
, do .
, 做 .

在船上，驳船等等。轻骑兵、重骑兵、水手，都这样做。

['laɪtəmən] , ['skʌf(ə)l] - ['hʌntəz] , , & [siː] .
lightermen , scuffle - hunters , copemen , & c .
驳船工人 , 扭打 - 猎人 , 科夫门 , & c .

驳船夫、斗殴猎人、船夫等等。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn][baɪ] [kən'fedərəsi] [ɒv; əv] [smɔːl] ['pɑːtiz] ,
The whole of these are carried on by confederacies of small parties ,
这 所有的 的 这些 是 携带 在 经过 邦联 的 小的 各方 ,

所有这些都是由小党派联盟进行的。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [baɪ] [gæŋz] , [wen] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] .
and at other times by gangs , when their operations become more extensive .
和 在 其他 时代 经过 帮派 , 什么时候 他们的 运营 变得 更多的 广泛的 .

有时是团伙所为，当他们的活动范围扩大时。

[ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'fens] [ɪz]
The forger and the highwayman are exceptions ; the latter offence is
这 锻工 和 这 强盗 是 例外情况 ; 这 后者 罪行 是
['dʒen(ə)rəli] [kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
generally committed by one or more ,
一般来说 坚定的 经过 一 或者 更多的 ,

伪造者和拦路强盗是例外；后者通常是由一个或多个人实施的，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [niːd] [ænd; ənd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
in a fit of need and state of desperation ,
在 一个 合身 的 需要 和 状态 的 绝望 ,

在极度需要和绝望的状态下，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪstəm] [ɔː(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
without any system or plan for carrying on the practice ; and it may be
没有 任何 系统 或者 计划 为了 携带 在 这 实践 ; 和 它 可能 是
[ə'fɜːrm] ,
affirmed ,
确认 ,

没有任何系统或计划来开展这项业务；而且可以肯定的是，

[ðæt] , [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [laɪk]
that , in almost every case of this nature , the criminal never committed the like
那 , 在 几乎 每一个 案件 的 这 自然 , 这 刑事 绝不 坚定的 这 喜欢
[ə'fens] [bɪ'fɔː(r)] .
offence before .
罪行 前 .

几乎在所有此类案件中，犯罪分子以前从未犯过类似罪行。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]
There have been some few instances of five or six individuals associating
那里 有 到过 一些 很少 实例 的 五 或者 六 个人 关联
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['fɔːdʒəri] ,
for the purposes of committing forgeries ,
为了 这 目的 的 提交 伪造品 ,

曾出现过少数五六个人结伙伪造文件的案例。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] .
but the cases are rare .
但 这 案例 是 稀有的 .

但这种情况很少见。

[bɔɪ] ['bɜːglə(r)] .
Boy Burglars .
男生 窃贼 .

少年窃贼。

[ai][kæn; kən] [neɪm] ['sevrəl] [bɔɪz] [naʊ] [ɪn] ['kʌstədi] ,
I can name several boys now in custody ,
我 能 姓名 一些 男孩们 现在 在 保管 ，

我现在能说出几个被拘留的男孩的名字。

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['æktəz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [skiːm] [ɒv; əv] ['bɜːgləri] ,
who have been actors in some of the most complicated schemes of burglary ,
WHO 有 到过 演员 在 一些 的 这 最多 复杂的 方案 的 入室盗窃 ，

他们曾参与过一些最复杂的入室盗窃计划，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] [hed] [mait] [biː; bi] [ɪ'lɪsɪtɪd] .
and from whom much on this head might be elicited .
和 从 谁 很多 在 这 头 可能 是 引发的 .

或许可以从他们那里获得很多这方面的信息。

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
One in particular ,
一 在 特别的 ，

其中一位尤其如此，

[huː] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [baɪ] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [mɑːk] [leɪn] [ɒv; əv] [pleɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
who began his career by robbing a gentleman in Mark Lane of plate to a
WHO 开始 他的 职业 经过 抢劫 一个 绅士 在 标记 车道 的 盘子 到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] ;
considerable amount ;
大量 数量 ；

他最初在马克巷抢劫了一位绅士，偷走了一大笔盘子；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒbəri] , [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [haʊ]
and as it shows one method of committing a robbery , I will relate how
和 作为 它 演出 一 方法 的 提交 一个 抢劫 ， 我 将要 涉及 如何
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .
it was accomplished .
它 曾是 完成 .

因为它展示了一种抢劫方法，我将讲述它是如何实现的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [wen] [ai] [gɒt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
The boy was under sentence of death when I got the history of his life
这 男生 曾是 在下面 句子 的 死亡 什么时候 我 得到 这 历史 的 他的 生活
[frɒm; frəm] [hɪm] ,
from him ,
从 他 ，

我从他口中了解到他的生平时，他已被判处死刑。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [naɪn] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪm] ;
he having been nine years in the successful commission of crime ;
他 拥有 到过 九 年 在 这 成功的 委员会 的 犯罪 ；

他曾成功实施犯罪活动长达九年；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['nɪəli] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [geɪv] [hɪm] ['kredɪt]
and although nearly eighteen years of age , his appearance gave him credit
和 虽然 几乎 十八 年 的 年龄 ， 他的 外貌 给予 他 信用
[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] ['biːɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] .
for only being fourteen .
为了 仅有的 存在 十四 .

虽然他已经快十八岁了，但他的外表看起来只有十四岁。

[waɪlst] [ɪn] ['kʌstədi] ,
Whilst in custody ,
而 在 保管 ，

在拘留期间，

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [θiːm] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn] [huːz]
his constant theme of regret was that he had left the parties in whose
他的 持续的 主题 的 后悔 曾是 那 他 有 左边 这 各方 在 谁
['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [ɪm'plɔɪd] ,
services he had been so long and securely employed ,
服务 他 有 到过 所以 长的 和 安全地 受雇 ,

他始终后悔的是离开了那些他长期效力且工作稳定的政党。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
to join some of his own age , embarking in business for themselves ;
到 加入 一些 的 他的 自己的 年龄 , 启程 在 商业 为了 他们自己 ;

与一些同龄人一起，开始自主创业；

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [nɪkt] " (['teɪkən] [ʌp]) .
by which he was " nicked " (taken up) .
经过 哪个 他 曾是 " 偷窃 " (已采取 向上) .

他因此被“抓获”(带走)。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs]
He was an orphan , and had been brought up in the poor - house
他 曾是 一个 孤儿 , 和 有 到过 带来 向上 在 这 贫穷的 - 房子
,
,
,

他是个孤儿，从小在贫民院长大。

[wens] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
whence he was apprenticed to a sweep in the city .
何处 他 曾是 学徒 到 一个 扫 在 这 城市 .

他从此被派去当城里扫烟囱工的学徒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɑːp] [bɔɪ] ,
He was a remarkably sharp boy ,
他 曾是 一个 非常 锋利的 男生 ,

他是个非常聪明的孩子，

[wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)]
which no doubt was noticed by those who are always on the lookout for
哪个 不 怀疑 曾是 注意到 经过 那些 WHO 是 总是 在 这 瞭望台 为了
['eɪdʒənts] [tuː; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [skiːm] .
agents to aid them in their schemes .
代理人 到 援助 他们 在 他们的 方案 .

毫无疑问，那些时刻寻找代理人来协助他们实施阴谋的人已经注意到了这一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [wɪð] [ðə; ði] [sʊt] - [bæg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He was met one morning early , with the soot - bag on his back ,
他 曾是 遇见 一 早晨 早期的 , 和 这 煤烟 - 包 在 他的 后退 ,

一天清晨，有人看到他背着煤灰袋。

[baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hɑːf] -
by a man who pretended to be his uncle , and who gave him a half -
经过 一个 男人 WHO 假装 到 是 他的 叔叔 , 和 WHO 给予 他 一个 一半 -
[kraʊn] [piːs] ,
crown piece ,
王冠 片 ,

一个自称是他叔叔的人给了他半克朗硬币。

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
making another appointment for a meeting ; the result of which was ,
制作 其他 预约 为了 一个 会议 ; 这 结果 的 哪个 曾是 ,

另行安排了一次会议；结果是：

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːvd] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
before he had served sixteen months of his time he had given
前 他 有 服务 十六 几个月 的 他的 时间 他 有 给定

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌfɪf'tiːn] ['rɔbəri] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
information by which fifteen robberies had been committed .
信息 经过 哪个 十五 抢劫 有 到过 坚定的 .

在他服刑不到十六个月之前，他就提供了导致十五起抢劫案发生的信息。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,
He , of course , had been paid for his services ,
他 , 的 课程 , 有 到过 有薪酬的 为了 他的 服务 ,

他当然收到了报酬。

[wɪtʃ] [suːn] [meɪd] [hɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʊti] ['bɪznəs] ;
which soon made him disgusted with the sooty business ;
哪个 很快 制成 他 厌恶 和 这 煤烟 商业 ;

这很快让他对这肮脏的生意感到厌恶；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] [druː] [hɪm] ['ɪntuː] [kraɪm] ,
and he made an agreement with the man who drew him into crime ,
和 他 制成 一个 协议 和 这 男人 WHO 画 他 进入 犯罪 ,

他与那个把他拉入犯罪漩涡的人达成了协议。

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['sɜːvɪs] ,
to leave his master's service ,
到 离开 他的 硕士学位 服务 ,

离开主人的侍奉，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [ɒn] [ðeə(r)] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] .
and to commit with him a robbery on their private account before he left .
和 到 犯罪 和 他 一个 抢劫 在 他们的 私人的 帐户 前 他 左边 .

并在他离开之前，与他一起私下实施了一起抢劫。

[ðə; ði] [haʊs] [fɪkst] [ɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ɪn] [mɑːk] [leɪn] .
The house fixed on was the one above alluded to in Mark Lane .
这 房子 固定的 在 曾是 这 一 多于 暗示 到 在 标记 车道 .

图中所示的房子就是上面提到的马克巷的那栋房子。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['sɜrˌveɪd] , [ænd; ənd] [diːmd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]
The premises had before been surveyed , and deemed impregnable ; that is to
这 前提 有 前 到过 调查 , 和 被认为 坚不可摧 ; 那 是 到

[seɪ] ,
say ,
说 ,

该处房产此前已进行过勘测，并被认为固若金汤；也就是说，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː] [wel] ['gɑːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔb] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
was considered too well guarded to be robbed without detection .
曾是 经过考虑的 也 出色地 守卫 到 是 被抢劫 没有 检测 .

守卫过于严密，不可能在不被发现的情况下被抢劫。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
They , however , got possession of the plate in the following manner :
他们 , 然而 , 得到 拥有 的 这 盘子 在 这 下列的 方式 :

然而，他们通过以下方式获得了车牌：

— [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
— The boy was a favourite with the cook of the house ,
— 这 男生 曾是 一个 最喜欢的 和 这 厨师 的 这 房子 ,

——这男孩很受家里厨娘的喜爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][ˈʌðə(r)][tuː; tə] [swiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈtʃɪmni] ;
and she would have no other to sweep her kitchen - chimney ;
和 她 会 有 不 其他 到 扫 她 厨房 - 烟囱 ;

她没有其他人可以帮她清扫厨房烟囱;

[ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði][lɑːst]
a matter of business which was performed the last
一个 事情 的 商业 哪个 曾是 执行 这 最后的

上个月处理的一个商业事项

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 334]
[页 -]

[第334页]

[ˈsætədeɪ] [ɪn] [ˈevri] [mʌnθ] .
Saturday in every month .
周六 在 每一个 月 .

每个月都是星期六。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsɜːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
It was concerted between the man and the boy ,
它 曾是 协同 之间 这 男人 和 这 男生 ,

这是男人和男孩共同策划的。

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ʃʊd; ʃəd] [dres] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːp] ,
that the former should dress himself in the character of a sweep ,
那 这 以前的 应该 裙子 他自己 在 这 特点 的 一个 扫 ,

前者应该把自己打扮成扫地工的样子,

[ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈlætə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈəʊvə(r)] - [ˈlʊkə(r)] , [ɔː(r)] [əˈsɪstənt] .
and accompany the latter as his over - looker , or assistant .
和 陪伴 这 后者 作为 他的 超过 - 观察者 , 或者 助手 .

并陪同后者担任其监护人或助手。

[ðə; ði][ˈriːəl] [swiːp] - [ˈəʊvə(r)] - [ˈlʊkə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;
The real sweep - over - looker , of course , must be kept out of the way ;
这 真实的 扫 - 超过 - 观察者 , 的 课程 , 必须 是 保留 出去 的 这 方式 ;

当然,真正的旁观者必须被排除在外;

[ænd; ənd][hɪə(r)][leɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] .
and here laid all their difficulty .
和 这里 铺设 全部 他们的 困难 .

这就是他们遇到的所有困难所在。

[ˌaɪ ˈtiː][kɒst][ðə; ði] [bɔɪ] ([tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) [sɪks] [mʌnθs] - [lɒŋɡə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt]
It cost the boy (to use his own expression) six months ' longer punishment
它 成本 这 男生 (到 使用 他的 自己的 表达) 六 几个月 - 更长 惩罚
[æz; əz][ə; eɪ] [swiːp] ,
as a sweep ,
作为 一个 扫 ,

(用他自己的话说)这让男孩多受了六个月的惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][sɪks] [ɐpˈiəɹənsɪz] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
and the man six appearances , at an early hour of the morning , in the
和 这 男人 六 外貌 , 在 一个 早期的 小时 的 这 早晨 , 在 这
[seɪm] [ˈkærəktə(r)] ,
same character ,
相同的 特点 ,

该男子六次出场,均在清晨,扮演同一角色。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] , ['neɪmli] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl]
before the object could be carried , namely , to get rid of the real
前 这 目的 可以 是 携带 ， 即 ， 到 得到 摆脱 的 这 真实的
[swiːp] .
sweep .
扫 .

在物体被搬运之前，也就是为了消除真正的扫掠。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] ['sætədeɪ] ,
At length , one Saturday ,
在 长度 ， 一 周六 ，

终于，在一个星期六，

[baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [dʒɒb] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [aʊt] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)]
by pretending to forget the job until all the men were gone out about other
经过 假装 到 忘记 这 工作 直到 全部 这 男人 是 已消失 出去 关于 其他
[wɜːk] ,
work ,
工作 ，

假装忘记了这份工作，直到所有人都出去干其他活了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'fektɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [let] [hɪm]
the boy , affecting suddenly to recollect it , persuaded the master to let him
这 男生 ， 影响 突然 到 追忆 它 ， 被说服 这 掌握 到 让 他
[gəʊ] [ə'ləʊn] ,
go alone ,
去 独自的 ，

男孩装作突然想起了什么，说服了师傅让他独自前往。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['djuːti] .
saying he himself could perform the duty .
说 他 他自己 可以 履行 这 责任 .

他说他自己可以履行这项职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['rɒbə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ;
It was five o'clock in the morning when he and the disguised robber reached the house ;
它 曾是 五 点钟 在 这 早晨 什么时候 他 和 这 伪装 强盗 达到 这 房子 ;

他和伪装的劫匪到达房子时是早上五点；

[ðə; ði] [kʊk] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [seɪv] [ə; eɪ]['blæŋkit] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
the cook opened the door , having nothing on save a blanket thrown over her shoulders .
这 厨师 打开 这 门 , 拥有 没有什么 在 节省 一个 毯子 抛掷 超过 她 肩膀 .

厨娘打开门，身上除了披在肩上的毯子外，什么也没穿。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [jʌŋ] [rəʊg] [sed] , " [ɪts] ['əʊnli][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hæri] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] ;
The arch young rogue said , " It's only me and Harry ; it's a very cold morning ;
这 拱 年轻的 流氓 说 , " 它是 仅有的 我 和 哈里 ; 它是 一个 非常 寒冷的 早晨 ;

这个年轻的无赖说道：“只有我和哈利；今天早上很冷；

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] , ['kʊki] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
if you like to go to bed again , cookey , we will do it well ,
如果 你 喜欢 到 去 到 床 再次 , 库奇 , 我们 将要 做 它 出色地 ,

库基，如果你想再去睡觉，我们会好好哄你的。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] [kliːn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][fɑːst]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
and leave all clean , and shut the door fast after us .
和 离开 全部 干净的 , 和 关闭 这 门 快速地 后 我们 .

离开时请把一切都收拾干净，并迅速关上门。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [dɪ'pɒzɪtri] ,
" She went to bed , and they went to the plate depository ,
" 她 去 到 床 , 和 他们 去 到 这 盘子 仓库 ,

她上床睡觉了，他们去了圣餐盘存放处。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['nəʊtɪd] [ɒft] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
which had been well noted oft times before .
哪个 有 到过 出色地 著名的 经常 时代 前 .

这一点此前已多次被提及。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʊt] - [bæg] ,
They put the whole of its contents into the soot - bag ,
他们 放 这 所有的 的 它是 内容 进入 这 煤烟 - 包 ,

他们把里面的东西全部放进了烟灰袋里。

[ænd; ənd] ['fɪələsli] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
and fearlessly walked through the streets with it on their backs .
和 无畏地 步行 通过 这 街道 和 它 在 他们的 背部 .

他们无所畏惧地背着它走过大街小巷。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] , [wɒz; wəz][səʊ][,metə'mɔːfəuz, -fəus] , ['biːɪŋ] [drest] [ɪn]
The boy , a few hours afterwards , was so metamorphosed , being dressed in
这 男生 , 一个 很少 小时 然后 , 曾是 所以 变态 , 存在 穿着 在
[ðə; ði]['smɑːrtəst]['mænə(r)] ,
the smartest manner ,
这 最聪明的 方式 ,

几个小时后，男孩判若两人，穿着考究。

[wɪð] [keɪn] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
with cane in hand and fifty pounds in his pocket ,
和 甘蔗 在 手 和 五十 磅 在 他的 口袋 ,

他手里拄着拐杖，口袋里装着五十英镑。

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz]
that he walked the streets in full confidence that not even his master or his
那 他 步行 这 街道 在 满的 信心 那 不是 甚至 他的 掌握 或者 他的
['feləʊ] - [ə'prentɪsɪz] [wʊd] [nəʊ] [hɪm] .
fellow - apprentices would know him .
同伴 - 学徒 会 知道 他 .

他自信满满地走在街上，甚至连他的师傅和同门师兄弟都不会认出他。

['pik,pɔkit] .
Pickpockets .
扒手 .

扒手。

[ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lait] [tred] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [sens]
The qualifications for a pickpocket are a light tread , a delicate sense
这 资格 为了 一个 扒手 是 一个 光 踏 , 一个 精美的 感觉
[ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
of touch ,
的 触碰 ,

扒手的必备素质是脚步轻盈、触觉灵敏。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [fɜːm] [nɜːvz] .
combined with firm nerves .
合并 和 公司 神经 .

同时保持镇定自若。

[ðiːz] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðeə(r)] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][weə(r)] [pʌmps] ,
These boys may be known by their shoes in the street ; they generally wear pumps ,
这些 男孩们 可能 是 已知 经过 他们的 鞋 在 这 街道 ; 他们 一般来说 穿 水泵 ,

这些男孩在街上很容易通过鞋子辨认出来；他们通常穿平底鞋。

[ɔː(r)] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lait] [meɪk] , ['hævɪŋ] [lɒŋ] ['kwɔːtəz] .
or shoes of a very light make , having long quarters .
或者 鞋 的 一个 非常 光 制作 , 拥有 长的 四分之一 .

或者鞋型非常轻便，鞋帮很长。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ə'fektɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd]
There is about their countenance an affected determination of purpose , and
那里 是 关于 他们的 面容 一个 做作的 决心 的 目的 , 和
[ðeɪ] [wɔːk] ['fɔːwəd] ,
they walk forward ,
他们 走 向前 ,

他们脸上带着一种故作坚定的神情，然后向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [bent] [ɒn] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['bɪznəs] :
as if bent on some object of business :
作为 如果 弯曲 在 一些 目的 的 商业 :

仿佛一心想完成某项任务：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð] [ðem; ðəm]['nevə(r)][tuː; tə][stɒp][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
it is a rule with them never to stop in the street .
它 是 一个 规则 和 他们 绝不 到 停止 在 这 街道 .

他们有一条不成文的规定，绝不在大街上停留。

[wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [drɒp]['ɪntuː][sʌm; səm][baɪ] - [kɔːt] [ɔː(r)] ['æli] ,
When they want to confer for a moment they drop into some by - court or alley ,
什么时候 他们 想 到 授予 为了 一个 片刻 他们 降低 进入 一些 经过 - 法庭 或者 胡同 ,

他们想商量一会儿的时候，就会躲进某个小院子或巷子里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [fɪks] [ɒn][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tæk] , [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pɑːs] [daʊn] [ə; eɪ][meɪn] [striːt] ;
where they will fix on an object of attack , as the people pass down a main street ;
在哪里 他们 将要 使固定 在 一个 目的 的 攻击 , 作为 这 人们 经过 向下 一个 主要的 街道 ;

当人们沿着主干道行进时，他们会锁定攻击目标；

[wen] [ðeɪ] [stɑːt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ] [fɜːst] ,
when they start off in the same manner , the boy going first ,
什么时候 他们 开始 离开 在 这 相同的 方式 , 这 男生 去 第一的 ,

当他们以同样的方式开始时，男孩先走，

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['stʌnɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['pɒkɪt] .
to do what they call " stunning , " that is to pick the pocket .
到 做 什么 他们 称呼 " 令人惊叹的 , " 那 是 到 挑选 这 口袋 .

去做他们所谓的“令人震惊”的事情，也就是扒窃。

[ðə; ði][fɜːst] [reɪt] [hændz]['nevə(r)] , [ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['lɔɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
The first rate hands never , on any occasion , loiter in the streets ,
这 第一的 速度 双手 绝不 , 在 任何 场合 , 游荡 在 这 街道 ,

一流的工匠无论任何情况下都不会在街上闲逛。

[ən'les] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['eni] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .
unless at a procession or any exhibition , when there is an excuse for so doing .
除非 在 一个 游行 或者 任何 展览 , 什么时候 那里 是 一个 原谅 为了 所以 正在做 .

除非是在游行或展览会上，并且有正当理由这样做。

['meni] [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [,disin'kʌmbə] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [aɪ'dɪə] ;
Many have a notion that instruments are used in disencumbering the pockets : this is a false idea ;
许多 有 一个 概念 那 仪器 是 用过的 在 解除束缚 这 口袋 : 这 是 一个 错误的 主意 ;

许多人认为乐器是用来减轻经济负担的：这是一种错误的想法；

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstrəmənt] [ðeɪ] [juːz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['sɪzəz] ,
the only instrument they use is a good pair of small scissors ,
这 仅有的 乐器 他们 使用 是 一个 好的 一对 的 小的 剪刀 ,

他们唯一使用的工具就是一把锋利的小剪刀。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [wen] [sɜːrtʃt]
and which will always be found on the person of a pickpocket when searched
和 哪个 将要 总是 是 成立 在 这 人 的 一个 扒手 什么时候 搜索
;
;
;

而且在搜查扒手时总能找到这些东西；

[ðiːz] [ðeɪ] [juːz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒf] , [wen] [ðeɪ] ['kænɒt] ['æbstrækt] [ɪts]
these they use to cut the pocket and all off , when they cannot abstract its
这些 他们 使用 到 切 这 口袋 和 全部 离开 , 什么时候 他们 不能 抽象的 它是
['kɒntents] .
contents .
内容 .

当无法取出口袋里的东西时，他们就用这些方法把口袋连同里面的东西一起割掉。

[tuː; tə] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðeɪ] [ju'naɪt] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪt] ,
To these qualifications they unite a quick sight ,
到 这些 资格 他们 团结 一个 快的 视线 ,

这些资质都与敏锐的洞察力相结合，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tækt] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
and a tact of observing when the attention is engaged ,
和 一个 策略 的 观察 什么时候 这 注意力 是 已订婚的 ,

以及观察对方注意力集中的技巧，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ækt] [ɪz] [dʌn] .
or of devising some means to engage it themselves , until the act is done .
或者 的 设计 一些 方法 到 从事 它 他们自己 , 直到 这 行为 是 完毕 .

或者想方设法亲自参与，直到行为完成。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['bɪzi] [ɪn] ['fɒgi] ['weðə(r)] .
They are most busy in foggy weather .
他们 是 最多 忙碌的 在 雾蒙蒙的 天气 .

它们在雾天最忙。

[wen] [ɪn] ['prɪz(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [deɪz] ,
When in prison , they will be heard to say on such days ,
什么时候 在 监狱 , 他们 将要 是 听到 到 说 在 这样的 天 ,

在狱中，他们会在这样的日子里说：

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] !
" What a shame to lose such a fine day as this !
" 什么 一个 耻辱 到 失去 这样的 一个 美好的 天 作为 这 !

"这么美好的日子就这样白白浪费了，真是太可惜了！"

" [ɒn] [greɪt] ['pʌblɪk] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd]
" On great public days , when the streets are expected to be crowded , and
" 在 伟大的 民众 天 , 什么时候 这 街道 是 预期的 到 是 挤 , 和
[mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
much business is anticipated ,
很多 商业 是 预期 ,

"在重大公共日，预计街道会人潮涌动，生意兴隆的时候，

['sevrəl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [ju'naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , ['ʌndə(r)] ['speʃ(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt]
several parties of them will unite for the day , under special contract
一些 各方 的 他们 将要 团结 为了 这 天 , 在下面 特别的 合同
,
,
,

他们中的几个政党将根据特别协议，联合起来参加当天的活动。

['aɪðə(r)][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ɔːl]['geɪnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [wɒt] [hiː; hi][gets] ,
either to divide all gains between them , or for each one to retain what he gets ,
任何一个 到 划分 全部 收益 之间 他们 ， 或者 为了 每个 一 到 保持 什么 他 获得 ，

要么平分所有收益，要么每人保留自己所得的份额。

[ə'griːɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['evri] ['sɜːkəmstəns] , [tuː; tə]['mjuːtʃuəli] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
agreeing , under every circumstance , to mutually assist each other in the bustle of the crowd .
同意 ， 在下面 每一个 环境 ， 到 相互 协助 每个 其他 在 这 忙碌 的 这 人群 .

无论在任何情况下，他们都同意在熙熙攘攘的人群中互相帮助。

[ðə; ði]['weəri][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] ['pɪkpɒkɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['seldəm] [rʌnz] [ðɪs] [rɪsk] , [bʌt; bət] ['stedəli] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
The wary and superior pickpocket , however , seldom runs this risk , but steadily pursues his course ,
这 警惕 和 优越的 扒手 ， 然而 ， 很少 跑步 这 风险 ， 但 稳步 追寻 他的 课程 ，

然而，谨慎而技艺高超的扒手很少冒这种风险，而是稳步推进他的计划。

[sə'veɪɪŋ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['emisəri] [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn][ðə; ði]['plʌndə(r)] ,
surveying every day the objects around him , and sending off his emissaries to fetch in the plunder ,
测量 每一个 天 这 对象 大约 他 ， 和 发送 离开 他的 使者 到 拿来 在 这 掠夺 ，

他每日巡视周围的物品，并派出使者去掠夺财物。

[ɔː(r)] , [baɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [ɒf] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
or , by detection , to be handed off to prison .
或者 ， 经过 检测 ， 到 是 递交 离开 到 监狱 .

或者，经查获后，移送监狱。

['pik,pɔkit] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːst] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [nəʊn] [rəʊgz] ,
Pickpockets are the least faithful to each other of all known rogues ,
扒手 是 这 至少 忠实 到 每个 其他 的 全部 已知 流氓 ，

在所有已知的不法之徒中，扒手之间的忠诚度最低。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ɔːl]['baɪped] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [teɪm] ,
and are the most difficult of all biped animals to tame ,
和 是 这 最多 难的 的 全部 双足动物 动物 到 驯服 ，

它们是所有两足动物中最难驯服的。

[ɔː(r)] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [wen] [kɔːt] .
or make any thing of in the way of improvement when caught .
或者 制作 任何 事物 的 在 这 方式 的 改进 什么时候 捕捉 .

或者被抓到后，以任何方式阻碍改进。

[njuː] [bʊks] .
NEW BOOKS .
新的 图书 .

新书。

[ðə; ði]['dʒuːvɪ,naɪl] [fə'get] - [,em 'iː] - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] - .
THE JUVENILE FORGET - ME - NOT FOR 1833 .
这 少年 忘记 - 我 - 不是 为了 - .

1833 年青少年勿忘我。

(['edɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .)
(Edited by Mrs . S . C . Hall .)
(编辑 经过 太太 . S . C . 大厅 .)

（由S.C. Hall女士编辑。）

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]
This is a delightful little book for the improvement of the mind and
这 是 一个 愉快 小的 书 为了 这 改进 的 这 头脑 和
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

这是一本令人愉悦的小书，有助于提升心智和心灵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] , [ɒv; əv] [jʌŋ] [pɜːsənz] .
as well as for the amusement , of young persons .
作为 出色地 作为 为了 这 娱乐 , 的 年轻的 人 .

也为了给年轻人带来娱乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] ['stɔːri] , ['prɪti] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['ænɪkdəʊt] — [ɔːl] [wɪtʃ]
It is full of prose and poetic story , pretty incident and anecdote — all which
它 是 满的 的 散文 和 诗意的 故事 , 漂亮的 事件 和 轶事 — 全部 哪个
[kən'veɪ] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]['mɒrəl] ,
convey some useful moral ,
传达 一些 有用 道德 ,

它充满了散文和诗意的故事、优美的事件和轶事——所有这些都传达了一些有用的道德教训。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] [end] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] .
and point to some really good end and purpose .
和 观点 到 一些 真的 好的 结尾 和 目的 .

并指出了一些非常好的最终目的和目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv] ['bɒtəni]
It is still a book for the play - room , notwithstanding it treats of botany
它 是 仍然 一个 书 为了 这 玩 - 房间 , 虽然 它 款待 的 植物学
[ænd; ənd][zu'ɒlədʒi] .
and zoology .
和 动物学 .

尽管内容涉及植物学和动物学，但它仍然是一本适合在游戏室阅读的书。

['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [wɔːlʃ] ,
Travelling on the Ice , by Dr . Walsh ,
旅行 在 这 冰 , 经过 博士 . 沃尔什 ,

冰上旅行，作者：沃尔什博士

[ɪk'spleɪnz] " [wɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kæptɪn] ['pæriz] [hed] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ;
explains " what put it into Captain Parry's head to go to the North Pole ;
解释 " 什么 放 它 进入 队长 格挡 头 到 去 到 这 北 极 ;

解释了"是什么让帕里船长萌生了去北极的想法；

" [ðə; ði]['pəʊɪts][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['ælən] ['kʌnɪŋəm] , [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʃæmrɒk]
" the Poet's Invitation , by Allan Cunningham , is sweet and simple ; the Shamrock
" 这 诗人的 邀请 , 经过 艾伦 坎宁安 , 是 甜的 和 简单的 ; 这 三叶草
,
,
,

《诗人的邀请》，作者艾伦·坎宁安，甜美而简洁；《三叶草》，

[baɪ][el] . [iː] . [el] . , [kən'sɪsts] [ɒv; əv][sʌm; səm]['klevə(r)] [laɪnz] ,
by L . E . L . , consists of some clever lines ,
经过 L . E . L . , 由 的 一些 聪明的 线条 ,

作者 LEL，包含一些巧妙的句子，

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['feəri] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːfɪŋ] ['brʌðə(r)] —
accompanying a portrait of two fairy sisters and a little laughing brother —
随同 一个 肖像 的 二 仙女 姐妹 和 一个 小的 笑 兄弟 —

旁边是一幅描绘两位仙女姐妹和一位爱笑的小弟弟的画像——

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld]
The image of a happy child
这 图像 的 一个 快乐的 孩子

一个快乐孩子的形象

[dʌθ] [lɪŋk] [ɪt'self] [wɪð] [ɔːl]
Doth link itself with all
确实 关联 本身 和 全部

多斯与一切相连

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] , [wɪtʃ] [liːst]
That natural loveliness , which least
那 自然的 可爱 , 哪个 至少

那种自然的美丽，最不

[rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɔːl] .
Reminds us of our fall .
提醒 我们 的 我们的 落下 .

它让我们想起我们的堕落。

['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] ['pjʊərəti] ,
Somewhat of angel purity ,
有些 的 天使 纯度 ,

略带天使般的纯洁，

['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] [greɪs] ,
Somewhat of angel grace ,
有些 的 天使 优雅 ,

带着些许天使般的恩典，

[eə(r)] [lɒŋgə(r)] [j'iəz] [brɪŋ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
Ere longer years bring shade and toil .
埃雷 更长 年 带来 阴影 和 辛劳 .

在漫长的岁月带来荫凉和辛劳之前。

[ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] .
Are on a childish face .
是 在 一个 幼稚 脸 .

长着一张稚气未脱的脸。

[maɪ] [dɒg] [kweɪl] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [wɔːlʃ] ;
My Dog Quail contains some amusing anecdotes by the late Dr . Walsh ;
我的 狗 鹌鹑 包含 一些 有趣 轶事 经过 这 晚的 博士 . 沃尔什 ;
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['setləz] ,
and in the Settlers ,
和 在 这 定居者 ,

《我的狗鹌鹑》一书收录了已故沃尔什博士的一些趣闻轶事；而在《定居者》一书中，

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] , [baɪ] [mɪs] ['lezli] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
a dialogue , by Miss Leslie , of Philadelphia ,
一个 对话 , 经过 错过 莱斯利 , 的 费城 ,

一段对话，作者是费城的莱斯利小姐

[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪvəlaɪzd] [laɪf] ;
are a few touching points of distinction between savage and civilized life ;
是 一个 很少 接触 积分 的 区别 之间 野蛮的 和 文明 生活 ;
[ðə; ði] ['ɪndiən] ['aɪlənd] ,
the Indian Island ,
这 印度 岛 ,

野蛮生活与文明生活之间存在一些明显的区别；印第安岛，

[baɪ] [el] . [iː] . [el] . , [ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] ;
by L . E . L . , is more of a story ;
经过 L . E . L . , 是 更多的 的 一个 故事 ;

LEL 的作品更像是一个故事；

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['ɡɑːd(ə)n] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [pen] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['laʊdən] ,
a Walk in a Flower Garden is from the accomplished pen of Mrs . Loudon ,
一个 走 在 一个 花 花园 是 从 这 完成 笔 的 太太 . 劳登 ,

《漫步花园》出自才华横溢的劳顿夫人之手。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [in'kwaiərə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn]
explaining to two juvenile inquirers the origin
解释 到 二 少年 询问者 这 起源

向两位年轻的询问者解释起源

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 335]
[页 -]

[第335页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [plɑːnts] ; [ə; eɪ] [ɡɜːrlz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði]
of the names and properties of certain plants ; a Girl's Farewell to the
的 这 姓名 和 特性 的 肯定 植物 ; 一个 女孩们 告别 到 这
['rɪvə(r)] [liː] ,
River Lee ,
河 李 ,

某些植物的名称和特性；少女告别利河

[baɪ] [tʃɑːlz] [sweɪn] , [ɪz] ['pleɪntɪvli] ['ɪntrəstɪŋ] ; ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [baɪ] ['mɪsɪz] . [es] . [siː] .
by Charles Swain , is plaintively interesting ; Seven and Seventeen , by Mrs . S . C .
经过 查尔斯 斯温 , 是 哀怨地 有趣的 ; 七 和 十七 , 经过 太太 . S . C .
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

查尔斯·斯温的作品《七与十七》引人入胜；S.C.霍尔夫人的作品《七与十七》

[ɪz] ['klevə(r)] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊm] [truːθ] ;
is clever and lively , and full of home truth ;
是 聪明的 和 热闹 , 和 满的 的 家 真相 ;

机智活泼，充满朴实真理；

[ðə; ði] ['seɪlərz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['bæləd] - [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [baɪ] [em] . ['haʊɪt] ,
the Sailor's Wife is a pensive ballad - tale of the sea , by M . Howitt ,
这 水手的 妻子 是 一个 沉思的 民谣 - 故事 的 这 海 , 经过 M . 豪伊特 ,

《水手的妻子》是M·豪伊特创作的一首关于大海的沉思的民谣故事。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['lɪŋɡə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðə; ði] [fɜːst] ['wiːvəz] , [baɪ] [ðə; ði]
and likely to linger on the mind of childhood ; the First Weavers , by the
和 可能 到 萦绕 在 这 头脑 的 童年 ; 这 第一的 织工 , 经过 这
[rev] . [siː] . ['wɪljəmz] ,
Rev . C . Williams ,
牧师 . C . 威廉姆斯 ,

而且很可能会在童年记忆中留下深刻印象；《第一批织工》，作者是C·威廉姆斯牧师。

[ɪz][æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz] [prə'fesə(r)] ['rɛniz] [bɜːd][ɔː(r)]['ɪnsekt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] :
is as ingenious in its way as Professor Rennie's Bird or Insect Architecture :
是 作为 巧妙 在 它是 方式 作为 教授 雷尼的 鸟 或者 昆虫 建筑学 :

其巧妙之处堪比伦尼教授的鸟类或昆虫建筑:

[ˌaɪ 'tiː] [i'njuːməreit] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [baɪ]['ɪnsekts][ænd; ənd][bɝdz] , [huː] ,
it enumerates many interesting processes of weaving by insects and birds , who ,
它 枚举 许多 有趣的 流程 的 编织 经过 昆虫 和 鸟类 , WHO ,
[ˌʌn'laɪk]['hjuːmən] [ɑː'tifisə] ,
unlike human artificers ,
与此不同 人类 工匠 ,

它列举了昆虫和鸟类许多有趣的编织过程，与人类工匠不同，它们

[pə'sjuː] [ðeə(r)][tɑːsks][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'teɪntɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
pursue their tasks in the untainted atmosphere of nature ;
追求 他们的 任务 在 这 未受污染的 气氛 的 自然 ;

他们在未受污染的自然环境中完成他们的任务;

— [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['prɪti] ['pleɪf(ə)l] [prəʊz] ['sketʃɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
— there are also two or three pretty playful prose sketches , and some
— 那里 是 还 二 或者 三 漂亮的 顽皮的 散文 草图 , 和 一些
['klevə(r)] [laɪnz] [baɪ] [mɪs] ['lezli] ,
clever lines by Miss Leslie ,
聪明的 线条 经过 错过 莱斯利 ,

——此外还有两三篇颇为诙谐的散文小品，以及莱斯利小姐的一些巧妙语句。

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɒn][siː] . [ɑː(r)] . ['lɛzliːz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['leɪdi][dʒeɪn] [greɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]
of Philadelphia , on C . R . Leslie's picture of Lady Jane Grey's reluctance to
的 费城 , 在 C . 拉 . 莱斯利的 图片 的 女士 简 格雷的 不情愿 到
[ək'sept][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
accept the crown of England .
接受 这 王冠 的 英格兰 .

费城人，根据 CR Leslie 的画作《简·格雷夫人不愿接受英格兰王位》。

[wiː; wi][kwəʊt][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] , [baɪ][el] . [iː] . [el] . , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] : —
We quote the concluding lines , by L . E . L . , to accompany the frontispiece : —
我们 引用 这 总结 线条 , 经过 L . E . L . , 到 陪伴 这 卷首插图 : —

我们引用 LEL 的结尾几行诗句，作为卷首插图的配文：——

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['iːdn] - [deɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɒt] - [haʊs] ['flaʊəz] .
THE ROSE OF EDEN - DALE AND HER HOT - HOUSE FLOWERS .
这 玫瑰 的 伊甸园 - 戴尔 和 她 热的 - 房子 花朵 .

伊甸谷的玫瑰和她的温室花卉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [mɔːn] —
They were so beautiful this morn —
他们 是 所以 美丽的 这 早晨 —

今天早上它们真漂亮——

[ðə; ði] ['lɪliz] ['greɪsf(ə)l] [wɒnd]
The lily's graceful wand
这 莉莉的 优美 魔杖

百合花的优雅魔杖

[hʌŋ] [wɪð] [smɔːl] [belz] , [æz; əz] ['delɪkət]
Hung with small bells , as delicate
洪 和 小的 铃铛 , 作为 精美的

挂满了小铃铛，精致而雅致。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feriz] [hænd] .
As from a fairy's hand .
作为 从 一个 仙女的 手 .

宛如仙女之手。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [rəʊz] , [səʊ] ['sɒftli] [red] ,
The Indian rose , so softly red ,
这 印度 玫瑰 , 所以 轻轻 红色的 ,

印度玫瑰，那柔和的红色，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)]
As if in coming here
作为 如果 在 未来 这里

仿佛来到这里

[ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
It lost the radiance of the south ,
它 丢失的 这 辐射 的 这 南 ,

它失去了南方的光辉，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
And caught a shade of fear .
和 捕捉 一个 阴影 的 害怕 .

一丝恐惧涌上心头。

[ðə; ði] [waɪt] [dʒə'reɪniəm] - [wɪð] [pɪŋk] ,
The white geranium vein'd with pink ,
这 白色的 天竺葵 - 和 粉色的 ,

白色天竺葵，花瓣上点缀着粉红色的纹路。

[laɪk] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃel]
Like that within the shell
喜欢 那 之内 这 壳

就像在壳里一样

[weə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [hjʊ] ,
Where , on a bed of their own hues ,
在哪里 , 在 一个 床 的 他们的 自己的 色调 ,

在那里，在一片由它们自身色彩构成的床上，

[ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] [dwel] .
The pearls of ocean dwell .
这 珍珠 的 海洋 住 .

海洋中的珍珠。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['snəʊi] [waɪt] ,
But where is now the snowy white ,
但 在哪里 是 现在 这 下雪的 白色的 ,

但如今雪白的天空在哪里呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] [red] ?
And where the tender red ?
和 在哪里 这 投标 红色的 ?

鲜嫩的红色在哪里?

[haʊ] ['hevi] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [draɪ] [stɔːk]
How heavy over each dry stalk
如何 重的 超过 每个 干燥 茎

每根干茎上的重量是多少

[druːp] ['evri] ['læŋgwɪd] [hed] !
Droops every languid head !
下垂 每一个 慵懒的 头 !

每一个懒散的脑袋都耷拉了下来!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [maɪ] ['kiːpɪŋ] [naʊ] —
They are not worth my keeping now —
他们 是 不是 值得 我的 保持 现在 —

它们现在对我来说已经没有保留价值了——

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] —
She flung them on the ground —
她 扔 他们 在 这 地面 —

她把它们扔到地上——

[sʌm; səm] [struːd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði][wɪnd]
Some strewed the earth , and some the wind
一些 散落的 这 地球 , 和 一些 这 风

有的散落在地上，有的散落在风中。

[went] ['skætərɪŋ] ['aɪdli] [raʊnd] .
Went scattering idly round .
去 散射 闲散地 圆形的 .

漫无目的地四处游荡。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊəz] [nəʊ][mɔː(r)] ,
She then thought of those flowers no more ,
她 然后 想法 的 那些 花朵 不 更多的 ,

她之后就再也没有想起那些花。

[bʌt; bət][ɒft] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] ,
But oft , in after years ,
但 经常 , 在 后 年 ,

但往往在多年以后，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [peɪl] ,
When the young cheek was somewhat pale ,
什么时候 这 年轻的 脸颊 曾是 有些 苍白 ,

当年轻的脸颊略显苍白时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [dɪm] [wɪð] [tɪəz] —
And the eyes dim with tears —
和 这 眼睛 暗淡 和 眼泪 —

眼中噙满了泪水——

[ðen] [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['feɪdɪd] [riːθ]
Then she recalled the faded wreath
然后 她 召回 这 褪色 花圈

然后她想起了那束褪色的花环。

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['hæpɪə] ['aʊəz] ,
Of other happier hours ,
的 其他 更快乐 小时 ,

其他更快乐的时光，

[ænd; ənd] [felt] [laɪfs] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæd; həd] [biːn]
And felt life's hope and joy had been
和 毛毡 生活的 希望 和 喜悦 有 到过

并感受到生命的希望和快乐已经消逝。

[bʌt; bət]['əʊnli] [hɒt] - [haʊs] ['flaʊəz] !
But only Hot - house Flowers !
但 仅有的 热的 - 房子 花朵 !

但只有温室花卉！

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ten] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pleɪt] [ænd; ənd] [vɪn'jet] ,
The Engravings , ten in number , with an inscription plate and vignette ,
这 雕刻 , 十 在 数字 , 和 一个 题词 盘子 和 小插曲 ,

这套版画共十幅，配有题词牌和插图。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kælɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒuːvɪˌnaɪl] " [im'beliʃmənts] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
are above the usual calibre of the " juvenile " embellishments : they are
是 多于 这 通常 口径 的 这 " 少年 " 装饰 : 他们 是
['betə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,
better than mere pictures for children ,
更好的 比 仅仅 图片 为了 孩子们 ,

它们的品质远超一般的"儿童"装饰品：它们比普通的儿童画要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['sʌbdʒɪkts] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [təʊn] [ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv]
and the chosen subjects harmonize with the benevolent tone and temper of
和 这 选定 主题 协调 和 这 仁慈 语气 和 脾气 的
[ðə; ði]['letə(r)] - [pres] ;
the letter - press ;
这 信 - 按 ;

所选主题与文字报刊的仁慈语气和精神相协调；

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [tend] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
all of them will tend to cherish kindly feelings in the hearts of the little
全部 的 他们 将要 趋向 到 珍惜 亲切地 情怀 在 这 心 的 这 小的
['ridər] .
readers .
读者 .

它们都会在小读者的心中唤起美好的情感。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , [frɒm; frəm] ['geɪnzˌbʌroʊ]
Among the best of the prints are Going to the Well , from Gainsborough
之中 这 最好的 的 这 印刷 是 去 到 这 出色地 , 从 盖恩斯伯勒
;
;
;

其中最好的版画包括盖恩斯伯勒的《去井边》；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] ['kɒtɪdʒə(r)] — [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [gɜːl][æt; ət] [wɜːk] ,
and the Industrious Young Cottager — a contented girl at work ,
和 这 勤劳 年轻的 小屋 — 一个 满足 女孩 在 工作 ,

还有勤劳的年轻农妇——一个在工作中感到满足的女孩，

[wɪð] [ə; eɪ][bɜːd][ɪn][æn; ən]['əʊpənd][keɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] :
with a bird in an opened cage beside her :
和 一个 鸟 在 一个 打开 笼 旁 她 :

她旁边放着一个敞开的鸟笼：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['hæpi] [ən] - [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [tɑːsk] .
the little scene is one of happy un - imprisonment and cheerful task .
这 小的 场景 是 一 的 快乐的 联合国 - 监禁 和 快乐 任务 .

这个小场景展现的是重获自由的喜悦和快乐完成任务的场景。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] .
SIR WALTER SCOTT .
先生 沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特爵士。

[[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [praɪz] ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
[In one of the recent prize essays of the Highland Society of Scotland ,
[在 一 的 这 最近的 奖 散文 的 这 高地 社会 的 苏格兰 ,

[在苏格兰高地协会最近的一篇获奖论文中，

[ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] [raɪts] [ðʌs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'temp(ə)rəri] .
the Ettrick Shepherd writes thus of his distinguished contemporary .
这 埃特里克 牧羊人 写 因此 的 他的 杰出的 当代的 .

埃特里克·谢泼德这样评价他这位杰出的同代人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɪz][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] ['selkə:kʃiə] :
The general subject of the Essay is the statistics of Selkirkshire :
这 一般的 主题 的 这 散文 是 这 统计数据 的 塞尔柯克郡 :

本文的主题是塞尔柯克郡的统计数据：

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [æz; əz] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['ɛtrɪk] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] ,
after referring to Sir Walter as sheriff of Ettrick Forest for thirty years ,
后 指 到 先生 沃尔特 作为 警长 的 埃特里克 森林 为了 三十 年 ,
['mɪstə(r)] . [hɒg] [əb'zə:vz] :]
Mr . Hogg observes :]
先生 . 霍格 观察 :]

霍格先生在称沃尔特爵士为埃特里克森林的治安官三十年后，说道：

[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] ,
To speak of Sir Walter Scott as a literary man ,
到 说话 的 先生 沃尔特 斯科特 作为 一个 文学 男人 ,

如果要谈论沃尔特·斯科特爵士的文学成就，

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜ:dəti] [ɪn][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l]['raɪtə(r)] .
would be the height of absurdity in a statistical writer .
会 是 这 高度 的 荒谬 在 一个 统计 作家 .

对于统计学作家来说，这简直是荒谬至极。

[ɪn] [ðæt] [lait] [hi:; hi][ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd]['dju:li] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ,
In that light he is known and duly appreciated over the whole world ,
在 那 光 他 是 已知 和 正式地 感谢 超过 这 所有的 世界 ,

正因如此，他才为全世界所熟知和赞赏。

[weər'evə(r)] ['lɛtəz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] .
wherever letters have found their way .
无论 信件 有 成立 他们的 方式 .

无论信件流传到哪里。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
But I shall say ,
但 我 将 说 ,

但我要说的是，

[ðæt] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [hɪm]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [fju:] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]
that those who know him only by the few hundreds of volumes that he has
那 那些 WHO 知道 他 仅有的 经过 这 很少 数百 的 卷 那 他 有
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

那些只通过他出版的几百卷著作了解他的人，

[nəʊ] ['əʊnli][ðə; ði][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [best] [hɑ:f]['naɪðə(r)] .
know only the one half of the man , and that not the best half neither .
知道 仅有的 这 一 一半 的 这 男人 , 和 那 不是 这 最好的 一半 两者都不 .

只了解这个人的一半，而且还不是最好的一半。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [hi:; hi][ɪz] ['stedi] , ['kændɪd] , [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]
As a friend , he is steady , candid , and sincere , expressing his sentiments
作为 一个 朋友 , 他 是 稳定的 , 坦率 , 和 真诚 , 表达 他的 情感
['fri:li] ,
freely ,
自由 ,

作为朋友，他为人稳重、坦诚、真挚，毫不掩饰自己的情感。

['weðə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
whether favourable or the reverse .
无论 有利 或者 这 撤销 .

无论是有利还是不利。

[hi:; hi] [ɪz] [nəʊ] [mænz] ['enəmi] , [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
He is no man's enemy , though he may be to his principles ;
他 是 不 男人的 敌人 , 尽管 他 可能 是 到 他的 原则 ;

他并非任何人的敌人，尽管他可能违背自己的原则;

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [traɪd] [tu:; tə] [du:; də] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɜːt] .
and I believe that he never in his life tried to do an individual hurt .
和 我 相信 那 他 绝不 在 他的 生活 尝试 到 做 一个 个人 伤害 .

我相信他一生中从未想过要伤害任何人。

[hɪz; ɪz] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪz] [səʊ] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [nəʊ] [mæn] , ['aɪðə(r)] [rɪtʃ] [ɔ:(r)]
His impartiality as a judge is so well known , that no man , either rich or
他的 公正性 作为 一个 法官 是 所以 出色地 已知 , 那 不 男人 , 任何一个 富有的 或者
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

他作为法官的公正无私是众所周知的，以至于无论贫富，没有人会质疑他的公正性。

['evə(r)] [ə'tempts] [tu:; tə] [muːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnwəd] [pɑːθ] .
ever attempts to move him from the right onward path .
曾经 尝试 到 移动 他 从 这 正确的 向前 小路 .

总是试图让他偏离正确的前进道路。

[ɪf] [hi:; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
If he have a feeling of partiality in his whole disposition ,
如果 他 有 一个 感觉 的 偏袒 在 他的 所有的 处置 ,

如果他天性中带有偏袒之心，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'əʊtʃəz] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] ,
it is for the poachers and fishers ,
它 是 为了 这 偷猎者 和 渔民 ,

这是给偷猎者和渔民看的。

[æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]
at least I know that they all think that he has a fellow - feeling with them
在 至少 我 知道 那 他们 全部 思考 那 他 有 一个 同伴 - 感觉 和 他们
,
,
,

至少我知道他们都认为他同情他们。

— [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['aʊtlɔː] [blʌd] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
— that he has a little of the old outlaw blood in him , and ,
— 那 他 有 一个 小的 的 这 老的 取缔 血 在 他 , 和 ,

——他身上流淌着一点旧时亡命之徒的血液，而且，

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['despərət] ['pəʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [blæk] -
if he had been able , would have been a desperate poacher and black -
如果 他 有 到过 有能力的 , 会 有 到过 一个 绝望的 偷猎者 和 黑色的 -
['fɪʃə(r)] .
fisher .
渔夫 .

如果他有机会，他会成为一名不择手段的偷猎者和黑鱼贩子。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] "
Indeed , it has been reported that when he was young he sometimes "
的确 , 它 有 到过 据报道 那 什么时候 他 曾是 年轻的 他 有时 "
['liːstə(r)] [ə; eɪ]['kɪpə(r)] ,
leistered a kipper ,
莱斯特 一个 熏鲱鱼 ,

事实上，有报道称他年轻时有时会"偷吃鲱鱼"，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]['mɔːfaʊl; 'mʊə-][ai] - [ðə; ði] [drɪft] .
and made a shift to shoot a moorfowl i ' the drift .
和 制成 一个 转移 到 射击 一个 沼泽鸡 我 - 这 漂移 .

然后换班去射杀漂流中的一只野鸡。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [wel] [meɪd] .
" He was uncommonly well made .
" 他 曾是 不寻常地 出色地 制成 .

"他身材异常健美。"

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [lɪm] , [lɔɪnz] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [səʊ] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɒdərət] [streŋθ]
I never saw a limb , loins , and shoulders so framed for immoderate strength
我 绝不 锯 一个 肢 , 腰肉 , 和 肩膀 所以 框 为了 过分 力量
.
.
.

我从未见过如此强壮的四肢、腰部和肩膀。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tɒm] ['pɜːrdi] [əb'zɜːvd] , " [feɪθ] ,
And , as Tom Purdie observed , " Faith ,
和 , 作为 汤姆 珀迪 观察到 , " 信仰 ,

正如汤姆·珀迪所观察到的那样，"信仰，

[æn; ən][hiː; hi][hædnə] - [biːn] ['krɪp(ə)ld][hiː; hi] [wʊd] [haɪ] [biːn] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [tʃæp] .
an he hadna ' been crippled he wud ha'e been an unlucky chap .
一个 他 哈德纳 - 到过 残疾的 他 会 哈埃 到过 一个 倒霉 小伙子 .

如果他没有残疾，那他就是个倒霉蛋了。

" * * * " [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['teri] " [hæz; həz] [rɪ'kwestɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
" * * * " An Old Friend of the late Mr . Terry " has requested us to
" * * * " 一个 老的 朋友 的 这 晚的 先生 . 特里 " 有 请求 我们 到
[ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃn] :
insert the following correction :
插入 这 下列的 更正 :

"*** 已故特里先生的一位老朋友要求我们插入以下更正：

" [ɪn]['aʊə(r)][n'əʊtɪsɪz] [rɪ'spektɪŋ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , ([siː] ['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - , [piː] . - ,
" In our notices respecting Sir Walter Scott , (see Mirror , No . 571 , p . 254 ,
" 在 我们的 通知 尊重 先生 沃尔特 斯科特 , (看 镜子 , 不 . - , p . - ,

"在我们关于沃尔特·斯科特爵士的公告中，（见《镜报》，第571期，第254页，

) [wiː; wi]['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['teri] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ]['trædʒədi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
) we stated that Mrs . Terry had in her possession a tragedy written by
) 我们 声明 那 太太 . 特里 有 在 她 拥有 一个 悲剧 书面 经过
[sɜː(r)] ['wɔːltə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn]['dʌbljuː] . [es] . ['teri] ,
Sir Walter for her son W . S . Terry ,
先生 沃尔特 为了 她 儿子 W . S . 特里 ,

我们曾说过，特里夫人拥有一部沃尔特爵士为她的儿子W·S·特里创作的悲剧剧本。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːltərz] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒn]
and intended by the author as a legacy for Walter's first appearance on
和 故意的 经过 这 作者 作为 一个 遗产 为了 沃尔特的 第一的 外貌 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

这是作者为纪念沃尔特首次登台演出而留下的遗产。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] ,
We have been since assured that it never was intended by his parents ,
我们 有 到过 自从 保证 那 它 绝不 曾是 故意的 经过 他的 父母 ,

我们后来得到保证，这绝非他父母的本意。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒdfɑːðə(r)] ,
nor was it ever in the contemplation of his godfather ,
也不 曾是 它 曾经 在 这 沉思 的 他的 教父 ,

他的教父也从未考虑过这件事。

[ðæt] ['wɔːltə] [skɒt] ['teri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔːl][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
that Walter Scott Terry should appear at all upon the stage .
那 沃尔特 斯科特 特里 应该 出现 在 全部 之上 这 阶段 .

沃尔特·斯科特·特里竟然出现在舞台上。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz][ɪn][fækt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][kə'det][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] ['kɒlɪdʒ] ,
The youth is in fact at this time a cadet at the Military College ,
这 青年 是 在 事实 在 这 时间 一个 学员 在 这 军队 大学 ,

这名青年目前实际上是军校的一名学员。

[ædɪskəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [θruː] [ðə; ði]
Addiscombe , to which establishment he obtained an appointment through the
阿迪斯科姆 , 到 哪个 建立 他 获得 一个 预约 通过 这
[kaɪnd] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ,
kind exertions of Sir Walter ,
种类 努力 的 先生 沃尔特 ,

在沃尔特爵士的帮助下，他得以在艾迪斯科姆学院任职。

[huː] [hæz; həz] [ðʌs] [pleɪst] [jʌŋ] ['teri] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][laɪn]
who has thus placed young Terry in a situation to distinguish himself in a line
WHO 有 因此 放置 年轻的 特里 在 一个 情况 到 区分 他自己 在 一个 线
[ɒv; əv][laɪf] ['pɜːfɪktli] [ə'kɔːdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tælənts][ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] .
of life perfectly according with his own talents and inclinations .
的 生活 完美 根据 和 他的 自己的 天赋 和 倾向 .

这样一来，年轻的特里就处于一个能够让他凭借自身才能和兴趣在人生道路上脱颖而出的环境中。

" ['ɪzlɪŋtən] [steɪdʒɪz] — [ðə; ði][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , ['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɜː(r); wə(r)]
" Islington Stages — The stage - coaches to Islington , sixty years ago , were
" 伊斯灵顿 阶段 — 这 阶段 - 教练 到 伊斯灵顿 , 六十 年 前 , 是
[drɔːn] [baɪ] [θriː] ['hɔːsɪz] ,
drawn by three horses ,
绘制 经过 三 马匹 ,

“伊斯灵顿驿站马车——六十年前，开往伊斯灵顿的驿站马车是由三匹马拉的，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] .
on account of the badness of the roads .
在 帐户 的 这 坏 的 这 道路 .

由于道路状况恶劣。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][feə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɪkspəns] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] .
The inside fare was at that time sixpence each person .
这 里面 票价 曾是 在 那 时间 六便士 每个 人 .

当时的内场票价是每人六便士。

[eɪtʃ] . [biː] . ['ændruːz] .
H . B . ANDREWS .
H . B . 安德鲁斯 .

HB 安德鲁斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 336]
[页 -]

[第336页]

['dɑːktər; draɪv] . [ken] [ænd; ənd] [nel] [gwɪn] . — [wen] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [went] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] ,
Dr . Ken and Nell Gwynne . — When Charles II . went down to Winchester with the Court ,
博士 . 肯 和 内尔 格温妮 . — 什么时候 查尔斯 二 . 去 向下 到 温彻斯特 和 这 法庭 ,

肯·格温博士和内尔·格温——当查理二世率领宫廷前往温彻斯特时，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [ken] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [nel] [gwɪn] .
the house of Dr . Ken was destined to be the residence of Nell Gwynne .
这 房子 的 博士 . 肯 曾是 注定 到 是 这 住宅 的 内尔 格温妮 .

肯医生的房子注定要成为内尔·格温的住所。

[ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [mæn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːf] :
The good little man declared that she should not be under his roof :
这 好的 小的 男人 声明 那 她 应该 不是 是 在下面 他的 屋顶 :

这位善良的小个子男人宣称，她不应该待在他的屋檐下：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
he was as steady as a rock ; and the intelligence was carried to the king ,
他 曾是 作为 稳定的 作为 一个 岩石 ; 和 这 智力 曾是 携带 到 这 国王 ,

他沉着冷静，如同磐石；消息就这样传到了国王那里。

[huː] [sed] , " [wel] , [ðen] , [nel] [mʌst; məst] [teɪk] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
who said , " Well , then , Nell must take lodging in the city .
WHO 说 , " 出色地 , 然后 , 内尔 必须 拿 住宿 在 这 城市 .

他说："那么，内尔必须在城里找个住处。"

" [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [di'vain] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . [kɛnz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,
" All the Court and divines were shocked at Dr . Ken's strange conduct ,
" 全部 这 法庭 和 神灵 是 震惊 在 博士 . 肯的 奇怪的 执行 ,

"所有朝廷官员和神职人员都对肯博士的怪异行为感到震惊。"

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
saying that he had ruined his fortune , and would never rise in the church .
说 那 他 有 毁坏 他的 财富 , 和 会 绝不 上升 在 这 教会 .

他说他已经败光了家产，永远不可能在教会中获得晋升。

['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] [ænd; ənd] [welz] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] :
Sometime after , the bishopric of Bath and Wells became vacant :
有时 后 , 这 主教区 的 洗澡 和 威尔斯 成为 空缺 :

此后不久，巴斯和韦尔斯主教的职位空缺了：

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ˌrekə'mendɪd] [sʌm; səm] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['paɪəs] [di'vain] ; [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] ,
the ministers recommended some learned and pious divines ; to whom the king answered ,
这 部长们 受到推崇的 一些 学习 和 虔诚的 神灵 ; 到 谁 这 国王 回答 ,

大臣们推荐了一些博学虔诚的神学家；国王回答说：

" [nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
" No , none of them shall have it , I assure you .
" 不 , 没有任何 的 他们 将 有 它 , 我 保证 你 .

“不，他们谁也得不到，我向你保证。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
What is the name of that little man at Winchester ,
什么 是 这 姓名 的 那 小的 男人 在 温彻斯特 ,

温彻斯特那个矮个子男人叫什么名字?

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [let] [nel] [gwɪn] [lɒdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ? " — " ['dɑːktər; draɪv] .
that would not let Nell Gwynne lodge at his house ? " — " Dr .
那 会 不是 让 内尔 格温妮 小屋 在 他的 房子 ? " — " 博士 .

那岂不是不允许内尔·格温在他家借宿吗？“——“博士

[ken] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Ken , please your majesty .
肯 , 请 你的 威严 .

肯，请陛下听话。

" — " [wel] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [ai] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] ['bɪʃəprɪk] [ðæt] [fel] ,
" — " Well , he shall have it then ; I resolved that he should have the first bishopric that fell ,
" — " 出色地 , 他 将 有 它 然后 ; 我 已解决 那 他 应该 有 这 第一的 主教区 那 跌倒 ,

“——“好吧，那就让他得到吧；我决定让他得到第一个失落的主教职位，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kæntəbəri] . " — ['bɪʃəp]
if it had been Canterbury . " — Bishop
如果 它 有 到过 坎特伯雷 . " — 主教

如果那是坎特伯雷的话。”——主教

[ken] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
Ken every morning made a vow that he would not marry on that day .
肯 每一个 早晨 制成 一个 发誓 那 他 会 不是 结婚 在 那 天 .

肯每天早上都会向上帝发誓，他当天绝不结婚。

['mɪstə(r)] . ['tʃeri] [juːst] ['friːkwəntli] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] , [maɪ] [lɔːd] ,
Mr . Cherry used frequently , on entering the breakfast - room , to say , " Well , my lord ,
先生 . 樱桃 用过的 频繁地 , 在 进入 这 早餐 - 房间 , 到 说 , " 出色地 , 我的 主 ,

切里先生经常在走进早餐室时说：“嗯，我的大人，

[ɪz][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " — " [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [rɪ'plaɪ] .
is the resolution made this morning ? " — " Oh , yes , sir , long ago , " was the constant reply .
是 这 解决 制成 这 早晨 ? " — " 哦 , 是的 , 先生 , 长的 前 , " 曾是 这 持续的 回复 .

决议是今天早上做出的吗？——“哦，是的，先生，很久以前就做出了。” 总是有人这样回答。

[em] . [dʒeɪ] . [tiː] .
M . J . T .
M . J . T .

MJT

[ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] . — [ðə; ði] [və'niːʃənz] , [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ]
Accession of Territory without Bloodshed . — The Venetians , desirous of possessing
加入 的 领土 没有 流血事件 . — 这 威尼斯人 , 渴望 的 拥有
[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - ,
the island of Curzola ,
这 岛 的 - ,

不流血地获得领土——威尼斯人渴望占领库尔佐拉岛，

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪt] [ɪn] [ðeə(r)]
which belonged to the little republic of Raguza , and was situate in their
哪个 属于 到 这 小的 共和国 的 - , 和 曾是 位于 在 他们的
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

它属于拉古萨小共和国，位于他们的附近。

[meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['strætədʒəm] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðəm'selvz] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
made use of a singular stratagem to render themselves masters of it .
制成 使用 的 一个 单数 策略 到 使成为 他们自己 大师 的 它 .

他们运用了一种独特的策略，使自己成为了它的主人。

[ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [wʌn] [naɪt] , [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɒk] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
They erected in one night , on a little rock , which belonged to them ,
他们 竖立 在 一 夜晚 , 在 一个 小的 岩石 , 哪个 属于 到 他们 ,

他们在一夜之间，在一块属于他们的小石头上竖起了一座……

['veri] [nɪə(r)] - , [ə; eɪ] [kɑːd] - [bɔːd] ['fɔːtrəs] , ['peɪntɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] - ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]
very near Raguza , a card - board fortress , painted of a brick - colour , and
非常 靠近 - , 一个 卡片 - 木板 堡垒 , 绘 的 一个 砖 - 颜色 , 和
[ɑːmd] [wɪð] ['wʊdn] ['kænənz] .
armed with wooden cannons .
武装 和 木制的 大炮 .

在拉古扎附近，有一座用纸板搭建的堡垒，涂成砖红色，并配备了木制大炮。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] , [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] ['kləʊsli] [ɪn'vestɪd] ,
The next day the Ragusans , alarmed at seeing themselves so closely invested ,
这 下一个 天 这 拉古萨人 , 惊慌 在 看到 他们自己 所以 密切 投资 ,

第二天，拉古萨人惊恐地发现自己与此事牵扯如此之深，

['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [steɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['siːdɪd] - ,
entered into a negotiation with the Venetian State , to which they ceded Curzola ,
进入 进入 一个 谈判 和 这 威尼斯 状态 , 到 哪个 他们 割让 - ,

他们与威尼斯共和国进行了谈判，将库尔佐拉割让给了威尼斯共和国。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [rɒk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
in exchange for this miserable rock , on which there was scarcely room for
在 交换 为了 这 悲惨的 岩石 , 在 哪个 那里 曾是 几乎 房间 为了
[ə; eɪ] ['mɒdərətli] [saɪzd] ['dwelɪŋ] .
a moderately sized dwelling .
一个 中等程度 尺寸 住宅 .

换来的却是这块可怜的岩石，上面几乎没有空间建造一个中等大小的住所。

['dʌbljuː] . [en] .
W . N .
W . N .

西诺

[ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['mærɪɪŋ] . — ['θeiliːz] , [huː] [wɒz; wəz] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n][waɪz]
Excuses for not Marrying . — Thales , who was ranked among the seven wise
借口 为了 不是 结婚 . — 泰雷兹 , WHO 曾是 排名 之中 这 七 明智的
[men][ɒv; əv] [griːs] ,
men of Greece ,
男人 的 希腊 ,

不结婚的理由——泰勒斯，希腊七贤之一

[dɪ'klaɪnd] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [hɪm'self][baɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
declined involving himself by marriage in the cares of a family ,
拒绝 涉及 他自己 经过 婚姻 在 这 关心 的 一个 家庭 ,

他拒绝通过婚姻来承担家庭的重担。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
that he might devote his whole time and attention to the study of
那 他 可能 奉献 他的 所有的 时间 和 注意力 到 这 学习 的
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

以便他能将全部时间和精力投入到哲学研究中。

— [ə'ledʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,
— alleging to his mother , who urged him to marry , at an early age ,
— 指控 到 他的 母亲 , WHO 敦促 他 到 结婚 , 在 一个 早期的 年龄 ,

——据称，他的母亲催促他早早结婚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] , " [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['pɪəriəd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
" it is too soon , " and at a more advanced period , " it is too late .
" 它 是 也 很快 , " 和 在 一个 更多的 先进的 时期 , " 它 是 也 晚的 .

“现在还太早”，而到了更晚的阶段，“就太晚了”。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

['epɪgræm][ɒn][sɜː(r)][piː] - - - - [piː][ef] - - - - [en] - - - - [es] ['biːɪŋ] [bɪt][baɪ][ə; eɪ] - : —
Epigram on Sir P - - - - p F - - - - n - - - - s being bit by a cobracappo : —
警句 在 先生 P - - - - p F - - - - n - - - - s 存在 少量 经过 一个 - : —

关于 P----p F----n----s 爵士被眼镜蛇咬伤的警句：—

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] [bɪt][ef] - - - - - - - - [es] , [ðæt] ['vɪrələnt] [naɪt] ; —
A serpent bit F - - - - - - - - - s , that virulent knight ; —
一个 蛇 少量 F - - - - - - - - - s , 那 剧毒的 骑士 ; —

一条毒蛇咬了F---- ----s，那个恶毒的骑士； —

[wɒt] [ðen] ? - [twɒz] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [ðæt] [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði][baɪt] .
What then ? ' twas the serpent that died of the bite .
什么 然后 ? - 那是 这 蛇 那 死亡 的 这 咬 .

然后呢？是那条蛇被咬死了。

[ə'nɒn] .
Anon .
匿名 .

匿名。

- .
Latiné .
- .

拉丁语。

['dɛnˌteɪ] - - ['zoʊɪləs]['æŋgwɪs] ,
Dente venenato stimulatur Zoilus Anguis ,
丹特 - - 佐伊勒斯 安圭斯 ,

Dente venenato stimulatur Zoilus Anguis，

[kwɪd] [tʌm] ? ['vɪvɪt] - ['zoʊɪləs] , ['æŋgwɪs]['əʊbɪt] .
Quid Tum ? vivit adhuc Zoilus , Anguis obit .
英镑 汤 ? 活力 - 佐伊勒斯 , 安圭斯 讣告 .

奎德图姆？ Vivit adhuc Zoilus，安吉斯讣告。

[iː] . [biː] . [ai] .
E . B . I .
E . B . 我 .

息税折旧摊销前利润

[bə'tænɪk(ə)l][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . — [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['dɑːɹi.ə][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][plɑːnt]
Botanical A . B . C . — The A . B . C . Daria is a name given to a plant
植物 一个 . B . C . — 这 一个 . B . C . 达莉娅 是 一个 姓名 给定 到 一个 植物
[ɒv; əv][ðə; ði]['kæməmaɪl] ['spiːʃiːz] .
of the camomile species .
的 这 洋甘菊 物种 .

植物学ABC——ABC Daria是洋甘菊属植物的一种名称。

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][juːz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt][baɪ][ðə; ði] [blæk]
The appellation is designed to express the use made of this plant by the black
这 称谓 是 设计 到 表达 这 使用 制成 的 这 植物 经过 这 黑色的
['skuːlˌmɑːstə, -ˌmæstə][æt; ət] [æm'bɒɪnə] ,
schoolmasters at Amboyna ,
教师 在 安波那 ,

这个名称旨在表达安波那的黑人教师们对这种植物的利用。

[huː] [kɔːz] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ruːts] , ['aɪðə(r)][ə'ləʊn][ɔː(r)]
who cause their young pupils to chew the flowers and roots , either alone or
WHO 原因 他们的 年轻的 学生 到 嚼 这 花朵 和 根 , 任何一个 独自的 或者
[wɪð] - ,
with beetlenut ,
和 - ,

他们会让自己的小学生咀嚼花朵和根茎，有时单独咀嚼，有时与蒺藜一起咀嚼。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [prə'naʊns] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['ærəbɪk] ['lɛtəz] .
in order that they may more easily pronounce some of the difficult Arabic letters .
在 命令 那 他们 可能 更多的 容易地 发音 一些 的 这 难的 阿拉伯 信件 .

以便他们能够更容易地发音一些较难的阿拉伯字母。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [æn'θiːmɪs] [paɪ'riːθrəm] , [æz; əz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] ,
It is similar to the Anthemis Pyrethrum , as stimulating the mouth ,
它 是 相似的 到 这 颂歌 除虫菊 , 作为 刺激性的 这 嘴 ,

它与洋甘菊（Anthemis Pyrethrum）类似，都能刺激口腔。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][pə'ræləsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
and is recommended in paralyses of the tongue .
和 是 受到推崇的 在 瘫痪 的 这 舌头 .

推荐用于治疗舌麻痹症。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['sməʊkɪŋ] . — [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ɪn] - ,
Smoking . — A standing order of the House of Commons , in 1693 ,
吸烟 . — 一个 常设 命令 的 这 房子 的 公共领域 , 在 - ,
[də'rekts; daɪ'rekts] ,
directs ,
导演 ,

吸烟——1693年下议院的一项常设命令规定：

" [ðæt] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [duː; də] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [sməʊk] [tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
" that no member of the house do presume to smoke tobacco in the gallery ,
" 那 不 成员 的 这 房子 做 怙 到 抽烟 烟草 在 这 画廊 ,

“任何议员都不得在旁听席上吸烟。”

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [kə'mɪtiz] .
or at the tables of the house sitting at committees .
或者 在 这 表格 的 这 房子 坐着 在 委员会 .

或在众议院的委员会会议上。

" [eɪtʃ] . [biː] . ['ændruːz] .
" H . B . ANDREWS .
" H . B . 安德鲁斯 .

“HB 安德鲁斯。

[ə; eɪ] [tɜːn] - [kəʊt] . — [diː] ['dɒmɪnɪs] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]['spɑːlɑːtɔː] , [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)]
A Turn - coat . — De Dominis , Archbishop of Spalato , was notorious for
一个 转动 - 外套 . — 德 多米尼 , 大主教 的 斯帕拉托 , 曾是 臭名昭著 为了
[hɪz; ɪz] [ʃɪftɪŋz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
his shiftings in religion .
他的 转变 在 宗教 .

叛徒——斯帕拉托大主教德·多米尼斯因其宗教信仰的反复无常而臭名昭著。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [endid] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
One of his friends ended a report of an interview with him as follows :
一 的 他的 朋友们 结束 一个 报告 的 一个 面试 和 他 作为 跟随 :

他的一位朋友在采访报道的结尾写道：

— " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['waɪli] - - , ['raɪtli] [bred] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .
— " It is clear he is a wily - beguily , rightly bred in the nest of the Jesuits .
— " 它 是 清除 他 是 一个 狡猾的 - - , 没错 繁殖 在 这 巢 的 这 耶稣会士 .

“很明显，他是一个狡猾奸诈之徒，在耶稣会士的熏陶下成长起来的。”

" [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] [meə(r)] . — [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
" A Turtle Mayor . — In the fourteenth century ,
" 一个 龟 市长 . — 在 这 第十四 世纪 ,

“一位龟市长。——在十四世纪，

[wʌn]['rɒdʒə(r)]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz] [meə(r)] [ɒv; əv] ['brɪstl] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [taɪmz] ,
one Roger Turtle was Mayor of Bristol no less than seven times ,
一 罗杰 龟 曾是 市长 的 布里斯托尔 不 较少的 比 七 时代 ,

罗杰·特托尔曾七次担任布里斯托尔市市长。

- [tuː; tə] - — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʒɜː] [dɛsprɪt] : —
1326 to 1341 — a circumstance which elicited the following jeu d'esprit : —
- 到 - — 一个 环境 哪个 引发的 这 下列的 游戏 精神 : —

1326年至1341年——这一情况引发了以下妙趣横生的趣事：——

[ɪf] [əʊld]['rɒdʒə(r)]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [taɪmz] [meə(r)] ,
If old Roger Turtle was seven times mayor ,
如果 老的 罗杰 龟 曾是 七 时代 市长 ,

如果老罗杰·特图尔当过七届市长，

[æn; ən] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mænz] [ʃeə(r)] ,
An honour which fell to no other man's share ,
一个 荣誉 哪个 跌倒 到 不 其他 男人的 分享 ，

这是其他人无法企及的荣誉。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] , [ə; eɪ] ['tɜ:t(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [deɪ] ,
His descendant , a Turtle , in this modern day ,
他的 后裔 ， 一个 龟 ， 在 这 现代的 天 ，

他的后代，一只现代的乌龟，

[beəz] , [æz; əz] [meə(r)] - [ɪ'lekt] , [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sweɪ] .
Bears , as mayor - elect , a perpetual sway .
熊 ， 作为 市长 - 选 ， 一个 永久 摇摆 .

熊，作为当选市长，拥有永久的影响力。

['ɔ:kʃnz] . — [ɪn] [frɑ:ns] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['seɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'naʊnst] [wɪð] [ðə; ði] [drʌm] .
Auctions . — In France , to this day , sales are announced with the drum .
拍卖 . — 在 法国 ， 到 这 天 ， 销售量 是 宣布 和 这 鼓 .

拍卖——在法国，直到今天，拍卖仍然以敲鼓的方式宣布。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['trʌmpɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv] - ,
In this country they were formerly accompanied by trumpet ; for , in a will of 1388 ,
在 这 国家 他们 是 以前 伴随 经过 喇叭 ; 为了 ， 在 一个 将要 的 - ，

在这个国家，他们以前是伴奏的，有小号声；因为在1388年的一份遗嘱中，

[wi:; wi] [faɪnd] " [ðæt] [ðə; ði] ['tenəmənts] [səʊ] [bi'kwi:ð] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [səʊld] ['seprətli] , [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
we find " that the tenements so bequeathed shall be sold separately , by the sound of the trumpet ,
我们 寻找 " 那 这 廉租公寓 所以 遗赠 将 是 卖 分别地 ， 经过 这 声音 的 这 喇叭 ，

我们发现，“遗赠的房产将通过号角声单独出售，

[æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [krɒs] (['brɪstl]) , [wɪ'ðaʊt] [frɔ:d] [ɔ:(r)] [kə'lu:ʒ(ə)n] .
at the High Cross (Bristol) , without fraud or collusion .
在 这 高的 叉 (布里斯托尔) ， 没有 欺诈罪 或者 共谋 .

在布里斯托尔高十字教堂，没有欺诈或串通。

" ['tʃɑ:təz] . — [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət] [li:st] [nəʊn] [kə'lekʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
" Charters . — In one of the most valuable , but least known collections in the British Museum ,
" 包机 . — 在 一 的 这 最多 有价值的 ， 但 至少 已知 收藏 在 这 英国 博物馆 ，

“宪章——在大英博物馆最有价值但鲜为人知的藏品之一中，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɑ:təz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪndekst] [baɪ] ['eɪskɔ:f] .
are about ten thousand charters , which were indexed by Ayscough .
是 关于 十 千 包机 ， 哪个 是 索引 经过 艾斯科夫 .

约有1万份特许状，由艾斯科夫编入索引。

['kaʊli] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [fli:t] - [stri:t] ,
Cowley , the poet , was the son of a grocer , who lived in Fleet - street ,
考利 ， 这 诗人 ， 曾是 这 儿子 的 一个 杂货商 ， WHO 居住地 在 舰队 - 街道 ，

诗人考利是杂货商的儿子，住在舰队街。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['tʃɑ:nsəri] - [leɪn] .
near the end of Chancery - lane .
靠近 这 结尾 的 法院 - 车道 .

靠近 Chancery Lane 的尽头。

['epɪtɑːf] , ['fɔːməli] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] [æt; ət] ['brɪstl] .
Epitaph , formerly in a Churchyard at Bristol .
墓志铭 , 以前 在 一个 墓地 在 布里斯托尔 .

墓志铭，原位于布里斯托尔的一个教堂墓地。

[jiː; ji] ['wɪti] ['mɔːtəlz] !
Ye witty mortals !
叶 机智 凡人 !

你们这些机智的凡人！

[æz; əz][jʊr; jər] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
as you're passing by ,
作为 你是 通过 经过 ,

当你路过时，

[rɪ'mɑːk] , [ðæt] [nɪə(r)] [ðɪs] ['mɒnjumənt] [dʌθ] [laɪ] ,
Remark , that near this monument doth lie ,
评论 , 那 靠近 这 纪念碑 确实 说谎 ,

请注意，在这座纪念碑附近，

- [ɪn] [dʌst] ,
Center'd in dust ,
- 在 灰尘 ,

中心埋于尘埃中，

[dɪ'skraɪbd] [ðʌs] :
Described thus :
描述 因此 :

描述如下：

[tuː] ['hʌzbəndz] , [tuː] [waɪvz] ,
Two Husbands , two Wives ,
二 丈夫们 , 二 妻子们 ,

两个丈夫，两个妻子

[tuː] ['sɪstəz] , [tuː] ['brʌðəz] ,
Two Sisters , two Brothers ,
二 姐妹 , 二 兄弟 ,

两姐妹，两兄弟，

[tuː] ['fɑːðəz] , [ə; eɪ] [sʌn] ,
Two Fathers , a Son ,
二 父亲们 , 一个 儿子 ,

两位父亲，一个儿子

[tuː] [d'ɔːtəz] , [tuː] ['mʌðəz] ,
Two Daughters , Two Mothers ,
二 女儿们 , 二 母亲们 ,

两个女儿，两个母亲

[ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] ,
A Grandfather , a Grandmother , a Granddaughter ,
一个 祖父 , 一个 祖母 , 一个 孙女 ,

祖父、祖母、孙女

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ɑːnt] — [ðeə(r)] [niːs] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] .
An Uncle and an Aunt — their Niece follow'd after .
一个 叔叔 和 一个 阿姨 — 他们的 侄女 跟随 后 .

一位叔叔和一位婶婶——他们的侄女随后也来了。

[ðɪs] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)]
This catalogue of persons mentioned here
这 目录 的 人 提及 这里

这里列出的是这些人的名录。

[wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] , [ænd; ənd][ɔːl][frɒm; frəm]['ɪnsest] [friː] .
Was only five , and all from incest free .
曾是 仅有的 五 , 和 全部 从 乱伦 自由的 .

只有五个孩子，而且全部都是非乱伦关系。

[dʒiː] . [keɪ] .
G . K .
G . K .

门将

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [pɑːt] [kwəʊtid][ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] . -
See the paper in part quoted in our pages from the Quarterly Review , No . 90
看 这 纸 在 部分 引 在 我们的 页面 从 这 季刊 审查 , 不 . -
.
.
.

请参阅本刊第 90 期《季刊评论》中部分引用的论文。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ˌæntɪ'kweəriən][ænd; ənd] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['kæbɪnət] , [vɒl] .
Antiquarian and Topographical Cabinet , vol .
古玩 和 地形 内阁 , 卷 .

古物和地形学柜，第 1 卷

[ai] .
i .
我 .

我。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪst] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['vændəlɪzəm] , [wɪtʃ] [di'spɔil] [ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] ,
The strange taste , or rather Vandalism , which despoiled the Manor House ,
这 奇怪的 品尝 , 或者 相当 故意破坏 , 哪个 掠夺 这 庄园 房子 ,

庄园宅邸遭到了奇怪的破坏，或者更确切地说，是人为破坏。

[hæd; həd] [wel] [naɪ] [led][ðə; ði]['hɒl.tən]['fæməli][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌem es 'es] . [ænd; ənd]
had well nigh led the Halton family to consider the valuable MSS . and
有 出色地 夜 引领 这 霍尔顿 家庭 到 考虑 这 有价值的 MSS . 和
[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ænsestə(r)][æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] [weɪst] ['peɪpə(r)] .
correspondence of their philosophical ancestor as so much waste paper .
一致 的 他们的 哲学 祖先 作为 所以 很多 浪费 纸 .

这几乎让霍尔顿家族把他们哲学家祖先的珍贵手稿和信件视为废纸。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['kaɪndli] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ri'fəːz] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [ðə; ði]
The passage to which our kindly Correspondent refers is as follows : " The
这 通道 到 哪个 我们的 亲切地 通讯员 指 是 作为 跟随 : " 这
['sɜːpənt] ,
serpent ,
蛇 ,

我们这位好心的通讯员所提到的段落如下：“蛇，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv]
instead of being the emblem of wisdom , should have been an emblem of
反而 的 存在 这 徽 的 智慧 , 应该 有 到过 一个 徽 的
[stjuː'pɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .

它本应是愚蠢的象征，而不是智慧的象征。

" — [siː]
" — See
" — 看

“-看

['mɪrə(r)] , [vɒl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Mirror , vol . xviii .
镜子 , 卷 . 十八 .

镜报，第十八卷。

[piː] . - .
p . 343 .
p . - .

第343页。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
See Mirror , vol . xviii .
看 镜子 , 卷 . 十八 .

参见《镜报》第十八卷。

[piː] . - .
p . 356 .
p . - .

第356页。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['ʃɔːz] - .
Shaw's Zoolog .
肖氏 - .

肖氏动物学。

['lektʃəz] , [vɒl] .
Lectures , vol .
讲座 , 卷 .

讲义，第 1 卷

[ai] . - .
i . 1809 .
我 . - .

一、1809年。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

- , [piː] . - .
Ornithologia , p . 206 .
- , p . - .

《鸟类学》，第 206 页。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

[hɪst] . [vɒl] .
Hist . vol .
历史 . 卷 .

历史卷

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 517 .
p . - .

第517页。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs])
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子)
['lʌndən] ; [səʊld][baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] ,
London ; sold by G . G . BENNIS ,
伦敦 ; 卖 经过 G . G . 本尼斯 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；由 GG BENNIS 出售。

- , [ruː] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [tʃɑːlz] [fjuːgəl] , ['frɑːŋkfɔːrt] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl]
55 , Rue Neuve , St . Augustin , Paris ; CHARLES FUGEL , Francfort ; and by all
- , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 查尔斯 富格尔 , 法兰克福 ; 和 经过 全部
['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Newsmen and Booksellers .
新闻记者 和 书店 .

55，Rue Neuve，圣奥古斯丁，巴黎；查尔斯·富格尔，弗兰克福特；以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神